

కింఛ మహా భారతము

ఆరణ్య పర్వము

(పంచమాశ్వాసము)

మోష యాత్ర

(సవ్యాఖ్యానము)

పండిత ప్రణీతము

—: పబ్లిషర్స్ :—

మాధవి బుక్ సెంటర్

Opp : ఆర్యసమాజ్ మందిర్

సుల్తాన్ బజార్—హైదరాబాదు - 27.

వ. పాండవు లిప్పుడు పరమదుఃఖార్తులగుచు ద్వైతవన సరో
వర సమీపంబున నున్నవారని వింటిమి; నీవు సకల
సామ్రాజ్య విభవంబు మెఱసి చని యందు నీ తేజంబు
ఘర్మ సమయంబు నాఁటి తపను తేజంబై పగతుర
కన్నులు గదుర నతి దుస్సహంబగునట్లుగాఁ జేయుము;
దొల్లి నహంష పుత్రుండయిన యయాతీయుం టోలే
నుజ్జ్వలుండవై యున్న నిన్నుం జూచి పాండవులు
హృదయభేదంబుగా వగచెదరు. మిత్రజన మోదంబును
శత్రుజన భేదంబునుం గదా సంపదలకుం దగియెడు
ఫలంబు.

4

క. ధనధాన్య పుత్ర బాంధవ

జనలాభంబులును దలఁప సరిగావు సుఖం

బునఁ దాను దనరి శత్రులు

ఘనతర దుఃఖముల నుండఁ గని యలరుటకున్.

5

ఉ. నారలు గట్టి కూర లశనంబుగ ముగ్రవనంబులో విప
ద్భారమునొంది వందురిన ఫల్గును నుజ్జ్వల రాజ్య వైభవో
దారులమై కనుంగొని ముదంబున బొందఁగఁ గాంచు

కంటె నిం

పారఁగ నొందు గల్గినె కృతార్థతః యెందును

గౌరవేశ్వరా ! 6

తే. అతుల సౌభాగ్య పుణ్యసముగ్రగరిమ

నొప్పుచున్న నీ దేవుల యొప్పుసూచి,

ధృతి దఱిగి తమ్ముఁదాన నిందించు కొనుచు

హృదయమునఁ బాండవాంగన యెరియవలదె ?

7

వ. అనిన నిది వోలు సని నాగకేతనుండు సంప్రీతుండై
కొండొక విచారించి రాధేయుం జూచి యిట్లనియె. 8

క. “నా తలఁపును నిట్టిద; నీ,
వే తెఱఁ గెఱిగించి తది యభీష్టము; మన మా
ద్వైత వనంబున కరుగుట
భూతలపతి యనుమతింపఁ బోలదు మదిలోన్. 9

తే. అందుఁ బాండవు బుండుట యాంబికేయుఁ
దెఱుఁగు; మన మవ్వనంబున కేఁగుటయును
గడఁగి పార్థులతోడి విగ్రహము కొఱక
యని యవశ్యంబు వారించు నతఁడు మనల. 10

వ. అదియునుం గాక. 11

చ. ఉరుతర విక్రమాఢ్యు లనియున్ మహనీయ తపోవిశేష సు
స్థిరు లనియుం బృథాసుతుల దిక్కునఁ దద్దయు భీతుఁడై
నిరం
తరమును మానవేంద్రుఁ డెదఁ దాపమునొందుచు నుండు;
వింతె యి
క్కురు విభుఁ డింతసేపుఁ గడుఁ గూర్చి విలాపము నేనె
వారికిన్. 12

వ. అతని యొద్దనుండి విదురుండు వారిన పోటు మానిసులుగాఁ
బొగడుచుండు; జూదంబునాఁట నుండియు విదురుండు
పాండవ పక్షపాతి యగుట దెల్లంబయ్యె; మన విచారించిన
యిక్కార్యంబు చిన్నసన్న యెఱింగెనేనియు నాతం దెల్ల
భంగుల విఘ్నంబునేయుం గావున నిదియంతయు రహస్యం

బుగా నొనరించికొని ధృతరాష్ట్రుండు దీని కనుమతించు
తెఱంగె య్యది యట్టి యుపాయంబు నీవును శకునియు
నూహించునది; మనము రేపకడవచ్చి కురు పితామహుం
డైన భీష్మునిఁ గురువంశోత్తముం డైన ధృతరాష్ట్రుని
నొడంబఱిచి పెడలుద మని వారి వీడ్కొలిపి దుర్యోధనుం
డభ్యంతర గృహంబున కరిగి యారాత్రి సముచిత ప్రకా
రంబునఁ గడపెఁ బ్రభాతంబగుటయుఁ గర్ణుండు దుర్యోధను
కడకుం జని యిట్లనియె.

13

ఉ. “భూతలనాథ! యే నొకటి పోల నుపాయము గంటి;
నిప్పు డా
ద్వైతవనంబు నందు విదితంబుగ నున్నవి గోకదంబముల్;
ప్రీతిగఁ దద్విలోకనము పేరఁ జనం దగు; ధారుణీశ్వరుం
డీ తెఱఁగైనఁ బొమ్మను; నభీష్టము నేకులు నెల్ల భంగు
లన్.” 14

క. నా విని సుబల తనూజుఁడు,
“దేవా! నీయాన! యేను దెల్లంబుగ రే
యీ పెరపె నెమ్మనమ్మన,
భావించితి” ననియె; నంతఁ బ్రహసిత ముఖులై . 15

వ. ఒండొరుల చెయి సఱచి నవ్వచు నమ్మువ్వరుం దత్క్షణంబు
సమంగ నామధేయుం డయిన గోపాలకు నొక్కనిం గఱపి
కొని ధృతరాష్ట్రు పాలికిం జని సముచిత ప్రసంగ నేవావిశే
షంబుల నమ్మహీవిభు సుముఖుం జేసి యనంతరంబ “దేవా!
ద్వైతవనంబునందుల కీలారంబుననుండి వీఁడె యొక్క గోప
కుండు వచ్చె” ననిన నతండును వాని కభిముఖుండై పసుల
నేమం బడుగుటయు వాఁ డిట్లనియె.

16

ఉ. “ద్వైతవనంబు నట్టిసుఖవాసము గోవులకెందులేదు; ధా
త్రీతల నాథ! యిప్పుడు ప్రదీప్తములై సతతంబుఁ బేర్చి గో
వ్రాత భయంకరంబు లగు వాలుమృగంబులు సంచరించు; మీ
కాతెఱఁ గెల్లఁ జెప్పటకునై యిట వచ్చితి నేను జెచ్చెరన్.” 17

వ. అనిన యనంతరంబ కర్ణ సౌఖ్యములు ధృతరాష్ట్రతోడ “దేవా!
యట్లయిన దడయక దుష్టమృగ నాశనంబును గోగణ
సంరక్షణంబును జేయుటకు భవత్సాను దుర్యోధను నియో
గింపు మ”నిన సతండు గొందొక విచారించి యిట్లనియె. 18

మ. “తగు గోరక్ష యొనర్ప; దుష్టమృగ విధ్వంసంబు నూహింప
మే
లగు; నై నన్ వినుఁ డవ్వనాంతరమునం దాసక్తిమై
నున్నవా
రు గరిష్ఠాత్ములు పాండురాజితనయుల్ రూఢప్రతాపాధ్యు; ల
ట్లగుటన్ మీగమనంబు నామదిఁ బ్రియంబై తోఁప దెబ్బం
గులన్. 19

క. మున్నును మీచేతఁ గడున్,
జన్మము వడి నొచ్చినారు పార్థులు; మిమ్ముం
గన్నంత నలుగ కుందునె,
వన్నగరిపు నన్నిభుండు పవనజుఁ డాత్మన్.

20

వ. అడియునుం గాక.

చ. ఒకరుఁడ ధాత్రి యంతయును నోర్చెఁ గృతాస్తుఁడు గాక
యుండియుం
బ్రకటిత బాహు విక్రముడు ఫల్గునుఁ; డిష్ట మహేంద్రు
పాల న
త్యకుటీల దివ్యబాణ విదుఁడై యెలమిం జనుదెంచె; నట్టి వా
నికి నెదురంగ శక్య మగునే రణభూముల వింక నేరికిన్: 22

తే. చెనకి మీరు వారికిఁ గీడు నేయుటయును,
వారు మీ కెగ్గునేతయు వగవ మేలు
గాదు; వలసిన ఘోష రక్షణ మొనర్పఁ,
దగిన వారలఁ బుత్తము దడయ కండు.” 23

వ. అవి యొడంబడ కున్న నయ్యాంబికేయునకు శకుని యిట్లు
నియె. 24

ఉ. “పాలిత విక్రమోన్నతులు పాండుతనూజులు; వారి కప్రియం
బేల యొనర్తు మే; మధిప యే మటు నేసితి మేనియుం బ్రతి
జ్ఞాలపితుండు ధర్మజుఁడు సత్యము దప్పునె? తమ్ము లేల త
చ్చీల మత్రికమింతు? రిది సిద్ధమునమ్ముము నెమ్మనంబునన్. 25

త. మాకును జిత్తంబుల మృగ,
యా కౌతుక మతిశయిల్లినది; గోగణ ర
జ్ఞ కరణము గార్యం బఁటె,
యే కీడును నేల పొందు? నిందు మహిళా.” 26

క. అనిన నతఁడు గొండొకవడి,
మనమున నూహించి “బుద్ధిమంతులరై గో

ధనము నరసి తడయక రం,”

డని వారికి నెట్టకేల కనుమతి యిచ్చెన్.

27

ఆ. ఆ క్షణంబ కౌతుకాతిశయ వ్యగ్ర,
హృదయుడైన ఫణధరేంద్ర కేతు
నాజ్ఞఁ గరిపురంబునం దెల్ల మోషింపఁ,
బడియె మోషయాత్ర ప్రకటలీల.

28

సీ. అంతఁ బ్రహృష్టాత్ముడై లలితాంబరా
భరణాంగ రాగ విస్ఫురిత మూర్తి
నొప్పారి విభుఁడు సహోదరులును గర్జ
గాంధారులును బ్రియ బాంధవులును
సముచిత వాహన నై న్యసమేతులై
కొలువంగ వెడలె నుజ్జ్వలవిభూతి,
నాందోళికాది వాహనములఁ దత్త్రియ
ప్రమదలు బహుసహస్రములు సనిరి;

ఆ. కడఁగి పౌరులెల్లఁగై నేసి పడఁతులుఁ,
దారు నడచి రతి ముదంబు తోడఁ;
బ్రకట శకట వై శ్య పణ్యాంగనాది సం,
కులము నుల్లసిల్లె మోషయాత్ర.

29

వ. మఱియు నమ్మహీపతి పయనంబున కనురూపంబుగా నెని
మిదివేలు రథంబులు, ముప్పదివే లేనుంగులుఁ, దొంబదివేలు
గుఱ్ఱంబులు, శతసహస్ర సంఖ్య కాల్వారుం గల మహా
నై న్యంబుతోడ నడిచె; మృగయాకుశలులైన మృగయులు,
విటవిదూషకవంది వై తాళికాది జనులనేకులనుగమించి, రిట్లు
గిఘ్నాతిమాత్రం బగునేల యరిగి యచ్చట విడిసి యద్దిన

శేషంబును రాత్రియుం గడపి మఱునాఁడు వివిధ గిరిగహ
నంబు లతిక్రమించి ఘోషంబులున్న వనంబు సొచ్చి యం
దొక్క రమణీయ ప్రదేశంబును శిబిరంబు గావించి యమ్మ
నుజేంద్రుఁడు.

30

సీ. నానా సహస్ర సంఖ్యానంబులై సంత
తానంద విగత భయత్వలీల
నక్కాననమున నేదిక్కు సూచిన నతి
సంకులంబుగఁగుండ శంఖ చంద్ర
హార సీహార డిండీర పటీర ము
క్తాహార హీర సంకాశములును
గాదంబ కాలేయ కాదంబిసీ సీల
జాల తమాలికా సన్నిభములు

తే. ప్రౌఢ బంధూక పల్లవ భాసితములు,
వికచ కాంచన చంపక విస్ఫుటములు
నైన వర్ణంబు లొప్ప నేత్రాభిరామ,
భంగి నలలారు గో కదంబములఁ గనియె.

31

క. గోపాల సమన్వితఁడై,
యా పౌలమునఁ దిరిగి గోరసాస్వాదన తీ
లా పరితృప్తిఁ దలిరై మ,
హీపాలుఁడు నెమ్మితోడ నిష్టులుఁ దానున్.

32

వ. తదనంతరంబ గాయక నర్తకాదులు వందీమాగధ జనం
బులుం గనిన నాదరించి వారికి నభిమత ధనంబు లొసంగి
మృగయా వినోదంబునకుం దొడంగి.

33

మ. హరిణవ్రాతములం గలంచుచు, నుదగ్రనేకపశ్రేణిఁ జె
చ్చెర బంధించుచు, నుగ్రసింహ వివహచ్చేదై కసంక్రీడ బం
ధురతం బేర్చుచు, బ్రహ్మసమహిష శార్దూలోద్ధతక్రోడ ని
ర్భర పాతంబు తొనర్చుచుం దిరిగె భూపశ్రేష్ఠఁ డక్కాన
లోన్. 34

వ. మఱియు ననవరత సురభి సరహీరుహ ప్రకర పరిక్రీర్ణంబు
లగు జలాశయంబు లాలోకించుచు నతిమనోహర ప్రసూన
ఫల భరిత పాదప వనాభ్యంతరంబుల విహరించుచు నున్నద
మయూర మధుకర కీరకోకిలాలాప కోలాహలంబు లాక
ర్ణించుచు, గ్రమంబునం బరిజన సమన్వితుండై ధార్తరా
ష్ట్రుండు దైవ్యతవన సరోవరంబు నేరం జనియె; నంత నట
ధర్మనందనుండు తత్సమీపంబున మునిజన సహాయుండై
వన్యంబులగు ఫలమూల విశేషంబులు సాధనంబులుగా సద్య
స్కందం బను యజ్ఞంబు నేయుచుండె నప్పుడు దుర్యోధ
నుండు నిజ భృత్య జనుల నక్కొలని దరిం గ్రీడా గృహం
బులు నిర్మింప నియోగించిన. 35

క. వారును సంభ్రమమున న,
వ్వారిరుహాకరము పొంత వదలక క్రీడా
గారములు గట్టఁ దొడఁగుడు,
వారించుచుఁ బాటుతెంచి వడి గంధర్వుల్. 36

వ. “ఇది చిత్రనేనుండను గంధర్వపతికిం గ్రీడార్థంబు కల్పితం
బైనది గావున మీరిక్కొలను నేరక తొలంగి పోవునది”
యనిన వారు మగుడం జని దుర్యోధనునకుఁ జెప్పుటయు
నతండు రణదుర్మదులైన నై నికులం గొందఱుం బంచిన
నరిగి వారలు గంధర్వుల కిట్ల నిరి. 37

మ. “బలియుం డా ధృతరాష్ట్ర సూనుఁడు మహాబాహుండు దుర్యో
ధనుం
డలఘుం డీకమలాకరంబునకుఁ గ్రీడార్థంబు గౌతూహలం
బెలయంగాఁ బ్రయకామిసీ సహితుడై యేతెంచుచున్నాడు;
మీ
ర్వల దిం దుండఁ, దొలంగి పొం”డనవుడున్ వారుద్దత
క్రోధులై. 38

వ. ఒండొరువుల మొగంబులు సూచి పెలుచ నవ్వి వారల కి
ట్లనిరి. 39

క. “ఎదిరిం దన్ను నెఱుంగఁడు,
మదమునఁ ప్రాణంబుఁ దనదు మానముఁ గోల్పో
మదిఁ దలచినాఁడు మీ నృపుఁ,
డిది యేటికిఁ జెనఁటి చెయ్యలిన్నియు నిచటన్. 40

వ. బుద్ధిమంతుడై యూరక చనుట లెస్స యనుం”డనినం
గ్రమ్మటి చని వారు కురుపతికిం దద్యచనంబుల తెఱుం
గంతయుం జెప్పుటయు, నతండు రోషావేశ వివళుండై
తమ్ముల దొరలంజూచి “మీ రిందఱు మీమీ నై న్యంబు
తోడం గూడి కడంగి దుర్విపీతు లై న గంధర్వుల గర్వంబు
మాన్సి సరోవరం బాక్రమించునది; వారికి సహాయుం డయి
సురగణ సమేతంబుగ నిండ్రుండు పను దెంచెనేనియు నవలీల
జయించునది”యని నియోగించిన. 41

క. ఆతుల చతురంగ సేనా,
న్వితు లయి ధృతరాష్ట్ర సుతులు నిరతిశయ రయో
ద్ధతి సింహనాద బధిరీ,
కృత దిజ్ఞులు లగుచుఁ జనిరి గినుక యెలర్చన్. 42

వ. ఇట్లు సనుదెంచు కురువీరుల కడ్డంబు వచ్చి కొందఱు గంధ
ర్వులు ప్రియపూర్వకంబుగా “నిట యేల వచ్చెదరు? మీకు
మాతోడి విద్వేషం బేటికి? నిలువుం”డనినం బెలుచనార్చి
సేనాగ్రచరులు వారల మీదంబ్రబచుర శస్త్రాస్త్ర పాతంబు
సేయం దొడంగినం దొలంగి చని యా గంధర్వు లా క్షణంబ
చిత్రసేనునకు నంతయుఁ జెప్పి పుచ్చినం బ్రబల రోష
రంజితాననుండై యతండు.

43

క. “చనుఁడు రయంబున; నా దు,
ర్జనులం గౌరవులఁ బొదివి సమయింపుఁడు మీ”
రని బహుసహస్ర సంఖ్యలఁ,
బనిచెను గంధర్వవరులఁ బ్రకటిత బలులన్.

44

వ. ఇట్లు వనిచిన.

45

ఉ. ఆయత కుంత కౌర్ముక గదాసి పరశ్వథ శూల పట్టి సా
ద్యాయుధ ఘోరహస్తులు గులాచల తుంగతనుల్ ప్రచండ
తే

జోయుతు లావి యచ్చరులు శూరతమై నడతెంచి బల్విడిం
గో యని తాఁకి రుగ్రగణ కోవిదులై కురురాజ నై న్యమున్. 46

వ. ఇవ్విధంబున గంధర్వులు బెట్టిదంబుగాఁ గిట్టి నొప్పింపం
దొడంగినం గలంగి దుశ్శాసనాది కౌరవులు సనై న్యంబు
గాఁ దెరలి దుర్యోధను చేరువకుం బఱచినఁ గర్ణుం దొక్క
రుండ సుస్థిరుం డయి నిలిచి గంధర్వుల నిలువరించి భల్లార్ధ
చంద్ర ప్రముఖ బహుల బాణపాతంబులం దదీయ దేహం
బులు ఖండించుచు విమిష మాత్రంబునఁ జిత్రసేను సై విక

శతంబుల రూపుమాపుటయు మఱియుం బై పై గంధర్వులు
శతసహస్ర సంఖ్యులు తోఁతెంచినం బృథివి యెల్లను
గంధర్వమయం బై నట్లుండె; నప్పుడు.

47

చ. శకునియుఁ దమ్ములుం బ్రబల సై న్యముతో నడతేర నా
హవో

త్సుకమతి యై సుయోధనుఁడు సూత తమాభవుఁ డున్న
చోటికిం

బ్రకట భుజోగ్రతం గడఁగి బల్విడిఁ దద్రిపు కోటిఁదాఁకినన్
సకల జగద్భయంకర లసత్సమరోత్సవమయ్యె నయ్యెడన్. 48

క. కొందొక నేపునకు మహా,
ద్దండ నృపానేక మోరతర విశిఖ వ్యా
ఖండిత శరీరులై ధృతి,
ఖండితముగఁ బల్లటిలిరి గంధర్వులనిన్.

49

క. గంధర్వులు దెరలుట విని,
గంధర్వ విభుండు క్రోధ కలుషిత మతియై
గంధగజము చందమున మ,
దాంధ గతిం గవినెఁ గౌరవానీకముపై.

50

వ. ఇట్లు గవినీ చిత్రనేనుండు.

51

శా. మాయాసంగర కోవిడుండు వికసన్మాయాప్ర జాలంబులన్
వాయువ్యాప్తి యడంగ నర్కకిరణ వ్రాతంబు రుద్ధంబుగాఁ
జేయం జొచ్చినఁద్రెక్కెఁ దేరులు కరుల్ శీర్ణంబు లయ్యెన్
దశ

త్కాయం బయ్యె హయాలి గూలిరి భటుల్ గౌరవ్య నై న్యం
బునన్. 52

క. పొదలి యొకని కొక్కనికిని,
బదుగురు పదుగురుగఁ గవిసి పౌరవసేనం
బొదివి సమయింపఁ దొడఁగిరి,
వదలక గంధర్వు లని నవారోధ్యతులై .

వ. అవ్వి యచ్చరుల విక్రమంబునకు నోర్వక బెదరి చెదరి కురు
రాజు నై న్యంబు ధర్మనందనుం డున్న కందువకుఁ బాఱుం
దొడంగె నప్పుడు రాధేయుం డజేయుండై కులకైలంబు
నుంబోలెఁ దలరక నిలిచి గంధర్వులు గురియు శరవర్షం
బున మునుఁగుచుఁ దన యోపినంత పెనంగు చుండె;
సోదర సౌఖ్య సహాయుండై దుర్యోధనుండు గర్జ సాహ
య్యంబు వదలక నిలిచె, నంత ననంత సత్త్వలై న గంధర్వు
లనేకులు సుట్టు ముట్టి.

54

ఉ. కొందఱు సూతు నశ్వములఁ గొందఱు కొందఱు చాప
దండముం
గొందఱు చక్రయుగ్మకముఁ గొందఱు విస్ఫురితాత పత్ర
ముం
గొందఱు కూబరంబు మఱికొందఱు కేతువుఁ గొందఱు
మున్
దండడిఁ దున్నివై చి విరథత్వ మొనర్చిరి సూత సూతికిన్. 55

వ. ఇట్లు విరథుండయి కర్ణుండు వికర్ణు రథంబెక్కి రణభూమి
కిం దొలంగి చనియె; దుర్యోధనుండు విమానుండు గాక
పరబలంబు మార్కొని పెనంగం దొడంగినం గినిసి చిత్ర

నేనుండు వానిం దలపడి తదీయ న్యందనంబు రాధేయు
రథంబునట్లు భగ్నంబుగాఁ జేయించి విర ండగు నమ్మహీ
విభుం గేశాక్షర్షణంబున నేలం బడవై చి పెడకేలు గట్టి
సింహనాదంబు నేసినం దక్కిన గంధర్వులు గనుకనిం
బఱచి యతని వనితాజనంబులను దత్తోద్దరులగు దుశ్శాసన
దుర్విషహ దుర్ముఖ వివింశతి చిత్రసేన విందాను విందులను
దత్తనూభవులను దదీయమంత్రులను బట్టి బంధించి చిత్ర
సేనున కొప్పించి; రంతఁ బెఱ కొరవులును బౌరులు నమా
త్యులుం జెదరి యాక్రోశించుచుం బఱచి ధర్మపుత్రు శరణు
సొచ్చి యిట్లనిరి.

56

మ. “మనబాహుబల దుర్నివారమహిమన్ గంధర్వ వీరుల్
మయో

ధనుఁ దత్కాంతలఁ దత్సహోదరుల బంధప్రాప్తు లంజేసి కై
కొని వే పోవుచు నున్నవారదె; రిపు జ్ఞోభంబు గావించి; నీ
యనుజవ్రాతముఁ గావవే కరుణ విండారంగ రాజో

త్తమా!” 57

వ. అని కృతాంజలు లై పలుకుచున్న వారిం జూచి భీమనేనుండు
ప్రహసితాననుండగుచు ధర్మపుత్రున కిట్లనియె.

58

అ. “మనకుఁ జాలుక నయ్యె మనచేయు పనియ గం,
ధర్మవరులు గూడి తగనొనర్చి
రింత లేస్సయగునె! యే భారమును లేక,
యూరకుండ మనల నొందె జయము.

59

గీ. పుట్టుఁ గల్గరియై పాపములకు నెల్ల,
దిట్ట యై లోకముల చేతఁ దిట్టువడిన

కట్టిడికి నిట్టి కష్టంబు గా నొనర్చి
తగ విధాత్పుడు చతురుడై నెగడె నేడు.

60

మ. విపరీతస్థితి నొంది ఘోరవిపినోర్హివాసులై నిత్యదుః
ఖపరాధీనతఁ దూలి రంచు మనలన్ గర్వోద్ధతస్వాంతుడై
యపలాపింపఁగ వచ్చి దుర్జయ పరుం డా ధార్తరాష్ట్రుండు
షపరీతాత్పుడు దత్పులంబు గుడిచెన్ సత్యంబు సామా
త్యుడై . 61

వ. వాని దెసం గృహ సేయ వల"దనిన ననుజునకు నగ్రజుం
డిట్లనియె. 62

క. "అకట! యిది పరుష వాక్యము,
లకు సమయమె? శరణు సొచ్చి లఘుభావముతో
వికలగతి నున్న కౌరవ,
నికరమునకుఁ గరుణ సేయ నీకుం దగదే? 63

వ. ఏకాన్వయ జాతులైన వారికి నర్థనిమిత్తం బయిన భేదం
బొక్కొక్కమాటు వర్తిల్లు; సంతనచేసి సహజ స్నేహంబు
దప్పనేరదు; జ్ఞాతి జనంబులు దమలో నెట్టివారైన నొప్పుం
గాని యన్యుల వలనం బరిభవంబు దొడరినప్పుడు డా రొం
దొరులఁ జేకొన కునికి లోకనింద్యంబు; దుర్యోధనుండు
దుర్విసీతుం డైనను సభార్యుండై పరులచేతం బట్టువడియె;
దీని నుపేక్షించిన మనకుం గులహాని యగు; నిదియునుం
గాక శరణాగత రక్షణంబు రాజమాత్రంబువాని కెల్ల
ధర్మంబు; నీయట్టి బాహుబల సంపన్నునకు నిట్టి సుక
ర్మంబు కర్తవ్యం బని వేఱు చెప్పనేల; లెమ్ము, నీవును నీ

తమ్ములు నిమ్ముల రథంబు లెక్కి సర్వాయుధ సన్నద్ధులై
చని సుయోధను చెఱి దలుగుం”డనినఁ బవన సంధనుండు
ధర్మనందనున కి ట్లనియె.

64

సీ. “అనుమాన మొక్కింతయును లేక యలిగి జ
లంబులఁ ద్రోచె, విషంబు వెట్టె,
గృహదాహ మొనరించె, విహిత దురోదర
కపటుడై రాజ్యంబు నపహరించె,
జను లెల్లఁ జూడంగ వనజాక్షిఁ బాంచాలిఁ
దల వట్టి యిడ్పించె, వలువ లొలువఁ
బనిచెఁ; బుట్టిన కోలె మనకు నక్కట సుయో
ధనుఁ దెగ్గు సేయని దినముఁ గలదె?

ఆ. వాని చేత లొకటి యేనియుఁ దలవవు,
నీవు, మనుజునాథ! కేవలంపుఁ
గరుణఁ పూని యుండు; దరయ నెప్పుడు నిట్టు,
లై న మనకుఁ గార్య హాని గాదె:”

65

వ. అని పూర్వవైర స్మరణ కలుషితుండై పలికిన నతనికి
నజాత శత్రుండు సాంత్యన పూర్వకంబుగా ని ట్ల నియె.

66

ఆ. “కావరయ్య యనినఁ గరము దుర్బలుడై న,
జెనసి యోపినంతఁ నేయు ననిన
నూర కుండు నయ్యఁ యుత్తమ శూరుండు,
దీన జనుల యున్న తెఱఁగు సూచి:

67

క. శరణం బని వచ్చిన భీ,
కర శత్రువు నయినఁ బ్రీతిఁ గావఁగ వలయుం

గరుణా పరుల తెఱం గిది;

యిరవుగ సరిగావు దీవి కే ధర్మంబుల్.

68

ప. ధృతరాష్ట్ర సూనుండు భవదీయ బలశౌర్యంబుల పేర్ని
యెఱుంగుం గావునఁ దన్ను నవశ్యంబును విడిపింతు రని
మనదెస బద్ధాశుండై యుండు; నిది మనకుఁ బుణ్యంబును
గీర్తియుం జేకొను సమయంబు; నిన్నింత నిర్బంధింప
వలవ దేన యరుగుదు; నిప్పుడు యజ్ఞ దీక్షితుండనై
యున్న వాఁడఁ గావున నాకుం జనరాదు; మీరు వేగ చని
గంధర్వులం బ్రయహ్వార్యకంబుగా ననునయించి సుయోధను
విడిపించునది సామవచనంబులం దీర కున్నఁ బరాక్రమం
బుననై నం బ్రతిపీరుల నోర్చి కార్యంబు దీర్చునది; నాచేయు
జన్నంబు సఫలంబు నేయుం"దనిన భీముం డెట్టకేనియు
నియ్య కొనియె; నర్జునుండును ధర్మరాజు పనువు గైకొని
కురురాజు చెఱదలుగఁ బ్రతిజ్ఞపేసె, నకుల సహదేవులు
నుత్సాహసమేతు లయి; రన్నలువురు నాముక్త కవచులు,
నాబద్ధ తూణీరులు, నాకలితకార్ముకులు నారూఢ రథులునయి
యగ్రజు పీడ్కొని యతిత్వరితగతి నడచినం గౌరవ
నై న్యంబంతయు వారిం గూడుకొని సింహనాదంబులు
నెలంగం జనియె; నిట్లరిగి వారలు గంధ మాదనంబునకయి
చను చున్న యవ్వయచ్చ రాసీకంబుం గూడ ముట్టిన.

69

క. కని గంధర్వులు గ్రగమ్మఱి,
ఘనులం బాండవుల నగ్ని కల్పులఁ దేజో
ధనుల నమరేంద్ర సదృశుల,
ననఘుల మార్కొనిరి ప్రకటితాబోపమునన్.

70

ఉ. అగ్రజు వాక్యముల్ దలంచి యర్జునుఁ డప్పుడు వారితోడ న

త్యుగ్రత దక్కి యెంతయు బ్రయోక్తుల విల్లను “మీకు
మా యెడన్

విగ్రహమేల? నెయ్యమున విడ్వడు కౌరవరాజు;

బార్ధివ

ప్రాగ్రసరుండు ధర్మసుతు పన్నీది; మీకు నలంఘ్య

మిత్తణిన్.” 71

వ. అనిన నతనికి గంధర్వు లిల్లనిరి.

72

గీ. “ధర్మజుడు మాకుఁ బ్రభుఁడె? యా ధర్మతనయు

నాజ్ఞ నే మేల యొసరింతు? మనిమిషేంద్రుఁ

దొక్కరుఁడ మమ్ము శాసింప నొడయఁ; డన్య

లెందు నెవ్వరై నను భయ మేమి మాకు?”

73

వ. అనిన వివ్వచ్చుం డవ్వియచ్చరుల నుపలక్షించి “మును

మున్న తెగువకుం జొరనేల? యని ప్రియంబును ధర్మం

బునుం గాఁ బలికితి; నెట్లును మీరు సామసాధ్యులరుగాకునికి

దోచుచున్నయది గావున నుగ్రం బయిన విగ్రహంబున

దుర్యోధను విడిపింతు”నని వారలమీఁద విశిత విశిఖ ప్రక

రంబులు ప్రయోగించె; నా గంధర్వులు నతనిపైఁ బటు

బాణ వర్షంబులు గురిసి; రిట్లానలువురకు ననేక గంధర్వు

శత సహస్రంబులతో నతి ఘోర సమరంబయ్యె నందు. 74

తరలము. కదిసి యర్జును తేరు భగ్నముగా నొనర్పఁ దలంచి పె

ల్లాదవి భేదరకోటి గ్రమ్ముటయుం బురందర నండనుం

డదయుఁడై పదిలక్షలం బ్రళయగ్నికల్పుల దివ్యులం

గదనకూరుల విర్బహించెఁ బ్రకాండ దివ్యశరాప్పులన్. 75

మహాస్రగ్ధర. ఘనకోదందోగ్ర మార్వీక్వణ మఖిల నభోగహ్వరా
భోగ భాగం

ఋన నాపూర్ణంబు గా నుబ్బునఁగవలు మరుత్పుత్త్రుఁడుం
దీప్ర నారా

చ నితాంతాపాత లీలాసరభసగతులై శత్రువీరవ్రజంబుం
దునుమం దచ్చోఢితంబుల్ దొఱఁగి మడుపుతై తొట్టె
నయ్యుద్ధ భూమిన్. 76

మ. ఇట్లు కౌంతేయుల చేతం బీడితులై గంధర్వులు దుర్యోధనా
దుల జెఱ లేమఱక కొనుచు గగనంబునకు నెగసి తొచ్చి
పోవ నుంకించిన నెఱింగి నవ్యసాచి రయంబున నతినిబిడ
బాణజాలంబులం జేసి దిజ్నుభోమార్గంబులు సీరంద్రంబు
లుగాఁ గప్పిన నగ్గగనచరులు వలలోనం జిక్కిన పులుఁగు
లుంబోలెఁ బోవనేరక శరపంజరంబునం జిక్కియు నుక్కు
నెడక యన్నలుపురమీఁద వివిధాయుధ పరంపరలు ప్రయో
గించిన.

77

మ. అవి యెల్లం దునుమాడి కీడి ఘన రోషా భీలుఁడై శాత భ
ల్ల వితానం బడరించినం దలలు దొల్లం గాయముల్
మింటనుం
డి వడిం గుంభినిఁ గూలఁ గా రుధిరవృష్టిం గాలువల్
వాఱఁ గా
దివి గంధర్వుల క్రం దడంగె జగ ముద్వేగంబునం
బొందఁగన్. 78

మ. మఱియు నర్జున ప్రయుక్తం బయిన యాగ్నేయాస్త్రంబు
దావాగ్ని సీరస విపినంబు దహించు తెఱంగున గంధర్వ
నివహంబు నీటు నేయం దొడంగినం గినిసి చిత్రసేనుండు

భీమశేనానుజు మీదం బటు గదా దండంబు వై చిన నతండు
దాని నేడు దునియలుగా నేయుటయు గంధర్వరాజు
మాయాబలంబున నంతర్నితుండై.

79

క. నలువురు పార్థుల నత్కు,

జ్వల శరవర్షముల ముంచి జలధరము క్రియం
బెలుచున గరిల్లుచు ను,

త్కలూడయి తన విక్రమంబుఁ గడఁకయుఁ జూపెన్. 80

ఆ. దాని నుఱక యింద్రసూనుండు గాండీవి,

శబ్ద భేదులయిన సాయకములఁ

జిత్రనేను సర్వగాత్రంబు భేదించి,

యొక్క మాత్రలోన నుడిపెఁ గడఁక. 81

వ. ఇట్లు నొచ్చి గంధర్వనాయకుండు రజనరంభంబు విడిచి
యర్జునుం జేరం జని తన పొడ సూపి నిలిచిన నవ్వీరుండును
నాత్మ సఖుం డయిన భేదరపతి తెఱంగుసూచి సంహృతా
స్త్రుండయ్యె; వృకోదరాదులును సమరవిరామంబు నొందిరి;
వార లందఱుఁ దమ తమ రథంబుల మీదన యుండి
యొందొరులఁ గుశలంబు లడిగి రప్పు డర్జునుండు చిత్ర
నేనున కిట్లనియె.

82

క. “పీరోత్తమః సీకమ్మైయి,

వైరము దగు నయ్యః కౌరవ ప్రకరముతోఁ

గౌరవపతి విడువుము త,

ద్ధరానుజ సుతసమన్వితంబుగ నెమ్మిన్.” 83

వ. అనిన నతం డర్జునున కిట్లనియె.

84

సీ. “ఈ దురాత్ముడు మిమ్ము నివ్వనంబున నితాం
తాయాస పీడితులైన వారిఁ
బరమ ధర్మాత్ముల భార్యాసమేతుల
నపహసింపఁ దలంచి యరుగుదెంచె;
నింతయు నెఱిగి సురేంద్రుండు గలుపించి
యనుజ వధూసహాయాన్వితముగఁ
బాపవర్తను వీనిఁ బట్టి తెమ్మని నన్నుఁ
బనిచిన వచ్చితిఁ బార్థ వినవె;

తే. శక్రుపాలికి నిదె కొని చనుచు నున్న,
వాఁడ; నీ వింక నొం డన వలదు, వినుము;
మత్సరుండవు గావున మత్సరంబు,
నలుకయును లేదు నీదెస ననఘ నాకు.”

85

తే. అనిన నర్జునుఁ డతని కిట్లనియె “నీ సు
యోధనుఁడు మాకు వినుము సహోదరుండు
గాన యీతని విడుచుట గర్జ; మిదియ
ధర్మజున కెంతయును బ్రమోదంబునేత.

86

చ. అమర వరేణ్యు ప న్పయిన నావల నెయ్యది యైన విప్లవ
ర్థమహితుఁ డైన ధర్మజు సమక్షమునం దెఱిగించి
యాతఁ డే
క్రమమున నెద్ది నెప్పే నది గైకొని చేయుము నీవు;
మత్రియా
ర్థము చనుదెమ్ము” నావుడును దాని కొడంబడి చిత్ర
నేనుఁడున్. 87

వ. వారలుం దాను ధర్మజు కడకుం జనిన నయ్యజాతశత్రుండు
చిత్రనేను నతిప్రియంబునం బూజించి “మహాత్మా! యీ
సుయోధనుండు సానుజామాత్యుం డయి మీచేత వధియింపం
బడ కునికి మే లయ్యె; మీ కారణంబున మా వంశంబునకు
నొందొక్క హాని వొంద దయ్యె; వీఁ డెట్టి యపరాధంబు
సేసినను నది యంతయు సహించి మాకుంగా వీని విడువ
వలయు”నని ప్రార్థించిన నతం డట్లకాక యని దుర్యోధనా
దుల నందఱు విడిచి పాండుపుత్రుల నామంత్రణంబు సేసి
దివంబున కరిగి తత్ప్రకారంబు సకలంబును వింద్రునకు
నివేదించిన నింద్రుండును సమర నిహతులయిన గంధర్వుల
నమృత వృష్టింజేసి బ్రదికించె; నిట యుద్ధిష్ఠిరుండును
ధార్తరాష్ట్రునకు బంధమోక్షణంబు గావించి వాని కిట్లనియె. 88

ఉ. ఎన్నఁడు నిట్టి సాహసము లింక నొనర్పకు మయ్య దుర్జనుం
డన్నున సాహసక్రియల యందుఁ గడంగి నశించుఁ;
గావునం
గ్రన్నన తమ్ములన్ దొరలఁ గైకొని యిమ్ములఁ బొమ్ము
వీటికిన్;
సన్నుతః దీని కొందొక విషాదముఁ బొందకుమీ మనంబు
నన్.” 89

వ. అని బుద్ధినెప్పి వీడ్కొలిపిన నతండును దీనాననుం డగుచుం
జనియె; ననుజ సహితుండయిన ధర్మతనయు ధార్మికత్వంబు
ధౌమ్యాది భూసురులును దదాశ్రమ వాసులయిన మహా
మునులును బహువిధంబులఁ బ్రస్తుతించిరి. 90

ఘోషయాత్ర

(ఆరణ్యపర్వము : పంచమాశ్వాసము)

—విజ్ఞాపెగ్గడ—

అవతారిక

పాండవులు కామ్యకననమును విడిచి ద్వైతవనమున నివసింపసాగిరి. అప్పుడు హస్తినాపురమునుండి యొకవిప్రుడు వచ్చి వారిని దర్శించి, వారి కుశలము నెఱింగి హస్తినకు తిరిగిపోయెను. ఆ విప్రునివలన పాండవుల స్థితి గతులు విని ధృతరాష్ట్రుడు మిగుల దుఃఖించును. పాండవులు వనవాసమున దుఃఖము లనుభవించుచున్నారని దుఃఖించుటతోపాటు ధృతరాష్ట్రుడు పాండవుల బలపరాక్రమములను, కౌరవులపట్ల వారికి గల క్రోధమును స్మరించి తన బిడ్డలకు పాండవుల వలన గలుగబోవు ప్రమాదమును గూర్చి వాపోవును. ధృతరాష్ట్రుడు ఈ విలాపమంతయు దుర్యోధనాదుల సమక్షముననే చేయును. అది విని దుర్యోధనాదులు ఏమి చేసిరో పాత్యభాగమున వర్జింపబడినది.

వ్యాఖ్యానము

1. వివిక్త ప్రదేశంబునకు = ఏకాంత స్థలమునకు; కార్య+ఆరోచనంబున=చేయవలసిన పనిగూర్చి చింతించుట.

విశే : ధృతరాష్ట్రుడు పాండవుల బలపరాక్రమములను పేర్కొని వారి వలన తనపుత్రులకు ప్రమాదము కలుగ గలదని శంకించుచుండెను. విశేషించి భీమార్జునులెల్ల తన వంశమునకు నాశనము తప్పదని విలపించుచుండెను. అర్జునుడు పాశుపతాస్త్రము సంపాదించిన యంశమును గూడ పేర్కొనెను. ఈ మాట కర్ణునకు బాకువలె పాడిచి కొనెను. కనుక అతడు దుర్యోధనునకు కార్యము నుపదేశింప బూనుకొనెను.

2 పాలిత-శౌర్యలు=పోషింపబడిన పరాక్రమము గలవారు; దుఃఖ-శీలురు=దుఃఖపడు స్వభావము గలవారు; విశ్రుత-లక్ష్మి=ప్రసిద్ధమైన రాజ్యలక్ష్మి; పరువడి=క్రమముగా; పెంపు-ఒలయన్=ఆభివృద్ధి కలుగునట్లు; అరిగాపులు=సామంతులు; నిఖిల-జలధి-తైల-కానన-ద్వీప-విశాలము=సర్వములైన సముద్రములు పర్వతములు, అడవులు ద్వీపములు-ఏనిచేత విస్తారమైన; సురలోకము=స్వర్గము.

తా: గొప్ప పరాక్రమము గల పాండవులు ఇప్పుడు దుఃఖస్వభావులై యడవుల పాలయిరి. పూర్వము ఇంద్రప్రస్థ పురమున గొప్పయభివృద్ధితో ధర్మరాజు ఆధీనముం దుండిన రాజ్యలక్ష్మియంతయు నీ బుద్ధిబలముచే నీకు వశమైనది. క్రమముగా దక్షిణ, పశ్చిమ, ఉత్తర, పూర్వదిక్కులందలి రాజులందరు నీకు సామంతులైరి. ఇప్పుడు కైల కానన ద్వీపములతో విస్తారమైన భూమండలముతయు దేవేంద్రుడు స్వర్గమును పాలించునట్లు నీవే విలాసముగా పాలింపుము.

విశే : వనవాసమున దుఃఖపడుచున్న పాండవులు నిర్వీర్యులైరని కర్ణుని యభిప్రాయము. అర్జునుడు తపస్సు చేసియు, తన శౌర్యముచే శివుని మెప్పించి పాశుపతాస్త్రమును సంపాదించె నని వినియు కర్ణునకు బుద్ధి కలుగలేదు. పాండవులను భుజబలముచే గెలువజాలక కపటద్యూతము నవలంబించిన దుర్యోధనుడు ధర్మజుని రాజ్యమును బుద్ధిబలముచే సంపాదించెనని కర్ణుడు పొగడుచున్నాడు. పాండవులు రాజ్యము చేయుచుండగా సర్వదిక్కులందలి రాజులును ధర్మరాజునకే అరిగాపులై యుండిరి. అది చూచి ఓర్వజాలక దుర్యోధనుడు మాయాజూదము కల్పించెను. పాండవులు అడవులకు పోయినంతనే పూర్వము వారికి సామంతులైన రాజులందరు కౌరవులకు సామంతులైరి. వంశనచే సాధింపబడిన దుర్యోధనుని వైభవమును కర్ణుడు కొనియాడుచున్నాడు.

లి. జానపదుల్ = పల్లెలందు నివసించువారు; పురీ - జనులు = నగరములందుండువారు; సంతతమున్ = ఎల్లప్పుడును; ప్రమదంబు = సంతోషము; ఎలర్చన్ = అతిశయింపగా; నీదైన = నియొక్క; శుభ + ఉదయంబు = మేలు యొక్క అభివృద్ధినే; హృదయంబులన్ = మనస్సులలో; కోరుచున్; ఉన్నవారు; సమ్మానమున్ + ఓంది = గౌరవముపొంది; కౌరవ - సమాజము = కురు వంశమునందలి వారెల్లరు; నిన్నున్; భజింపన్; = సేవించుచుండగా; భూరి = గొప్పదైన; తేజన్ + నిధివై = ప్రతాపమునకు నిలయమై; ఈ + మహిన్ = ఈ లోకమున; నీవ = నీవే; సూర్యుని - చాడున = సూర్యునివలె; వెలింగెదవు = ప్రకాశింతువు.

తా: పల్లెలందలి ప్రజలు, పట్టణములందలి ప్రజలు సంతోషముతో ఎల్లప్పుడును తమ హృదయములలో నీ యభ్యుదయమునే కోరుచున్నారు. ప్రజల యాదరణ పొందుచు కౌరవ సమాజమంతయు నిన్ను సేవించు చుండగా నీవు గొప్ప తేజమునకు నిలయమై ఈ లోకమున సూర్యునివలె ప్రకాశింతువు.

విశే: రాజులందరు నీకు కప్పములు కట్టుచున్నారు. ప్రజలందరు నీ: యభ్యుదయమునే కోరుచున్నారు. కౌరవులందరు నిన్నే సేవించుచున్నారు. పాండవుల మాట పూర్తిగా మాసిపోయినది. నీకింక తిరుగులేదని కర్ణుడు దుర్యోధనుని ఉప్పొంగజేయుచున్నాడు. పై పద్యమున నీవు భూలోక దేవేంద్రుడవని పొగడి ఈ పద్యమున నీవు భూలోక సూర్యుడవని స్తుతించుచున్నాడు. ఇది యంతయు పలుకుటలో కర్ణునకు ఒక ఉద్దేశము కలదు. అడవులలో క్లేశము లందుచు అశక్తులవలె నున్న పాండవులకు తమ వైభవమును ప్రకటించి వారిని ఉడికించవలెనని వాని తలంపు. విశేషించి అర్జునుని దీనస్థితి చూచి ఆనందింపవలెనని వాని ఆశ. అది మెల్లగా బయటపెట్టబోవుచున్నాడు.

4. పరమ-దుఃఖ+అర్తులు=గొప్పదుఃఖముచేత పీడింపబడిన వారు;
 ద్వైత-వన-సరోవర-సమీపమున=ద్వైతవనమందలి మేలయిన కొలని దగ్గర;
 ఘర్మ-సమయంబు=గ్రీష్మఋతువు; తపన-తేజంబు = సూర్యుని వేడిమి;
 కమరన్=కందునట్లు, మాడునట్లు; హృదయ-భేదంబు=గుండె బ్రద్దలగుట;
 మిత్ర-జన-మోదంబు=మిత్రులయిన వారియొక్క సంతోషము; భేదంబు=దుఃఖము.

విశే: 'కర్ణుని తల భారతము' అని సూక్తి. కర్ణుడు లేని భారతము లేదు. భారతమందలి ప్రధాన ఘట్టములు పెక్కింటికి కర్ణుడే కారణము. అదర్శ ద్యూతమున నోడించి, యవమానించి, యడవులపాలు కావించియు దుర్యోధనుడు పాండవులగూర్చి చింతించుట మానలేదు. వారిని పరాభవించుటకు మార్గములు వెదకుచునే యుండెను. కర్ణు డాతనికి ఉపాయము చెప్పెను. తన సామ్రాజ్యవైభవము ప్రకటమగునట్లుగా ద్వైతవనమున కరిగి దుర్యోధనుడు పాండవులను ఉడికింపవలయును. దుర్యోధనునకు ఉపమానముగా కర్ణునకు 'నహుషపుత్రుండైన యయాతి' తోచెను. నహుషుడు ఇంద్రపదవి నందియు. అధికారమున శత్రుడై యజగరరూపము దాల్చి యసనిపై బడెను అతని పుత్రుడయిన యయాతియు శరీరముతో స్వర్గమున కరిగియు అహంకారము కారణముగా ఇంద్రునిచే స్వర్గమునుండి త్రోసివేయబడెను. ఈ యవమానము వల్ల దుర్యోధనుడు గూడ సామ్రాజ్య మదమును ప్రదర్శించి పదవీ భ్రష్టుడు. కాగలడని సూచింప బడుచున్నది. 'మిత్రజనమోదంబున శత్రుజన భేదంబు నుంగదా సంపదలకు దగియెడు ఫలంబు' అను నీతి రాక్షసము. అది కణికుడు. బోధించినది. విదురనీతికాదు. ఇట్టి నీతి రాజునకు ఆపదలు తెచ్చునది.

5. ధన-ధాన్య-పుత్ర-కాంధవ-జన లాభంబులును=ధనము, ధాన్యము, పుత్రులు, బంధుజనులు వీనియొక్క ప్రాప్తికూడ; అలరుట=సంతోషించుట.

తా: ధనధాన్య పుత్రాదుల ప్రాప్తి సంతోషకరమే. కాని తాను సుఖముగా నుండి. శత్రువులు మహాదుఃఖముల ననుభవించుచుండగాఁ జూచి పొందు సంతోషమునకు ధనధాన్యాదుల ప్రాప్తివల్ల కలుగు సుఖము సాటిరాదు.

విశే: తన లాభమువల్ల తాను సుఖముగా నుండగోరుట మానవ సహజము ఎదుటివాని నష్టమువల్ల తాను సుఖపడగోరుట అమానుషము. ఇట్టి కోరికకు దైవము తోడ్పడదు. అన్యుల చెడును కోరువాడు తానే చెడును.

6. నారలు=నారచీరలు; కూరలు=కాయలు; కందమూలములు; అశనంబుగా=అహారముగా; ఉగ్రవనంబు = భయంకరమైనఅడవి; విపత్+భారము = ఆపదయొక్క బరువు, గొప్పయాపద; వండురిన=క్లేశపడిన; ఫల్గునున్=అర్జునుని; ఉజ్వల-రాజ్య-వైభవ+ఉదారులము=ప్రకాశించుచున్న రాజ్యసంపదచే గొప్పవారము; కృత+అర్థత =ధన్యత, తృప్తి; కౌరవ+ఈశ్వరా=కౌరవరాజు

తా: నారచీరలు దాల్చి కందమూలములు దినుచు భయంకరమైన అడవిలో మిక్కిలి యాపదనొంది క్లేశపడుచున్న అర్జునుని గొప్పరాజ్యవైభవముతో బోయి చూచి యానందించుటకంటె మనకు తృప్తి వేరొకటి కల్గునాదుర్యోధనా?

విశే: పాండవులనుండి మనము హరించిన రాజ్యవైభవమును వారి యెదుటనే ప్రదర్శించి వారిని ఏడ్పించి మనము సంతోషించుటకంటె మనకు వేఱు తృప్తి యేమి కలదు? అని కర్ణుని యుద్బోధ. కర్ణునకు అర్జునునిపట్ల ప్రత్యేకమైన యీర్ష్య కనుక అతడు ప్రత్యేకముగా ఫల్గునుని పేర్కొనెను.

వ్యా: వి: ఉగ్రవనము=ఉగ్రమైన వనము-కర్మధారయము
విపత్+భారము=విపత్తుయొక్క బరువు-వృష్టిసహనము
వైభవ+ఉదారులు=వైభవోదారులు
కౌరవ+ఈశ్వరా=కౌరవేశ్వరా
కృత+అర్థత=కృతార్థత-సవర్ణధీర్ఘసంధి.
విపత్+భారము=విపదభారము-జన్వితదేశసంధి

7. అతుల+సౌభాగ్య-భోగ-సమగ్ర-మహిమన్=సాటిలేని పతిప్రేమ యొక్కయు, సుఖములయొక్కయు, నిండైన గొప్పదనముతో; దేవి+లు=

రాణులు: ధృతి=దైర్యము; తరిగి=తగ్గి; పాండవ+అంగన (సవర్ణ దీప్తసంధి) = పాండవులభార్యయైన ద్రౌపది; ఎరియు=మండు, తపించు.

తా: సాటిలేని పతి ప్రేమతో, సుఖానుభవముతో ఒప్పుచున్న నీ రాణులను గాంచి దైర్యము కోల్పోయి ద్రౌపది హృదయమున మండి పోవలదా? (పాండవాంగన ఆని ఏకవచనమే ఉండవలెను)

విశే: కర్ణాదులకు ద్రౌపది యన్న కడుపుమంట. ఆమె స్వయంవరమున కేగి, మత్స్యయంత్రమును భేదింపజాలక భంగపడిరి అర్జునునితో యుద్ధమాడి పరాభవింపబడిరి. జూదము నప్పు డామెను సభ కీడ్చి, వివస్త్రును జేయయత్నించి, తొడపై గూర్చుండరమ్మని కనుసన్నచేసి, ఆసమర్థులైన యైదుగురు భర్తలతో నుండుటకంటె సమర్థుడైన యొక్కనిని బొందుట మేలని గేలిచేసియు కర్ణాదులు తృప్తిపడరైరి. కౌరవుల భార్యలు కూడ ద్రౌపది సౌందర్య సౌభాగ్య భోగములను గాంచి యసూయపడిరి. ఇప్పుడు ఆ ద్రౌపది యడవులలో బాధపడుచుండగా జూచి యందఱును ఆనందింపవలెనని కర్ణునితోడ. దుర్యోధనునకు భీమునితో స్వర్థ కలమ గాని యర్జునునితో లేదు తన స్వర్థగల ఫల్గును ముందు పేర్కొని కర్ణుడు తరువాత ఎల్లరకు స్వర్థగల ద్రౌపదిని పేర్కొనినాడు. దుర్యోధనునకు ఈ ప్రతిపాదన నచ్చినది. వెంటనే కర్ణుని ప్రతిపాదనము నంగీకరించుచున్నాడు.

వ్యా: వి. దేవి+లు=దేవులు

సూ. ఇత్రునకు బహువచనంబు పరంబగునవుడు ఉత్సం బగు.

8. ఇది+పోలన్=ఇది తగును (గసదదవాదేశము); నాగ - కేతనుండు=పాము జెండాయందు గలవాడు, దుర్యోధనుడు (బహుప్రీహి); కొండొక=కొంచెము; విచారించి=ఆలోచించి.

9. తలపు = ఆలోచన; అభి+ఇష్టము = మిక్కిలి ప్రీయము; భూతల-పతి=రాజయిన ధృతరాష్ట్రుడు; అనుమతింపన్+పోలదు = అంగీకరింప సాధ్యముగాదు.

తా: నా యాలోచనయు నిట్టిదే. నీవును ఈ విధముననే తెలిపితివి.. ఇది మిక్కిలి యిష్టమైనది. మనము ద్వైతవనమున కరుగుట ధృతరాష్ట్రుని మనస్సునకు సమ్మత మగునదిగా కనబడదు.

10. అంబికేయుడు=అంబికా పుత్రుడైన ధృతరాష్ట్రుడు; పార్థులు=పృథ (కుంతీ) పుత్రులైన పాండవులు; విగ్రహము=కలహము.

తా: ఆ ద్వైతవనమున పాండవు బుండుట దృతరాష్ట్రం దెరుంగును. మనము ఆ వనమున కరుగుట పాండవులతో కలహ మాడుటకే యని యాతడు తలంచును. కనుక మనలను తప్పక వారించును.

విశే: దుర్యోధనునకు తండ్రి మనస్సు తెలియును : తన యాలోచనలను తండ్రి పసికట్టగల డనియును తెలియును.

వ్యా: వి: ఆ+వనము=అవ్వనము - త్రికనంధి

పాండవులతోడ+విగ్రహము=పాండవులతోడి విగ్రహము

సూ॥ చేత, తోడ, వలనలకు ఇత్వంబు సమానంబులం దగు.

11. అదియునుంగాక

సూ॥ కొన్నియొడల ద్రుతంబుమీద నకారంబు కానంబడియెడి-అదియును-న్-కాక.

12. ఉరుతర-విక్రమ+అధ్యులు=మిక్కిలి గొప్ప పరాక్రమముగల వారు; మహనీయ-తపన్+విశేష-సుస్థిరులు = గొప్ప తపస్సు యొక్క అధిక్యముచేత దృఢమైనవారు; పృథా-సుతుల-దిక్కున=కుంతీపుత్రులయిన పాండవులపట్ల; తద్దయ=మిక్కిలి; భీతుడు=భయపడినవాడు; నిరంతరము=ఎల్లప్పుడు; మానవ+ఇంద్రుడు=రాజయిన ధృతరాష్ట్రుడు; ఎదన్=హృదయమునందు; తాపమున్ = దుఃఖమును; వింటె=వింటివా; ఈ+కురు-విభుడు = ఈ కురురాజు; కూర్చి = ప్రేమ చూపి; విలాపము+చేసెన్ = శోకించెను.

తా: గొప్ప ప్రతాపము గలవారనియు, గొప్ప తపస్సంపదగలవారనియు ఈ ధృతరాష్ట్రుడు పాండవుల పట్ల భయపడినవాడై యెల్లప్పుడును తాపము చెందుచుండును. వింటివా; ఇంతసేపు వారినిగురించి యీ ధృతరాష్ట్రుడు ప్రేమపూర్వకముగా విలపించియుండెను.

విశే: పాండవు లన్యాయముగా నడవులకు పంపబడి కష్టపడుచుండిరని ధృతరాష్ట్రుడు వారిని తలంచికొని దుఃఖపడుచుండెను. తమ్ముని బిడ్డల యందు అతనికి గల సహజప్రేమ యిది. పాండవులు గొప్ప ప్రతాపము, తపశ్శక్తియు గలవారనియు ధృతరాష్ట్రుడు నిరంతరము భయపడుచుండెను. వారిపల్ల తన కుమారులకు ప్రమాదము వాటిల్లనని వాని భయము. తనబిడ్డల క్షేమమును గురించిన ధృతరాష్ట్రుని యాందోళన యిది.

వ్యా: వి. విక్రసు+ఆధ్యులు=విక్రమాధ్యులు—సవర్ణదీర్ఘసంధి.

తపన్+విశేష=తపోవిశేష—అసంతసంధి.

మానవ+ఇంద్రుడు=మానవేంద్రుడు-గుణసంధి.

కడున్+కూర్చి=కడుగూర్చి-సరళాదేశ సంధి.

13 పెట్టుచోటు = పోషించు స్థానము; పాండవ-పక్షపాతి = పాండవుల పక్షమున పడినవాడు; పాండవులయందు అభిమానముగలవాడు; సన్న =గుర్తు సంజ్ఞ; ఎల్ల-భంగుల=సర్వవిధముల; ఒనరించుకొని=ఉండుకొని, ఏర్పాటు చేసికొని; రేపకడ=ఉదయమున; కురువితామహండు = కౌరవుల తాతయైన భీష్ముడు; ఒడంబుబు=ఒప్పించి; అభ్యంతర-గృహంబు = లోపలి మందిరము, అంతఃపురము; సముచిత-ప్రకారంబున =తగిన విధముగా; ప్రభాతము=ఉదయము.

విశే: ద్వైతవనమున కరిగి పాండవులను దుఃఖపెట్టవలెనన్న ఆలోచనతోచినంత దుర్యోధనాదులకు ఒక్కక్షణముకూడ అరిసింప బుద్ధివుట్టలేదు. 'రేపకడ' ఆ పనికి బయలుదేర నిశ్చయించిరి. భీష్ముని ధృతరాష్ట్రుని వేటు వేటుగా కలిసి వారియనుమతి పొందదలుచుట కుటిలనీతి కద్దుడు రాత్రి యెల్ల ఉపాయాలోచనయందే గడపెను. తోచిన ఉపాయమును దుర్యోధనున కెఱింగించుటకై ప్రభాతమునందే వాని దర్శనమునకు వచ్చెను. శకునికంటె ముందే వచ్చి తానే ప్రభువునకు ఉపాయము చెప్పవలెనని కర్ణుని యారాటము.

14. భూతల-నాథ=రాజుయిన దుర్యోధనుడా; పోలన్=తగినట్లుగా; విదితంబుగ=ఎల్లరకు దెలియునట్లుగా; గో-కదంబముల్ = గోవుల మందలు; తత్+విలోకము=వానిని చూచుట; పేరన్=మిషతో, నెపముతో; ధారుణి+ఈశ్వరుండు=రాజుయిన ధృతరాష్ట్రుడు; చేకూఱున్=నెరవేరును, లభించును.

తా: దుర్యోధనా: నేను తగిన యుపాయమును కనుగొంటిని. ఆ ద్వైతవనమునం దిప్పుడు మన యాలమంద లున్నవని యెల్లరకుం దెలియును. వానిని చూచుట యను నెపముతో మనము ద్వైతవనమునకుఁ బోవచ్చును. ఈ కారణము చెప్పినతో ధృతరాష్ట్రుడును పోమ్ముని యనుమతించును. సర్వ విధముల మన కోరిక తీరును.

వ్యా: వి. తత్+విలోకనము=తద్విలోకనము.

సూ॥ స్వరములుగాని, సరళములుగాని పరమగునపుడు తత్పూర్వ మందలి పరుషములకు సరళము లాదేశమగును.

ధారుణీ+ఈశ్వరుండు=ధారుణీశ్వరుండు—సవర్ణదీర్ఘసంధి.

గో-కదంబముల్=గోవులయొక్క కదంబములు-షష్ఠీసమాసము

ఎల్లభంగులన్=సర్వములైన విధములన్-కర్మధారయము.

15. సుఖల-తనూజుడు = సుఖునియొక్క కొడుకు (షష్ఠీ) శకునిః
సి+ఆన=నీ యాజ్ఞ. నీతోడు; తెల్లంబుగ=స్పష్టముగా; ఈ వెరవె = ఈ
యుపాయమే; భావిందితిని=ఊహించితిని; ప్రహసిత-ముఖులు = మిక్కిలి
వికసించిన ముఖములు గలవారు (బహువ్రీహి).

తా: కర్ణుడు తనకు దోచిన యుపాయము చెప్పగా శకుని 'ప్రభూ
నీతోడు. నేనును రాత్రి యచ్చముగా ఈ యుపాయమునే యూహించి
తిని' అనెను. అప్పుడు పక పక నవ్వుకొనుచు— క్రిందికి అన్వయము.

విశే: కర్ణుడు, శకుని, ఒకరికంటె ముందుగా ఒకరు దుర్యోధనుని
దర్శించి యుపాయము తెలుపవలె నని తలచిరి. కర్ణుడే ముందువచ్చి తన
యుపాయము చెప్పసాగెను. ఇంతలో శకునియు వచ్చి తనకుగూడ అచ్చ
ముగా ఆ యుపాయమే తోచెనని చెప్పెను. వేఱు వేఱుగా ఆలోచించినను
దుష్టులైన శకుని కర్ణులకు ఒకే యుపాయము తోచెను. కర్ణుడు ముందే చెప్పెను.
గనుక శకుని "నీతోడు" అని ఒట్టుపెట్టుకొని చెప్పవలసి వచ్చెను.

వ్యా. వి: నెఱ+మనము=నెమ్మనము.

సూ. అన్యంబులకు సహిత మిక్కార్యంబు కొందొకచో గానం బడి.
యెడి. ఇక్కార్యమనగా ఆద్యక్షర శేషమునకు కొన్ని యెడల నుగాగము
కొన్ని యెడల మీది హల్లునకు ద్విత్వము అగుట.

16. కఱపికొని = నేర్చికొని; సముచిత...విశేషంబులు = తగిన
సంభాషణము, ఉపచార విశేషములు; సుముఖున్ = సంతృప్తుని; కీలారంబు
=పసుంమంద; అభిముఖుండు=ఎదురుగా తిరిగినవాడు.

విశే: ఒండొరుల చేయి సఱచి నవ్వుట తిరుగులేని యుపాయము లభించె
గదా యన్న యుత్సాహ హర్షముయొక్క యభినయము. 'కఱపికొని' యనుట
తమ పన్నుగడకు దగినట్లుగా ససత్కములాడుట, ఆ గోపాలునకు జక్కగానేర్చి
రనుట "వీడె యొక్క గోపకుండు వచ్చె" నని చెప్పి చూపినను అందుడైన
ధృతరాష్ట్రుడు "వాని కభిముఖం" దగుట సాధ్యముగాదు. వాడు ధృతరాష్ట్రుని

నకు జయపెట్టగా ఆశంజమువచ్చిన దిక్కునకు దిరిగి ధృతరాష్ట్రుడు వానిని
“పసుల సేమమేమి?” అని యడిగి యుండవలయును.

వ్యా. వి: ఆ+మువ్వరు=అమ్మువ్వరు- తికసంధి.

సమంగనామధేయుడు = సమంగుడు అను నామధేయము
కలవాడు-బహుప్రీతి.

దైవతవనము=దైవతము అను వనము-సంభావనా పూర్వపద
కర్మధారయము;

17. దైవతవనంబు+అట్టి=అట్టి దైవతవనమువంటి; సుఖ-+వాసము=
సుఖమైన నివాస ప్రదేశము; ధాత్రీతలనాథ=రాజా; ప్రదీప్తములై = విజృం
భించి; సతతంబు=ఎల్లప్పుడు; గో-వ్రాత-భయంకరంబులు=గోవుల సమూహ
ములకు భయము గలిగించునట్టి; వాలు-మృగంబులు=అడవి పందులు (క్రూర
మృగములు); తెఱఁగు=విధము; చెచ్చెరన్=త్వరగా.

తా. ఓ ధృతరాష్ట్ర మహారాజా : దైవతవనమువలె పశువులకు సుఖ
ముగా నివసించుటకు దగిన నెలవు వేతచ్చటను లేదు. కాని ప్రస్తుతము అడవి
పందులు పెచ్చు పెఱిగి యాలమందలకు భయము గలిగించుచు సంచరించు
చున్నవి. ఆ విధమంతయు తమకు తెలియజేయుటకై నేను వచ్చితిని.

విశే: దైవతవనము పశువులుండుటకు చక్కగా దగిన యడవి అచ్చట
నుండి వానిని తరలింపరాదు. అచ్చట నవి యెట్టిభయమును లేకుండ సంచరించు
చున్నవి. కాని ఇప్పుడిప్పుడు అడవి పందులు పెచ్చుపెరిగి వానికి భయము
పుట్టించుచున్నవి. ఇవి దుర్యోధనాదులు గోపకునకు నేర్పిన మాటలు. సింహ
శార్దూలాదులవల్ల పశువులకు బాధగా నున్నదన్నదో ఆలమందలను వేఱుచోటికి
దరలింపుడని ధృతరాష్ట్రుడనును కనుక అడవి పందుల వల్ల గోవ్రాతమునకు
భయము కలుగుచున్నదని వార్త.

18. అనంతరంబు=వెంటనే; కర్ణ-సౌబలులు=కర్ణుడు, శకుని; దుష్ట
మృగ-నాశంబు=చెడ్డ జంతువుల యొక్క సంహారము; గో-గణ-సంరక్ష
ణంబు=ఆవుల మందలయొక్క రక్షణము; భవత్+సూనున్=నీయొక్క
కుమారుని; కొండొక=కొంత;

విశే: గోపాలుడు తాము నేర్పిన వాక్యములను ధృతరాష్ట్రునకు దెలియ జెప్పిన వెంటనే కర్ణుడు, శకుని “అలస్యము చేయకుండ దుర్యోధనుని గోరక్షణార్థము పంపుము” అని త్వరపెట్టిరి. ధృతరాష్ట్రుడు వృద్ధుడు, అంధుడు అయినను కర్ణశకునుల శీలముల నెఱిగినవాడు. కనుక అతడు వెంటనే సరేయనక కొంచెము ఆలోచించి సమాధానము చెప్పెను. గోరక్షణార్థము తన పుత్రుడైన దుర్యోధనుని పంపవలెనా? ఏల? ఇతరులాపని చేయలేరా! ఈయల్పకార్యమునకు దుర్యోధనుడు (యువరాజు) పోవలెనా? పైగా ఈ సలహా కర్ణశకును లిచ్చుచున్నారు కనుక దీనిలో ఏదో కుట్ర యుండువచ్చును. ఇట్లు ధృతరాష్ట్రుడు ఆలోచించెను.

వ్యా వి: భవత్స్వాను దుర్యోధను నియోగింపుము.

సూ. విశేష్యంబునకుంబోలె విశేషణంబునకు లింగ విభక్తి వచనంబు లగు. (కారక) “దుర్యోధనున్” అను విశేష్యము పులింగము, ద్వితీయా విభక్తి, ఏకవచనము. కనుక దానికి విశేషణమైన “భవత్స్వానున్” అను నదియు పులింగము, ద్వితీయా ఏకవచనము.

కర్ణ సౌఖ్యము=ద్వంద్వ సమాసము

19. గో-రక్ష = గోవులయొక్క రక్షణము; దుష్ట - మృగ - విధ్వంసంబు=కూర జంతువులయొక్క సంహారము; ఆ+వన+అంతరమునన్ = ఆ వనమునందు; ఆసక్తిమై=ప్రీతితో; గరిష్ఠ+అత్యులు=మిక్కిలి గొప్పదైన స్వభావము గలవారు; రూఢ-ప్రతాప+అధ్యులు = దృఢమైన (ప్రభావతమైన) పరాక్రమము గలవారు; గమనంబు=పోవుట; ప్రియంబు=ఇష్టము, మంచిది; ఏ+భంగులన్=ఏ విధములచేతను.

తా: గోరక్షణము చేయుట యుచితమే. దుష్టమృగములను సంహరించు, ఓయ ఆలోచింపగా ఉచితముగానే యున్నది. అయినను వినుడు:- ఆ ద్వైతవనమునందు, ఉన్నత స్వభావులు, ప్రతాపవంతులునైన పాండవులు ప్రీతితో నివసించుచున్నారు. అందువలన మీరా యరణ్యమునకేగుట మంచిదని నా మనస్సునందేవిధముగను తోచుటలేదు.

విశే: దుష్టమృగసంహారము చేసి గోరక్షణ యొనర్తురు సరియే కాని పాండవులందు బద్ధ మత్సరులయిన మీరు ఆ శిష్టులను బాధింపబోయి యాత్మనాశము దెచ్చుకొందురేమో? అప్పుడు మీకు రక్ష యెవ్వరు? కనుక మీరు ద్వైతవనమున కేగుట ఏవిధముగను మంచిదిగా నాకు తోపకున్నది. “వినుడు”

అనుటవల్ల అది ధృతరాష్ట్రాడు వారికి హెచ్చరికతో చెప్పదలచిన మాట. శండ్రి యిట్లననునది దుర్యోధను డెఱుంగును. (చూ. 8-9 పద్యములు).

వ్యా. వి: అవ్వనాంతరము	}	త్రికసంధి
ఎబ్బింగులన్		
వన+అంతరము	}	సవర్ణ దీర్ఘసంధి
ప్రతాప+ఆధ్యులు		
గరిష్ఠ+ఆత్ములు		

20. బన్నము = అవమానము; పార్థులు = పృథ (కుంతి) యొక్క కొడుకులు- పాండవులు; పన్నగ-రిపు-సన్నిభుండు = పాముల శత్రువైన గరుడునితో సమానమైనవాడు; పవనజుడు=వాయుపుత్రుడైన భీముడు.

తా: పాండవులు ఇంతకుముందుకూడ మీ చేత అవమానములు పొంది బాధపడుచున్నారు. మిమ్మలను చూచినంతనే సర్పవిరోధియైన గరుత్మంతుని వంటి భీముడు మనస్సులో కోపము పొందకుండునా?

విశే: పాండవులను మీ రిదివరకే అవమానించి యున్నారు. ఇప్పుడు మీ రేమియు చేయకున్నను వారికి మీపై కోపము ఉండనే యున్నది. మిమ్ము చూచినంతనే వారు మండిపడుదురు. విశేషించి భీముడు మహాకోపి, అతడు పన్నగ రిపు సన్నిభుడు. కౌరవులు, వానిభీరులు, పాములవంటి వారు; భీముడు గరుత్మంతునివంటి వాడు. దుర్యోధనుని, అతని పీరులను చూచినంతనే భీముడు కోపించి యందరను మ్రింగివేయును.

21.—

22. ఓర్చె=ఓడించెను; కృత+అస్త్రిడు = నేర్వబడిన అస్త్రములు కలవాడు; ప్రకటిత-బాహు-విక్రముడు = ప్రకటింపబడిన భుజ పరాక్రమము గలవాడు; అతి+అకుటిల-దివ్య-బాణ-యుతుడై=మిక్కిలి సూటియైన దేవతా సంబంధమైన యస్త్రములతో గూడినవాడై; ఎలమిన్=ప్రీతితో; రణ-భూము లన్=యుద్ధరంగములందు.

తా: అస్త్రములు సాధింపక ముందే తానొక్కడే భూమియంతయు గెల్చి యర్జునుడు తన భుజపరాక్రమము ప్రకటించి యుండెను. ఇప్పుడు దేవేంద్రుని వద్ద గొప్ప దివ్యాస్త్రములను సంపాదించి తిరిగివచ్చెను. అట్టి వానిని యుద్ధము లందు ఎదిరించుటకు ఎవ్వరికైన శక్యమగునా?

విశే: ధృతరాష్ట్రుడు గ్రుడ్డివాడైనను రాజనీతినిది కనుక చారుల వల్ల పాండవుల వృత్తాంతము నెప్పటికప్పుడు తెలిసికొనుచునే యుండెను రాజనూ యమునకు ముందు అర్జునుడు ఆశ్రములను సంపాదించి యుండలేదు. ఐనను కేవలము భుజబలముచేతనే అతడు దిగ్విజయము గావించెను. దుర్యోధనాదు లకును ఆ విషయము తెలియును. అరణ్యవాసకాలమును అతడు వ్యర్థముచేయ లేదు. శివుని మెప్పించి పాశుపతాస్త్రమును సంపాదించెను. ఇంద్రుని దేవతల వల్ల పెక్కు దివ్యాస్త్రములు సంపాదించెను. గొప్ప తపస్సు చేసెను. ఈ నడు మనే స్వర్గమునుండి తిరిగి వచ్చెను. ఇప్పుడింక అతనిని యుద్ధముగఁ దెదిరించు శక్తి ఎవ్వరికి నుండదు. దుర్యోధనాదులు భ్రమపడి పాండవులను అరణ్యము నందు అవమానింప యత్నింతురేమో అని ధృతరాష్ట్రుడి యంశములను ఎత్తిచూపుచున్నాడు. కొడుకు సంగతి, అతని మిత్రుల సంగతి ధృతరాష్ట్రు డెరుగును. నిజమునకు వారు ఘోషయాత్రకు బయలుదేరుటయు పాండవుల నవమానించుటకే గదా. ధృతరాష్ట్రుని కి సంగతి తెలియకున్నను దుర్యోధనుని స్వభావము తెలియును.

వ్యా: కృత+అస్తు+ఇడు-సవర్ణదీర్ఘసంధి; బహుప్రీపి.

మహా+ఇంద్ర=మహేంద్ర-గుణసంధి.

అతి+అకుటిల=అత్యకుటిల-యణాదేశసంధి.

28. చెనసి=ఎదిరించి; ఎగ్గు=అపకారము; వగవన్=అలోచింపగా; వలసినన్=అవసరమైనచో; ఘోష-రక్షణము=అలమందలను గాపాడుట; పుత్రము=పంపుదము.

తా: మీరు వారిని ఎదిరించి యపకారము చేయుట, వారు మీ కపకారము చేయుట అలోచింపగా మేలుకాదు. అవసరమైనచో గోవులను రక్షించు టకై తగినవారిని వెంటనే దైతృతవనమునకు బంపుదము.

విశే: కొరవులు తొందరపాటు కలవారు. ముందు వారే పాండవుల నెదిరించి కిడు చేయుదురు. అప్పుడు పాండవులు కిడుచేయుదురు ఇదియెట్లును మంచిదికాదు. 'వలసిన'-అంత అవసరమైనచో-గోవులకు మృగవాధ కలుగు చున్నదన్న మాటయందు గూడ ధృతరాష్ట్రునకు నమ్మకము లేదు. గోపాలుని వెంట దుర్యోధనాదులు వచ్చుటచే అతనికి అనుమానము కలిగెను. అంతగా అవసరమైనచో గోరక్షణకు తగిన వారిని పంపుదము మీరు వద్దు అనుచున్నాడు.

వ్యా : పుచ్చు + దము = పుత్రము

సూ. చువర్ణంబుతోడి దుగ్ధకారంబునకు తరకారంబగు.

24. ఒడంబడు = అంగీకరించు; అంబికేయుండు = అంబికయొక్క పుత్రుడు - ధృతరాష్ట్రుడు.

విశే: ధృతరాష్ట్ర దంగీకరింపకుండుట చూచి శకుని యారంభించినాడు. ఆ సమయమున ధృతరాష్ట్రుని యెదుటనున్న వారి నామములే వారి గుణములను సూచించును. దుష్టమైన యద్ధము చేయువాడు చుర్యోధనుడు. కపటముగా ఇతరులను గెలువజూచువాడు శకుని. శకుని యనగా కీడును సూచించు పక్షి. చెవిచెంతజేరి దురాలోచనలు చెప్పవాడు కర్ణుడు. గొల్లవానిపేరు సమంగుడు. అనగా సమముగా గమనముచేయువాడు— ఈ దుష్టులతో కూడి ఉచ్చువాడు.

25. పాలిత—విక్రమ + ఉన్నతులు = పొందబడిన పరాక్రమ విశేషము గలవారు; ప్రతిజ్ఞా—లలితుండు = సత్యదీక్ష చే మృదువైనవాడు; తత్ + శీలము = అతని స్వభావమును; సిద్ధము = నిశ్చయము.

తా: పాండవులు గొప్ప పరాక్రమాతిశయము కలవారు. వారికి మేమేల అనిష్టమాచరింతుము. ఒకవేళ మేము వారి కప్రియము చేసినను సత్య సంధుడైన ధర్మరాజు సత్యము నేల తప్పును? ఆయన తమ్ము లాయన స్వభావము నేల యతిక్రమింతురు. ఇది నిశ్చయము. నీవు నీ మనస్సున నమ్ముము.

విశే: పాండవులు మహా పరాక్రమవంతులని మే మెఱుంగమా? వారికి మేము కోపము తెప్పింపము. ఒకవేళ తెప్పించినను, శాంత స్వభావుడైన ధర్మరాజు తమ్ములను యుద్ధమునకు దిగనీయడు. నీకు భయమువద్దు అని శకుని యనుచున్నాడు. మేము పాండవుల జోలికి పోము అని మాత్రము శకుని యనలేదు. తాము పాండవులను ఉడికించినను ధర్మజుడు శాంతుడు గనుక యుద్ధము వరకు రాదని శకుని నమ్మకము.

వ్యా: ఒనర్చు + దుము = ఒనర్తుము—దుగ్ధకారసంధి.

విక్రమ + ఉన్నతులు = విక్రమోన్నతులు—గుణసంధి.

నైఋ + మనము = నెమ్మనము.

సూ. అన్యంబులకు సహిత మిక్కార్థము కొండొకచో గానంబడియోడి.

26. మృగయా-కౌతుకము=వేటయందలి యుత్సాహము; గో-గణ-
రక్షా-కరణము=గోవుల మందల రక్షణచేయుట

తా: మాకుగూడ వేటయందు ఉత్సాహము అతిశయముగా నున్నది.
గోవుల సంరక్షణమును చేయదగినదే కదా. ఈ విషయమున నెట్టి కీడు మాత్ర
మేల కలుగును?

విశే: వేట ముచ్చట తీరును. గోరక్షణ జరుగును. ఒక్క పనికి
రెండు ఫలములు కలుగును. నష్టమేల కలుగును అని శకుని వాదము. మే
మింత మంచిపని తలపెట్టగా నీవు కీడు శంకింతువేల యని మందలింపు.

వ్యా. మృగయా-కౌతుకము=వేటయందలి తమకము.

సప్తమీ తత్పురుషము.

మహి + ఈశా=మహిశా-సవర్ణ దీర్ఘసంధి.

27. కొండొక=కొంత; గో-ధనము=పశుసంపద.

తా: శకుని యట్లనగా ధృతరాష్ట్రుడు కొంత యాలోచించి యిట్లనెను:
బుద్ధిమంతులై పశుసంపదను రక్షించి ఆలసింపక వెంటనే తిరిగిరండు. ఇట్లని
ధృతరాష్ట్రుడు చిట్టచివరకు వారికి అనుమతి యిచ్చెను.

విశే: వెళ్ళుచున్నది గోరక్ష కొరకు గనుక ఆ పని ముగించుకొని
బుద్ధిమంతులై వెంటనే మరలిరండు. అచ్చట అనవసరముగా తడసినచో ఏదేని
కీడు జరుగవచ్చును- అని ధృతరాష్ట్రుని హెచ్చరిక. ఎంతో ఆలోచించి,
ఎన్నో బుద్ధులు చెప్పి అంధరాజు అనిష్టముతో తప్పనిసరియై అంగీకరించెను.

వ్యా. ఏలకు+ఏలకు=ఎట్టకేలకు-అప్రేక్షిత సంధి.

గోధనము-రూపక సమాసము.

28. కౌతుక+అతిశయ-వ్యక్త-హృదయుడు=ఉత్సాహము యొక్క
అతిశయమువల్ల తహతహపడుచున్న మనస్సుకలవాడు; ఫణధర+ఇంద్ర-
కేతు=నాగరాజు జెండాయందు కలవాడు; కరిపురంబు=హస్తినా పురము;
ఘోషింపబడియె;=చాటింపబడిన; ఘోషయాత్ర = అలమందలను గురించిన
ప్రయాణము; ప్రకటలీల=స్పష్టమైన తీరున.

తా : ఆ షణమందే ఉత్సాహాతిశయముచే తొందర పడుచున్న మనస్సు గల దుర్యోధనుని యాజ్ఞవేత ఘోషయాత్రను గుఱించిన వార్త హస్తినాపుర మందెల్ల చాటింపబడెను.

విశే : తండ్రి యనుమతి లభించిన షణమందే దుర్యోధనుడు ఘోష యాత్ర చాటింపు వేయించెను. ఇదియేదో దండయాత్రయన్నట్లు ఘోషయాత్ర వెడలుదమని దుర్యోధనునకు సలహా యిచ్చినవారు, అందుకు ధృతరాష్ట్రుని వద్ద అనుమతి సంపాదించినవారు కర్ణ శకునులే. దుర్యోధనుడు తండ్రిముందు అసలు మాట్లాడనేలేదు.

వ్యా : కౌతుక+అతిశయ=కౌతుకాతిశయ-సవర్ణదీర్ఘసంధి.

ఫణధర+ఇంద్ర=ఫణధరేంద్ర-గుణసంధి

కరిపురంబు-సంభావనాపూర్వపద కరధారయము

29. ప్రహృష్ట+ఆత్ముడు=హర్షించిన మనస్సు కలవాడు; లలిత+అంబర+ఆభరణ+అంగరాగ+విస్ఫురిత -మూర్తిన్ = సుకుమారములయిన వస్త్రములు, అలంకారములు, మైహుతలు మున్నగు వానిచే ప్రకాశించురూపమున; సముచిత-వాహన-సైన్య-సమేతులు=యోగ్యమైన వాహనములతో, సైన్యము లతో కూడినవారు; ఉజ్జ్వల-విభూతి=ప్రకాశించుచున్న వైభవముతో; అందో శికా+ఆది-వాహనములన్=పల్లకులు మున్నగు వాహనములందు; తత్+ప్రియ-ప్రమదలు=వారి ప్రీయకాంతలు; బహు-సహస్రములు = పెక్కువేలు; కైసేసి=అలంకరించుకొని; ప్రకట-శకట-వైశ్య-పణ్యాంగనా + ఆది-సంకులము=మేలయినబండ్లుగల వైశ్యులు వేష్యులు మున్నగు వానిచే సందడియైనది; ఉల్లసిల్లె=ఒప్పెను.

తా: అంతట మిక్కిలి హర్షించిన మనస్సుగలవాడు, మంచి వస్త్రములు, అలంకారములు మైహుతలు తాల్చి శోభిల్లు రూపముగలవాడై దుర్యోధనుడు తన తమ్ములను, కర్ణశకునులను, ఇష్టబంధువులను తమకు యోగ్యములయిన వాహనములతో, సేనలతో కూడినవారై కొలుచుచుండగా ఉజ్జ్వలమైన వైభవముతో బయలుదేరెను. పల్లకులు మున్నగు వాహనములపై ప్రీయకాంతలు పెక్కువేలమంది చనిరి. పౌరులందరును చక్కగా సలంకరించుకొని తమభార్యలతోగూడి సంతోషముతో వెంబడించిరి. పలువిధములయిన బండ్లపై వైశ్యులు, వేష్యులు బయలుదేరిరి. ఇట్లు ఘోషయాత్ర మిక్కిలి పందడిగా నుండెను.

విశే: పశువులను గాపాడుటకు పోవుచుంటిమని ధృతరాష్ట్రనివద్ద అనుమతి పొందినను దుర్యోధనాదులు తాము తలపెట్టినట్లుగా పాండవులను ఉడికించు నుద్దేశముతోడనే తమ వైభవసంతయు ప్రకటమగునట్లు బయలు దేరిరి

వ్యా: సహ+ఉదరులు=సహోదరులు=గుణసంది

కర్ణగాంధారులు-ద్వంద్వ సమాసము

ప్రియ బాంధవులు

ఉజ్జ్వల విభూతి

బహుసహస్రములు

కర్మధారయ సమాసము

80 అనురూపంగా = తగినట్లు; శత-సహస్ర-సంఖ్య = నూరువేల సంఖ్య; మృగయా-కుశలులు=వేటయందు నేర్పురులు; మృగయులు=వేట కాండ్రు; విట-విదూషక-వంది-వైతాళిక+ఆది-అనుజులు=శృంగారపురుషులు హాస్యగాండ్రు, స్తోత్ర పాఠకులు, వివిధ తాళములతో గానము చేయువారు మున్నగు జనులు; అనుగమించిరి=వెంటనేగిరి; గవ్యూతి-మాత్రంబగు=ఎద్దు అంకె వినబడునంత మాత్రము దూరము; దిన-శేషము=పకటిలో మిగిలిన భాగము; వివిధ-గిరి-గహనంబులు=అనేకములయిన పర్వతములు అరణ్యములు; అతిక్రమించి=దాటి

వ్యా: ఆ+మహిపతి=అమృహిపతి-త్రికసంది

ముప్పదివేలు-ద్విగు సమాసము

మృగయాకుశలులు=వేటయందు నేర్పురులైనవారు-సప్తమి

తత్పురుష సమాసము

91. నానా-సహస్ర-సంఖ్యానంబులు = పెక్కువేల సంఖ్యగలవి; సంతత+అనంద-విగత-భయత్వ-లీలన్ = నిరంతరమైన యానందముచేత పోయిన భయముగల విధముగా; అతి-సంకులంబుగ=మిక్కిలి సందడిగా; కుండ-శంఖ-చంద్ర-హార-నీహార-డిండిర-పటీర-ముక్తాహార-హీర-సంకాశములును=మొల్లపూవులు, శంఖములు, కర్పూరపు దండలు, మంచు, నురుగు, మంచిగంధము, ముత్యాలదండలు, వజ్రములు-వీనివంటివి; కాదంబ-కాలేయ-కాదంబినీ-నీలజాల-తమాలికా-సన్నిభవములు=నల్లహంసలు, కారిజము, మేఘమాల, ఇంద్రనీలమణి సమూహము, కానుగుచెట్లు-వీనివంటివి; ప్రౌఢ-బంధూక కాంచన-చంపక - విస్ఫుటములు = వికసించిన ఉమ్మెత్త, సంపెంగ

పూలవలె ప్రకాశించునవి; వర్ణములు=రంగులు; నేత్ర+అభిరామ=తొందరికీ
కన్నులకు ఇంపైనవిధముగా; గో-కదంబము=పశువుల సమూహము

తా: అనేక సహస్రముల సంఖ్యతోనుండి. ఎడతెగని యానందముచే నిర్భయ స్థితిగలవై, ఆ ద్వైతవనమందు ఏ దిక్కుచూచినను చిక్కని గుంపులై-తెల్లని, నల్లని, ఎఱుని, పచ్చని రంగులు గల్గి కన్నుల కింపు గొలుపుచున్న గోవుల మందలను ఆ దుర్యోధనుడు చూచెను.

విశే: పశువుల మందలు నిర్భరమైన యానందముతో ఏ మాత్రమును భయము లేక సుఖముగా నున్నవి దుర్యోధనుడులు తండ్రికి ఎంత యసత్యము కల్పించి చెప్పిరో ఈ మాట స్పష్టము చేయుచున్నది. ఆ గోవులు అనేక వర్ణములుగలవి. నానా వర్ణములుగల గోవులు మందగాచేరి యున్నప్పుడు వర్ణ సమ్మేళనము నేత్రములకు అభిరామముగా నున్నదట; శబ్దములలో చక్కని చిత్రము రచించినాడు ఎఱున తెలుపులో, నలుపులో, ఎరుపులో, పసుపులో ఎన్నో ఛాయాభేదములుగల గోవులు మందలు గట్టియున్నవి. నెల్లూరు మండలవాసియైన ఎఱునకు గోవులనిన మిక్కిలి ఇష్టము.

వ్యా: సంతత+ఆనంద-సవర్ణ దీర్ఘసత్త్వైః?

ఆ+కాననము=త్రికసంధి

గో-కదంబములు-షష్ఠీ తత్పురుషము

నేత్ర+అభిరామ-సవర్ణ దీర్ఘ శబ్దాః

అలంకారము: ఉదాత్తము, వృత్త్యన్యుప్తాసము..

32. గోపాల-సమన్వితృదై = గోపాలురతో గూడినవాడై ఆ-పౌలమున = ఆ ప్రదేశమున; గో-రస+ఆస్వాదన-లీలా-పరితృప్తి = గోవుల యొక్క పాలను త్రాగుటయందలి వినోదమువలనితృప్తి; ఎలరెన్=సంతోషించెను.

తా: గోపాలురతోగూడి దుర్యోధనుడును, అతని మిత్రులను గోక్షీరమును త్రావుటయను వినోదముచే తృప్తిపడి యానందించిరి.

వ్యా: గోపాల-సమన్వితృడు — గోపాలురతో గూడినవాడు—
తృతీయాతత్పురుషము.

33. తత్+అనంతరంబ = దానితరువాత; గాయక-నర్తక+ఆదులు=గానము చేయువారు, నృత్యము చేయువారు, మొదలుగా గలవారు;

వంది-మాగధ-జనంబులు=సమయసూచన చేయువారు, వంశమును కీర్తించు వారునైనజనులు; అభిమత-ధనంబులు = ఇష్టమైన ధనములు; మృగయా-వినోదంబు=వేటయనెడిక్రీడ; తాడంగి=హుని

94 భూప-శ్రేష్ఠుడు=రాజులలో శ్రేష్ఠుడైన దుర్యోధనుడు; హరిణ=లేళ్ళయొక్క; వ్రాతములన్=సమూహములను; కలంచుచున్=చీకాకుపరచుచు; ఉదగ్ర=భయంకరములయిన; అనేకప=ఏనుగులయొక్క; శ్రేణీన్=సమూహమును; చెచ్చెరన్=త్వరగా, వెంటనే; బంధించుచు=కట్టివేయుచు; ఉగ్ర=క్రూరములైన; సింహ=సింహములయొక్క; నివహ=సమూహముయొక్క; ఛేద+ఏక=నరకుటయే ప్రధానముగాగల; సంక్రీడ=వినోదముచేత; బంధురతన్=గాఢమైన స్థితితో; పేర్చుచున్=విజృంభించుచు; ప్రస్ఫురత్=ప్రకాశించు; మహిష=అడవిదున్నలయొక్క; శార్దూల=పెద్దపులులయొక్కయు ఉద్ధత=పొగకెక్కిన; క్రోడ=అడవిపండులయొక్కయు; నిర్భర=నిండైన; పాతంబులు = పడగొట్టటలు, చంపుటలు; ఒనర్చుచున్ = చేయుచు; ఆ+కానలోన్=ఆ వనమునందు; తిరిగెన్=విహరించెను.

తా: ఆ దుర్యోధనుడు లేళ్ళగుంపులను చీకాకు పరచుచు, మదపుచేనుగులను బంధించుచు, క్రూరసింహములను నరకుటయందు క్రీడించుచు అడవిదున్నలను, పెద్దపులులను, అడవి పండులను బడగొట్టుచు ఆ వనమునందు సంచరించెను.

విశే: పశువులకు బాధగలిగించని లేళ్ళను చెదరగొట్టుట, రాజులకు యుద్ధములందుపయోగపడు మదపుచేనుగులను బంధించుట, సింహములను పులులను, అడవి దున్నలను పశువులకు ప్రమాదకరములు గనుక నరకుట—దుర్యోధనుడు ఈ వనములందు ఔచిత్యమును పాటించెను.

వ్యా: ఉదగ్ర-అనేకప=ఉదగ్రానేకప-సవర్ణదీర్ఘ సంధి

ఛేద+ఏక=ఛేదైక-వృద్ధిసంధి

శార్దూల+ఉద్ధత=శార్దూలోద్ధత-గుణసంధి

ఆ+కానలో=ఆక్కానలో-త్రికసంధి

నిర్భర-పాతంబు—కర్మధారయము

భూప-శ్రేష్ఠుడు-షష్ఠీ తర్పురుషము

హరిణ-వ్రాతము-షష్ఠీ తత్పురుషము

అలంకారము: ఉదాత్తము

చందస్సు; మత్తేభ విక్రీడిత వృత్తము

గణములు : స భ ర న మ య వ

యతిస్థానము : 14 వ అక్షరము. ప్రాసనియమము కలదు.

* సమగ్రవ్యాఖ్యకు ముఖ్యము.

విశే. అనవత-సురభి-సరసిరుహ-ప్రకర-పరిక్రీర్ణంబులగు = ఎడ
తెగని సుగంధముగల తామరపూవుల సమూహములచేత ఆవరింపబడినవైన;
జల+ఆశయంబులు=సరోవరములు; ఆలోకించుచు=చూచుచు; అతి-మనో
హర-ప్రసూన-ఫల-భరిత-పాదప-వన + అభ్యంతరంబులన్ = మిక్కిలి
అందమైన పూవులతో, పండ్లతో నిండిన వృక్షములు గల అరణ్యముల లోపలి
భాగములందు; మన్మథ-మయూర-మధుకర-కీర-కోకిల+ ఆలాప-కోలాహ
లంబులు = మనోహరములయిన నెమళ్ళ, తుమ్మెదల. చిలుకల, కోకిలల
స్వరములచే ధ్వనిసంకులము లయిన; ఆకర్షించుచు=వినుచు; పరిజన-సమన్వి
తుండు=సేవకులతో గూడినవాడు; ముని-జన-సహాయుండై = మునులతో
గూడినవాడై, వన్యంబులు=వన సంబంధమైనవి; ఫల-మూల-విశేషంబులు =
పండ్లయొక్కయు, దుంపల యొక్కయు భేదములు; సాధనంబులుగా = ఉప
కరణములుగా, యాగద్రవ్యముగా; సద్యస్కందంబు=ఒక యాగము పేరు;
నిజ-భృత్య-జనులన్=తన సేవకులను; క్రిడా-గృహంబులు=విహార భవన
ములు;

విశే: దుర్యోధనాదులు ఆలమందలనుజూచి తరువాతవేటలాడి క్రమం
బున" చని ద్వైతవన సరోవరము చేర జనినట్లుండుఓవల్ల ఘోషములున్న
చోటికి ధర్మజ్ఞాదులున్న చోటు కొంతదూర మని గ్రహింపనగును. పాండవులు
నిషించు ప్రదేశము చూచి యచ్చట క్రిడాగృహంబులు నిర్మించుటకు దుర్యో
ధమడు నిశ్చయించెను.

వ్యా: సరస్+వరములు=సరోవరములు-విసర్గసంధి

ఆ+కొలను=ఆక్కొలను-త్రికసంధి .

క్రిడా + గృహంబు-క్రిడకౌశలైన గృహము-చతుర్థి తత్పురుష

పరిజన సమన్వితాడు—పరిజనులతో కూడినవాడు — తృతీయా
తత్పురుష

86. సంభ్రమమున=తొందరతో; ఆ+వారిరుహ + ఆకరము = ఆ
సరస్సు (త్రికసంధి; సవర్ణదీర్ఘసంధి); క్రిడ + అగారములు = క్రిడకౌరతైన
భవనములు (సవర్ణదీర్ఘసంధి; చతుర్థీ తత్పురుషము); పారుదెంచి = పరుగెత్తి
వచ్చి;

తా: దుర్యోధనుని పరిజనము త్వరగా ఆ సరోవర సమీపమున క్రిడా
మందిరములు నిర్మింపబూనగా పరువునవచ్చి గంధర్వులు వారిని వారించుచు—

87. గంధర్వ-పతి = గంధర్వుల యొక్కరాజు (షష్ఠీ తత్పురుష);
కల్పితంబు=విర్పాటు చేయబడినది; మగుడన్ + మరలి; తిరిగి; రణ-దుర్మ
దులు=యుద్ధమందు మడించినవారు (సప్తమీ తత్పురుష)

88. బలియుండు=బలముగలవాడు; మహా-బాహుండు=గొప్ప భుజ
బలము గలవాడు; అలఘుండు=గొప్పవాడు; కమల+ఆకరంబు = తామర
కొలను; క్రిడా+అర్థంబు=విహారము కొరకు; తౌతూహలంబు = ఆసక్తి,
ఉత్సాహము; ఎలయంగా=కలుగగా; ప్రియ-కామిని-సహితుడు = ఇష్టమైన
శ్రీలతోకూడినవాడు; ఉద్ధత క్రోధులు=రేచబడిన క్రోధముగలవారు .

తా: బలవంతుడు, గొప్పభుజశక్తిగలవాడు, గొప్పవాడు, ధృతరా
ష్ట్రుని కుమారుడైన దుర్యోధనుడు విహారముకొఱకు ఉత్సాహము కలుగగా
ప్రియకాంతలతోకూడి యీ కొలనికి క్రిడార్థము వచ్చుచున్నాడు. కనుక
మీ రిచ్చట నుండవద్దు; తొలగిపొండు" అని దుర్యోధనుని సేవకులు పలుకగా
విని గంధర్వులు రేగిన కోపముగలవారై -

వ్యా; మహా-బాహుండు=గొప్పబాహువులు గలవాడు
ఉద్ధత-క్రోధులు=ఉద్ధతమైన క్రోధముగలవారు
కమల+ఆకరము=కమలాకరము-సవర్ణ దీర్ఘసంధి
కమలములకు ఆకరమైనది-షష్ఠీ తత్పురుషము. } బహుప్రీతి

89. పెలుచ=నిర్లక్ష్యముగా.

విశే: కొరవ భటులు దుర్యోధనుని గొప్పదనమును గూర్చి ప్రశంసించి
గంధర్వులను భయపెట్టజూచిరి. కాని గంధర్వులు వారి మాటలను విని ఒకరి
మొగ మొకరు చూచుకొని పకాలున నవ్విరి. చిత్రసేనుని యధీనమందున్న

సరోవరమున క్రిడింపగోరుటయే కాక ఆ సరోవరము తనదేయని దుర్యోధనుడు. తలచుట గంధర్వులకు హాస్యాస్పదమైన అహంకారముగా దోచినది.

40. తా: ఎదిరిని తన్ను నెఱుంగజాలని మీ దుర్యోధనుడు అహంకారముచే తన మానమును ప్రాణమును కోల్పోవ దలచుచున్నాడు. కానివో ఈ చెడ్డపను లేమి?

వివే: గంధర్వుభటులన్న ఈ మాటలో దుర్యోధనుని సహజశీలము ఉన్నది. పాండవుల శక్తిని, తనశక్తిని చక్కగా నెరుగని కారణమున దుర్యోధనుడు ఈ ఘోషయాత్రకు బయలుదేరెను. ఇప్పుడు గంధర్వుల శక్తిని, తన శక్తిని ఎఱుంగక వారితో కలహమునకు దిగెను. ఇట్టివాడు మారమును ప్రాణమును గోల్పోవుట తప్పదు. అక్రమముగా పాండవుల రాజ్యము హరించుట; చిత్రసేనుని క్రిడాసరస్సును అక్రమింప దలచుట చెనది చెయ్యులు.

41. లెస్స=మంచిది, మేలు; తత్+వచనంబులు=వారి మాటలు; రోష+ఆవేశ-వివశండు=రోషముయొక్క ఆవేశముచేత ఒడలు తెలియని వాడు; దుర్విసీతులు=చెడునీతి గలవారు, మంచినడవడి లేనివారు; సుర-గణ సమేతంబుగా=దేవతల సమూహములతో గూడి.

వివే: గంధర్వుభటుల మాటలువిని దుర్యోధనుడు తన ప్రయత్నము మానుటకు బదులు రోషావేశము పొందెను. తాను దుర్విసీతుడైయుండి గంధర్వులను దుర్విసీతులని పలుకుచుండెను. ఇంద్రుడు వచ్చినను లెక్కపెట్టవద్దని తన వీరులకు ఆజ్ఞ యిచ్చుచుండెను. ఇది మదముచే మాన ప్రాణములు గోల్పోదలచిన వాని లక్షణము.

వాం: తత్+వచనంబులు=తద్వచనంబులు-సంస్కృత సరళాదేశసంధి
సరస్+వరంబు=సరోవరంబు-అసంతసంధి

42. ఆతుల-చతురంగ-సేనా+అన్నితులయి=సాటిలేని నాలుగు అంగములతోడి (రథ, గజ, తురగ, పదాతి అని సేనాంగములు నాలుగు) సైన్యముతో గూడినవారై; నిరతిశయ-రయ+ఉద్ధత-సింహనాద-బధిరీకృత-దిక్+ముఖులు=గొప్పదైన వేగముచే రేచబడిన సింహనాదముచేత చెదిరివిగా జేయబడిన దిక్కుల మొదళ్ళు గలవారు (గొప్పసింహనాదములు దిక్కులందు మారుమ్రోగునట్లు); కినుక=కోపము; ఎలర్పన్=అతిశయింపగా.

తా: గొప్ప చతురంగ బలములతో గూడినవారై ధృతరాష్ట్రుని కుమారులందరు సింహనాదములు దిక్కులు పిక్కబిల్లునట్లు కోపోద్రేకముతో బయలుదేరిరి.

విశే: సరోవరమునకు కావలియున్న గంధర్వభటులను శిక్షించుటకు ఇందరు వీరులు ఇన్ని సేనలతో పోనక్కరలేదు. అట్లు పోవుట తమ బలసంపదను గంధర్వులకు జూపి వారు పలికిన మాటలకు తగినట్లు బుద్ధిచెప్పటకు. పరుషముగా చెప్పినను గంధర్వభటులు శాంతముగనే చెప్పిరి. కాని దుర్యోధనుడే ముందు కయ్యమునకు కాలు దువ్వెను. ఇది వాని స్వభావము. ఇట్టి కొందరపాటు పడవద్దనియే ధృతరాష్ట్రు డిన్నో బుద్ధులు చెప్పి పంపెను

వ్యా: రయ+ఉద్ధత=రయోద్ధత-గుణసంధి

సేనా+అన్వితులు=సేనాన్వితులు-సవర్ణదీర్ఘసంధి

దిక్+ముఖులు=దుష్టాఖులు-అనునాసిక సంధి

కినుక+ఎలర్పన్=కినుక యెలర్పన్-యడాగమ సంధి

48. ప్రియ-పూర్వకముగా=ప్రియము ముందగునట్లుగా, ప్రేమతో, శాంతముగా; విద్యోషంబు=వైరము; సేనా+అగ్ర-చరులు = సేనలయొక్క ముందుభాగమున నడచువారు, సేనా నాయకులు; ప్రచుర-శత్రు+అత్రు-పాతంబు=తరుచైన శత్రుములయు, అత్రుములయు పడుటలు; ప్రబల-రోష-రంజిత+ఆననుండు=తీవ్రమయిన రోషముచేత ఎఱ్ఱపడిన ముఖముగలవాడు.

విశే: కౌరవులు పెద్దసైన్యములతో వచ్చిపడగా గంధర్వభటులు శాంతముగ కలహము వద్దని వారించిరి. కౌరవ వీరులు వారి మాటలకు సమాధానము చెప్పలేదు. వెంటనే యుద్ధము ప్రారంభించిరి. ఇది వారి దురహంకారమునకు, ఆకారణ కలహ ప్రియత్వమునకు గుర్తు. గంధర్వభటులు ఈ వార్త చెప్పగా విని గంధర్వరాజు రోషరంజితాననుడైనాడు; తన భటుల మాటలు విని దుర్యోధనుడు రోషావేష వివశుడైనాడు. దుర్యోధన చిత్రసేనుల స్వభావములలో భేదమిది.

వ్యా: సేనా+అగ్ర=సేనాగ్ర

శత్రు+అత్రు=శస్త్రాత్రు

రంజిత+ఆననుండు=రంజితాననుండు

} సవర్ణదీర్ఘసంధి.

మాతోడ+విద్యేషంబు=మాతోడ విద్యేషంబు

నూ: చేత, తోడ, వలనలకు ఇత్యంబు సమాసములందగును

44. పొదిగి=చుట్టుముట్టి; సమయింపుడు=చంపుడు; బహు-సహస్ర-సంఖ్యలన్=పెక్కువేల సంఖ్యగలవారిని; గంధర్వ-వరులన్ = గంధర్వులలో శ్రేష్ఠులయినవారిని; ప్రకటిత-బలులన్=ప్రకటింపబడిన (ప్రసిద్ధమైన) బలముగలవారిని.

తా: త్వరగావెళ్ళి మీరు ఆ దుర్మార్గులయిన కౌరవులను సంహరింపుడు అని (చిత్రసేనుడు) బలశాలురైన గంధర్వ శ్రేష్ఠులను పెక్కువేల మందిని పంపెను.

విశే: దుర్జనులైన కౌరవులను సంహరించి రండనియే (గంధర్వరాజు) ఆదేశము. ఆయనకు అంత రోషము కలిగినది.

వ్యా: ప్రకటిత-బలులు=ప్రకటింపబడిన బలము

కలవారు - బహుప్రిహ

గంధర్వవరులు=గంధర్వులలో శ్రేష్ఠులు-షష్ఠి తత్పురు

షము.

45. —

46. ఆయత=విశాలమైన, పెద్దదైన; కుంత=ఈటెలు; కార్ముక=విండ్లు; గదా=గదలు; అసి=కత్తులు; పరశ్వధ=గొడ్డళ్ళు; శూల = బల్లెములు; పట్టిన=అడ్డకత్తులు; ఆది=మొదలుగాగల; ఆయుధ = ఆయుధముల చేత; ఘోర=భయంకరమైన; హస్తలు=హస్తములు గలవారును; కుల + అచల=కుల పర్యవములవలె; తుంగ=ఎత్తయిన; తనుల్=శరీరములు గలవారును; ప్రచండ=ఉగ్రమైన; తేజః+యుతులు=తేజస్సు కలవారును (బన); అ-వియత్+చరులు=ఆ గంధర్వులు; శూరతమై=పరాక్రమముతో; నడతెంచి=వచ్చి; కురురాజు=దుర్యోధనుని యొక్క; సైన్యమున్=సేనను; బల్విడిన్=శక్తితో, వేగముతో; కో+అసి=కోయని యజచుచు; ఉగ్ర=భయంకరమైన; రణ = యుద్ధమునందు; కోవిదులు+బ=పండితులై. నేర్పరులై; తాకిరి=ముట్టిరి.

తా: కుంతములు; కార్ముకములు, గదలు, శూలములు మున్నగు ఆయుధములు ధరించి, కులపర్యతములవలె ఉన్నతములైన శరీరములుగల వారు, ఉగ్రమైన వ్రతాపముగలవారనైన గంధర్వులు శూరతతోవచ్చి, ఉగ్రరణ పండితులై ఆ కురురాజు సైన్యమును “కో” యని యఱచుచు గొప్ప బలముతో తాకిరి.

వ్యా. గదా+అసి=గదాసి

పట్టిస+ఆది=పట్టిసాది

కుల+అచల=కులాచల

} సవర్ణ దీర్ఘసంధి

ఆది+ఆయుధ=అద్యాయుధ-యజాదేశసంధి

తేజః+యుతులు=తేజోయుతులు-విసర్గసంధి

వియత్+చరులు=వియచ్చరులు-శ్చుత్వాదేశసంధి

రణ-కోవిదులు=యుద్ధమునందు నేర్పరులు-సప్తమీతత్పురుష

చందస్సు: ఉత్పలమాలా వృత్తము

కణములు: భ ర న భ భ ర ల గ

యతి: 10వ అక్షరము

ప్రాసనియమము కలదు

* సమగ్రవ్యాఖ్యకు ముఖ్యము

47 బెట్టిదంబుగా=తీవ్రముగా, కఠినముగా; కిట్టి=తాకి; దుశ్శాసన +ఆది-కొరవులు = దుశ్శాసనుడు మొదలుగాకల కొరవులు; స-సైన్యంబుగా=సైన్యముతోగూడి యుండునట్లు; తెరలి=తొలగి, కలగి; భల్ల+అర్ధచంద్ర-ప్రముఖ-బహుళ - బాణ- పాతంబులన్ = బల్లెములు, అర్ధచంద్రబాణము మున్నగు అనేకములయిన బాణముల పాతములచేత; తదీయ-దేహంబులు=వారి శరీరములను; సైనిక- శతంబులన్ = సూరుల కొలంది. భటులను; రూపుమాపు=చంపు; తోతెంచినం=కనబడగా.

విశే: సింహనాదములు చేయుచువచ్చిన కొరవీరులు, దుర్యోధనుని తమ్ములు గంధర్వుల ధాకకు తాళలేక దుర్యోధనుని మరుగునజేరిరి. పాపము కర్ణుడొక్కడే గంధర్వుల నడుమజిక్కి పోరాడుచుండెను. కొరవులు తొలగి పోవుటవల్లను, క్రొత్తగా గంధర్వులు వచ్చునట్లు కనబడుటచేతను భూమి

మంతయు గంధర్వమయమైనదా యన్నట్లు కర్ణునకు తోచెను. ఇది కర్ణుని ఉత్తేజ. గంధర్వమయము కాకున్నను గంధర్వమయమైన ట్టుండెను.

48. ప్రబల సైన్యముతో = బలిష్ఠమైన సేనతో; నడతేరన్ = నడచిరాగా; ఆహవ+ఉత్సృక-మతి = యుద్ధమునందు ఆసక్తిగల మనస్సు గలవాడు (బహుప్రీతి); ప్రకట-భుజా+ఉగ్రతన్ = ప్రసిద్ధమైన భుజముల తీవ్రతతో, బల్విడి = వేగముగా, తత్+రిపు-కోటిన్ = ఆ శత్రువుల సమూహమును, సకల-జగత్+భయంకర-లనత్ సమర + ఉత్సవము = సర్వ ప్రపంచమునకును భయము కలిగించు ఒప్పుచున్న యుద్ధపుణెండుగ.

తా: శకునియు, తమ్ములును గొప్పసైన్యముతో వెంట వచ్చుచుండ యుద్ధము నందాసక్తిగల దుర్యోధనుడు కర్ణుడు యుద్ధముచేయుచున్న ప్రదేశము నకు వచ్చి యాశత్రువులను ఎదుర్కొనగా సర్వప్రపంచమునకును భయము కలిగించు గొప్ప యుద్ధము జరిగెను.

విశే: అందరను యుద్ధమునకు పంపి దుర్యోధనుడు శిబిరమునందే యుండెను. శకునియు నాతని వద్దనే యుండెను. దుశ్శాసనాదులు గంధర్వుల ధాటికి తాళలేక పారిపోయి రాగా కర్ణు డొక్కడే యుద్ధములో చిక్కుకొనెను. ఇప్పుడు దుర్యోధనుడు శకుని దుశ్శాసనాదులతో గలిసి కర్ణుడు యుద్ధము చేయుచున్న చోటికి వచ్చి గంధర్వులను తాకెను. ఘోరయుద్ధము జరిగెను.

వ్యా: సూతతనూజుని యున్నచోటికిన్—

సూ. ఒకానొకచో నొక విభక్తికి మఱియొక విభక్తియునగు.

(ఇవట ప్రథమకు వ్యక్తమైనది)

సమర + ఉత్సవము = సమరోత్సవము	}	గుణసంధి
భుజ+ఉగ్రత=భుజోగ్రత		
జగత్+భయంకర=జగద్భయంకర	}	సంస్కృత సరళాదేశము
తత్+రిపుకోటి=తద్రిపుకోటి		

49. కొండొకసేపునకు = కొంతసేపటికి; మహా+ఉద్బంధ-న్యప + అనేక ఘోరతర-విశిఖ-వ్యాఖండిత-శరీరులు+ఐ=మిక్కిలి భయంకరులయిన రాజులయొక్క నానా విధములైన క్రూరములయిన బాణములచేత

ఖండింపబడిన శరీరముగలవారై; ధృతి=ధైర్యము, ఖండితముగన్=భగ్నము కాగా, పల్లటిలిరి=చలించిరి.

తా: కొంతసేపు యుద్ధము జరుగగా మహాబలశాలులైన రాజులయొక్క నానా విధములయిన క్రూరాయుధములచే ఖండింపబడిన శరీరములు గలవారై ధైర్యము సన్నగిల్లి గంధర్వులు యుద్ధరంగమున చలించిపోయిరి.

విశే: కౌరవ పక్షమున రాజైన దుర్యోధనుడుండుటచే వారిది పైచేయి యయ్యెను అంతకుముందు గంధర్వసేన యెదుట కౌరవసేన నిలువజాలక పోయెను. ఇప్పుడు దుర్యోధనుని ప్రోత్సాహబలము కలదగుటచే కౌరవసేన గంధర్వసేనను కలవరపెట్టెను. రాజు సన్నిధి నుండుట సేనకు గొప్పబలము.

వ్యా : మహా+ఉద్ధండ=మహోద్ధండ-గుణసంధి
నృప+అనేక=నృపానేక-సవర్ణదీర్ఘసంధి

50. తెరలుట=తొలగుట,- క్రోధ-కలుషిత-మతి=కోపముచే మలినమైన మనస్సుగలవాడు, గంధ-గజము-చందమున=మదించిన యేనుగువలె, మద+అంధ-గతిన్=మదముచే కిన్ను కానని తీరున, కౌరవ+అసీకము=కౌరవుల సైన్యము.

తా: గంధర్వసేన యుద్ధమున చలించుటనుగూర్చి విని గంధర్వరాజు క్రోధోద్రిక్తుడై మదించిన ఏనుగువలె కన్నుకానని విధమున కౌరవసేనపై బడెను.

విశే: అల్పమైన కారణమున నేర్పడిన కలహము పెద్ద యుద్ధముగా మారినది. భటులతో ఆరంభమై మహావీరుల వరకు వచ్చి, చివరకు రాజులు కూడ ప్రవేశింపవలసి వచ్చెను. ద్వైతవనము కౌరవ రాజ్యములోనిదే కనుక అందలి సరోవరముపై తనకు హక్కుగలదని దుర్యోధనుని యభిప్రాయము. ఆ యరణ్యమునం దా సరోవరము తాను స్వయముగా కల్పించుకొనెను గనుక దుర్యోధనుడు దానిని తాకకూడదని గంధర్వరాజు అభిప్రాయము. కావలివాండ్లు మంచిమాటలతో చెప్పినప్పుడే దుర్యోధనుడు ఊరకుండిన మేలుగా నుండెడిది. కాని వాని యాహంకారము కలహమునకే మ్రొగినది. యుద్ధమునకు ముందుగా దిగిన దోషము కౌరవులందే యున్నది.

అలంకారము: ఉపమ.

వ్యా: మద+అంధ=మదాంధ ,
 కౌరవ+అనీకము=కౌరవానీకము -సవర్ణ దీర్ఘ సంధి
 గతిన్+కవిసె=గతింగవిసె-సరళాదేశ సంధి.

51—

52. మాయా=మాయతో గూడిన, సంగర=యుద్ధమున, కోవిదుండు =
 నేర్పరియైన చిత్రసేనుడు, వికసత్=వికసించుచున్న, మాయా=మాయతోడి,
 అశ్రు=అశ్రుములయొక్క, జాలంబులన్= సమాహములచేత, వాయు=గాలి
 యొక్క, వ్యాప్తి=ప్రసారము, అడంగన్= అణగిపోవునట్లును, అర్క=
 సూర్యునియొక్క, కిరణ=కిరణములు, వ్రాతంబు=సమాహము, రుద్ధంబు—
 కాన్=అడ్డగింపబడునట్లును, చేయన్=చేయుటకు, చొచ్చినన్=పూనుకొనగా,
 కౌరవ్య=కౌరవులయొక్క, సైన్యంబునన్=సేనయందు, తేరులు=రథములు,
 తెల్లన్=కూలెన్, కరుల్=ఏనుగులు, శీర్షంబులు+అయ్యెన్=తునకలయ్యెను;
 హయ+అలి=అశ్వముల సమాహము, దశత్-కాయంబు = బ్రద్దలగుచున్న
 శరీరముగలది, అయ్యెన్=అయ్యెన్, నరుల్=నైనికులు, కూలిరి=తెగిపడిరి.

కా: మాయా యుద్ధ విశారదుడైన గంధర్వరాజు మాయాశ్రుముల
 సమాహములచేత వాయుప్రసారము ఆగిపోవునట్లును, సూర్యకిరణములు
 అడ్డగింపబడునట్లును చేయసాగినంతనే కౌరవసేనయందలి రథములు కూలి
 పోయెను, ఏనుగులు నుగ్గయ్యెను, అశ్వములు తున్నకలయ్యెను. భటులు
 తెగిపడిరి.

విశే: గంధర్వ రాజుయిన చిత్రసేనుడు యుద్ధరంగమున ప్రవేశించి
 నంతనే మరల గంధర్వులది పైచేయియైనది, అతని మాయాశ్రుముల ప్రభావము
 నకు కౌరవులు తట్టుకొనలేకపోయిరి. వాయువు స్తంభించి, చీకట్లుకమ్మి కౌరవులకు
 ఊపిరి సలుపలేదు. కన్నులు కానరాలేదు. దుర్యోధనుడు కపటయుద్ధములందు
 వలె చిత్రసేనుడు మాయాయుద్ధములందు నేర్పరి. వానిముందు దుర్యోధనుని
 యాట కట్టినది.

వ్యా: వికసత్+మాయా=వికసన్మాయా-అనునానీక సంధి
 మాయా+అశ్రు=మాయాశ్రు
 హయ+అలి=హయాలి } సవర్ణ దీర్ఘ సంధి
 వాయువ్యాప్తి=వాయువుయొక్క-వ్యాప్తి-షష్ఠీతత్పురుష

చందస్సు: శాద్దాల విక్రీడిత వృత్తము

గణములు: మ స జ స త త గ

యతి: 13వ అక్షరము

ప్రాసనియమము కలదు

*సమగ్రవ్యాఖ్యకు ముఖ్యము.

53. పొదలి = విజృంభించి, పడుగురు = పదిమంది, పొరవ-
సేనన్ = పూరువంశస్థులయిన కౌరవసేనను, ఆవార్య+ఉద్ధతులు=అడ్డగింపరాని.
విజృంభణముగలవారు (గుణసంధి, బహుప్రీహి సమాసము)

తా: గంధర్వులు విజృంభించి యడ్డగింపరాని పరాక్రమముతో ఒక్కొక్క-
నికీ ఏబడేసిమందిగా కౌరవసేనను చుట్టుముట్టి వదలక సంహరింపసాగిరి.

విశే: మాయాబలముచే గంధర్వుల సంఖ్య పెరిగినది. చీకటిలో వారు
చూడగలరు. కనుక కన్నులు కానరాకున్న కౌరవసేనికులకు ఒక్కొక్కనిని
పదిమంది గంధర్వులు చుట్టుముట్టి చంపదొడగిరి.

54. ఆ+వియత్+చరులు=ఆ గంధర్వులు, కందువకు=ప్రదేశ
మునకు, రాధేయుండు=కర్ణుడు, అజేయుండు = జయింపరానివాడు, కుల
తైలంబు=కుల పర్వతము, శర-వర్షంబు=బాణములనెడి వర్షము (రూపక
సమాసము), సోదర-సౌబల-సహాయుండు=తమ్ములు, శకుని సహాయులుగా
గలవాడు, కర్ణ-సాహాయ్యంబు=కర్ణునకు తోడ్పాటు, అనంత-సత్తులైన=
అంతలేని బలముగలవారైన (బహుప్రీహి).

55. సూతున్=సారథిని, చాప-దండము = వింటియొక్క కట్టె,
చక్ర-యగ్మకము=చక్రములయొక్క జంట [వృత్తీతత్పురుషము], విస్ఫు
రిత+అతపత్రము=ప్రకాశించు గొడుగు (సవర్ణ డిల్లసంధి; కర్మధారయ సమా
సము), కూబరంబు = రథముయొక్క ముందుభాగము, కేతువు=ధ్వజము,
అక్షమున్=ఇరుసు, దండడిన్ = త్వరగా, విరథత్వము=రథములేని స్థితి,
సూత-సూతికిన్=సూతునికొడుకైన కర్ణునక.

తా: గంధర్వులు కర్ణుని జుట్టుముట్టి కొందఱు సారథిని, కొందఱు
గుఱ్ఱములను, కొందఱు వింటిని, కొందఱు రెండుచక్రములను, కొందఱు గొడు
గును, కొందరు రథముయొక్క ముందుభాగమును, కొందరు జెండాను, కొందరు
ఇరుసును తొందరగా నరికివైచి అతనిని విరథుని గావించిరి.

56. విముఖుండు = వెనుకకు దిరిగినవాడు, పరబలంబు = శత్రు సేన, తలపడి = ఎదుర్కొని, తదీయ-స్యందనంబు = వాని సంబంధమైన రథము, కేశ + ఆకర్షణంబు = జుట్టుపట్టిలాగుట, పెడకేలుకట్టి = చేతులు వెనుకకు విడిచి కట్టి, కనుకనిన్ = తొందరగా సంభ్రమముతో, తత్ + తనూభవులను = ఆతని కొడుకులను, ఒప్పించిరి = ఒప్పగించిరి; పెఱ = ఇతర, అమాత్యులు = మంత్రులు.

విశే: గంధర్వుల ధాటి కోర్వలేక కర్ణునితోసహా అందఱు పాఠి పోయిరి. నిస్సహాయుడై దుర్యోధనుడు గంధర్వులకు చిక్కిపోయెను. చిత్ర సేనుడు తన కోపమంతయు దీరునట్లు దుర్యోధనుని జుట్టుపట్టి రథమునుండి క్రిందికి లాగి చేతులు వెనుకకు విడిచి కట్టించెను. రాజు బంధింపబడినంతనే శ్రీకృష్ణగూడ బంధించిరి. తనవైభవము ప్రదర్శించి పాండవులను పరాభవింప ఉపాయము చెప్పిన కర్ణుడు, శకుని తప్పించుకొనిపోగా ఆతడు మాత్రము గంధర్వులకు జిక్కిను. ఆతని మంత్రులు, పౌరులు పరుగెత్తిపోయి ధర్మరాజు శరణువొచ్చి యాతనితో మొరపెట్టుకొనిరి.

వ్యా: కేశ + ఆకర్షణంబు = కేశాకర్షణంబు - సవర్ణ దీర్ఘ సుంధి
పెడకేలు = కేలు పెడయగునట్లు - అవ్యయీభావ సమాసము

57. ఘన-బాహు-బల-దుర్నివార-మహిమన్ = గొప్ప భుజముల యొక్క బలము యొక్క అడ్డగింపరాని శక్తిచేత, తత్ + కాంతలన్ = ఆతని భార్యలను, బంధ-ప్రాప్తులన్ = బంధము పొందిన వారిని, రిపు-క్షోభంబు = శత్రునాశనము, అనుజ-వ్రాతమున్ = తమ్ములయొక్క సమూహమును.

తా: గొప్ప భుజబల శక్తిచేత గంధర్వవీరులు దుర్యోధనుని, ఆతని ప్రియురాండ్రను, తమ్ములను బంధించి కొనిపోవుచున్నారు. ఆ శత్రువులను నాశనముచేసి దయతో నీ తమ్ములను రక్షింపుమా ధర్మరాజా.

విశే: ఏ పాండవులను పరాభవింపవలెనని దుర్యోధనాదులు ద్వైత వనమునకు వచ్చిరో, ఏ ధర్మజుని సద్యస్కంద యోగమును భంగపరచుటకై దుర్యోధనుడు ద్వైతవన సరోవరతీరమున క్రిడాగృహములు నిర్మింపబూనెనో ఆ పాండవులను, ఆ ధర్మజుని దుర్యోధనాదులను విడిపింపుడని కౌరవ పక్షము వారు ప్రార్థింపవలసి వచ్చినది. “బుద్ధిమంతులరై గోధనము నరసి తడయక

రండు" అని ధృతరాష్ట్రుడు ఆనతిచ్చెను. ఆయన యానతి ననుసరించి గోరక్షణము గావించి మరలి పోయినచో కౌరవుల కీ యాపద సంభవించెడిది కాదు. వారు బుద్ధిమంతులు కాక, తండ్రిమాట వినక తడయుటయేకాక గంధర్వులతో నిష్కారణముగ తగవు తెచ్చి పెట్టుకొని ముప్పు కొనితెచ్చుకొనిరి.

వ్యా: బంధ-ప్రాప్తులు=బంధమును పొందినవారు-

ద్వితీయా తత్పురుషము.

రాజ+ఉత్తమా=రాజోత్తమా-గుణసంధి

రాజులలో శ్రేష్ఠుడా-షష్ఠీ తత్పురుషము

సహ+ఉదరులు=సహోదరులు-గుణసంధి.

సమానమైన గర్భము గలవారు-బహుప్రీహి.

58. కృత+అంజలులు=చేయబడిన దోయిలికలవారు (సవర్ణ దీర్ఘ సంధి, బహుప్రీహి సమాసము), ప్రహసిత+ఆననుడు=వికసించిన మొగము. గలవాడు (సవర్ణ దీర్ఘ సంధి. బహుప్రీహి సమాసము).

విశే: పౌరులు వచ్చి దుర్యోధనాదుల దుస్థితిగూర్చి మొఱపెట్టగా భీముడు పకపక నవ్వెను. దుర్యోధనాదు లింకను పాండవులను ఉడికించునంతవరకు రాలేదు. ఈ లోపుగనే గంధర్వులతో కలహము కలిగినది. పాండవుల యెదుట వైభవము ప్రకటించి అవమానకరములగు మాటలు పలికియున్నచో భీముడే దుర్యోధనాదుల పని పట్టియుండెడివాడు. అట్టి అవసరము తనకు లేకుండ గంధర్వులే ఆపని తీర్చి రని భీముని నవ్వు. ఈ సందర్భమును బట్టియు, విరాట పర్యమందలి కీచకవధను బట్టియు "కౌగల పని గంధర్వులే తీర్తురు" అని లోకమున సామెత యేర్పడినది.

59. మనకు తేలికయైనది. మనము చేయవలసిన పనినే గంధర్వపీరులు చక్కగా తీర్చిరి. ఎంత మంచిపనియైనది! ఏ శ్రమయు లేకుండ ఊరకనే మనకు జయము లభించినది.

వ్యా: ఊరక+ఉండ=ఊరకుండ.

నూ. అత్తునకు సంధి బహుళము. ఇచ్చట సంధి జరిగినది. జరుగనిచో యడాగమము వచ్చి 'ఊరకయుండ' అను రూపము ఏర్పడును.

60. పుట్టు+కల్లరి=పుట్టుక చేతనే కపటి; దిట్ట=సమర్థుడు; తిట్టు= నింద; కట్టడి = క్రూరు; కాన్+ఒనర్చి = అగునట్లుచేసి: విధాత్పుడు = బ్రహ్మ.

తా: పుట్టుక చేతనే మోసగాడై, ఎట్టి పాపములు చేయుటకైనను సమర్థుడై, లోకులచే నిందలుపొందిన క్రూరునకు ఇట్టి కష్టము కలుగునట్లు చేసి బ్రహ్మదేవుడు ఈనాడు నేర్పరి యనిపించుకొనెను.

విశే: బ్రహ్మదేవుడు దుర్యోధనుని పుట్టుకచేతనే దుష్టునిచేసి లోకులకు కంటకములు కలిగించి తెలివితక్కువ వాడనిపించుకొనెను. ఈనాడు ఆ దుష్టు నకు తగిన పరాభవము కలుగునట్లుచేసి నేర్పరి యనిపించుకొనెను. దుర్యోధనుని పేరు తలచుకొన్నచో భీమునకు కోపము మండుకొనిపోవును. “మిమ్మున్ గన్నంత నలుగకుండునె పన్నగరిపు సన్నిభుండు పవనజుఁ డాత్మన్” అని ధృతరాష్ట్రుడు చెప్పెనుగదా. దుర్యోధనునిస్థితి విని భీముడు పకాలున నవ్వి నను ఆ నవ్వులో కోపము ఉండనే యున్నది. ఆ కోపము ఈ పద్యమందున్నది. అన్ని పాదములందు యతి బదులు ప్రాసయతి కలదు. విశేషించి మొదటి మూడు పాదములందు ‘ట్ట’ ప్రాసాక్షరము. భీముడు ఈ పరుష ద్విత్వాక్షరమును ఒత్తి ఒత్తి పలికి తనకోపమంతయు వెల్లడించెను.

అలంకారము: వృత్త్యనుప్రాసము.

వ్యా: పుట్టు+గల్లరి=పుట్టుకచే కల్లరి-తృతీయా తత్పురుషము.

61. విపరీత - స్థితి = వ్యతిరేకమైన యవస్థను; ఒండ = పొంది; మొర-విపిన+ఉర్వి-వాసులు+ఐ=భయంకరమైన యడవి ప్రదేశమునందు నివసించువారై, నిత్య-దుఃఖ-పరాధీనతన్=నిరంతరమైన దుఃఖమునకు వశమైన స్థితిచేత; తూలిరి=బలహీనులైరి; అంచున్=అని తలంచుచు: గర్వ + అంధిత- స్వాంతుడు + ఐ = గర్వముచే గ్రుడ్డిదైన మనస్సుగలవాడై; మనలన్=మనలను; అపలాపింపగన్=వెక్కిరించుటకు, అవమానించుటకు; వచ్చి=వచ్చి; దుర్జయపరుడు = దుష్టమైన నీతియందు ఆసక్తి గలవాడును; దోష-పరీత + ఆత్మడు = పాపముచే ఆవరింప బడిన మనస్సుగలవాడును అయిన; ఆ-ధార్తరాష్ట్రుండు=ఆ ధృతరాష్ట్రుని పుత్రుడైన దుర్యోధనుడు; స+అమాత్యుడు+ఐ=మంత్రులతో గూడినవాడై; సత్యంబు = నిజముగా; తత్+ఫలంబున్=వానియొక్క ఫలితమును; కుడిచెన్=అనుభవించెను.

తా: విపరీత స్థితినిపొంది, భయంకరములైన యడవులందు నివసించుచు, నిరంతరమైన దుఃఖముచేత దీనులమై యుంచు మని తలంచి గర్వముచే కన్నుగాననివాడై దుర్నితీపరుడు, పాపాత్ముడు నైన ఈ దుర్యోధనుడు మనలను వెక్కిరించి యవమానింపవచ్చి మంత్రులతో గలిసి తానే ఆ గర్వఫలము ననుభవించెను.

విశే: దుర్యోధనుడు పాండవుల నవమానింప జూచునని ధృతరాష్ట్రుడు తలచినట్లే పాండవులను తలంచిరి. వాని దుర్బుద్ధి యెరుగని వారెవ్వరును లేరు. అసహాయస్థితిలో నున్న ధర్మపరులను బలవంతులైన అధర్మపరులు పీడింపబోయినప్పుడు దైవమే పూనుకొని అధర్మాత్ములకు పాపఫలము కట్టి కుడిపించును. దుర్యోధనునకు అప్పుడు కలిగిన కష్టము దైవనిర్ణయ మని భీముని యభిప్రాయము.

వ్యా: విపిన+ఉర్వి=విపినోర్వి-గుణసంధి

గర్వ+అంధిత=గర్వాంధిత

పరీత+ఆత్ముడు=పరీతాత్ముడు

స+అమాత్ముడు=సామాత్ముడు

} సవర్ణదీర్ఘసంధి

దుర్జయ-పరుండు=దుర్జయమందు ఆసక్తుడు- సప్తమీ తత్పురుష

విపరీత-స్థితి=విపరీతమైన స్థితి-కర్మధారయము

చందస్సు: మత్రేభ విక్రీడితము వృత్తము

గణములు: స భ ర న మ య వ

యతి: 14 వ అక్షరము

ప్రాసనియమము కలదు.

సమగ్ర వ్యాఖ్యకు ముఖ్యము.

ర2. వానిదెసన్=వానిపట్ట; అనుజునకు=తమ్మునకు; ఆగ్రజుండు=అన్న.

ర3. పరుష-వాక్యములకు కఠినములయిన మాటలకు; లఘు భావము = తేలిక తనము, దీనత్వము; వికల-గతిన్ = చెడిపోయిన తీరు; కౌరవ-నికరము=కౌరవుల సమూహము.

తా: అయ్యో! ఇది కఠినపు మాటలకు తగిన సమయమా? దీనభావముతో శరణుచొచ్చి చెడిపోయిన స్థితియందున్న కౌరవ సమూహముపట్ల దయ చూచుట నీకు తగదా ?

విశే: దుర్యోధనుని స్థితిని, భీమునిమాటలను విని ధర్మరాజు 'అయ్యో' అనెను. ఆయనది అంత జాలిగుండె. ధర్మరాజు "ఇది తగదు" అనడు. 'ఇది తగునా?' అనును. తగదు అని యితరుడే తెలిసికొనవలెను. ఆయన మాట లాడు నాగరిక పద్ధతి అది. ఒక్క దుర్యోధనుడే కాదు, కౌరవులందరును దీని స్థితి యందున్నారు. దుర్యోధనునిపై నీకు కోపము కావచ్చును. తక్కినవారి మాటయేమి? దుర్యోధనాదులు శత్రువులచే భంగపడినచో మనము భంగపడినట్లు కదా? మనమును కౌరవులమే కదా? దుర్యోధనుని యవమానము మన కురువంశమునకే అవమానము. 'కౌరవనికరము' అన్న మాట సాభిప్రాయము. 'వారిదెన కృపసేయ వలదు' అని భీముడు ధర్మరాజునితో అనగా 'కరుణసేయ నీకుం దగదే' అని ధర్మరాజు భీమునితో అనెను. ఇంతకును దుర్యోధనాదులను గంధర్వులనుండి రక్షింపవలసినవారు భీమాదులు.

వ్యా: కరుణ+చేయ=కరుణసేయ
శరణు+చొచ్చి=శరణుసొచ్చి } గండదవాదేశము

64. ఏక+అన్వయ-జాతులు=ఒకేవంశమున బుట్టినవారు; ఆర్థ-నిమిత్తబలయిన=ధనము కారణము కాగల; భేదంబు=వైరము; వర్తిల్లున్=జరుగును; సహజ-స్నేహంబు=స్వతసిద్ధమైన ప్రేమ; జ్ఞాతి-జనంబులు=దాయాదులు. అన్నదమ్ముల బిడ్డలు; తొడరినప్పుడ=కలిగినప్పుడు; చేకొనక=అంగీకరింపక, తోడ్పడక; లోక-నింద్యము=లోకమునకు నిందింప దగినది; సభార్యుండు = భార్యతో గూడినవాడు; ఉపేక్షించినన్ = నిర్లక్ష్యము చేసినచో; కుల-హాని = వంశనాశనము; శరణ+ఆగత - రక్షణంబు = ఆశ్రయము కౌరకు వచ్చినవారియొక్క రక్షణము; రాజ మాత్రంబు వానికి=కేవలము క్షత్రియుడైనవానికి; బాహు-బల-సంపన్నుడు = భుజములయొక్క బలముచే నిండైనవాడు; ఇమ్ములన్ = సంతోషముతో; సర్వ+అయుధ-సన్నద్ధులై=అన్ని యాయుధములచేత సిద్ధపడినవారై; తలుగుండు=తొలగింపుడు; పవన-నందసుండు=వాయుపుత్రుండైన భీముడు.

విశే: ధర్మరాజునకు స్వీయ విషయమునందుకంటె వంశ విషయమున శ్రద్ధమెండు. భీముడు తన కోపమునే చూచుకొనెనుగాని కులగౌరవము, ప్రతిష్ఠ చూడలేకపోయెను. అస్తి కారణమున తాత్కాలికముగా కౌరవ పొంద

పులకు వైరము కలిగినను వారు ఏకాన్వయ జాతులు. జ్ఞాతులమధ్య వైర మెంత సాధారణమో ప్రేమ యంతకంటెను సహజము. గంధర్వులు శౌరవులను అవమానించినప్పుడు పాండవులను అవమానించినట్లే. ధర్మరాజుయొక్క ఉదారదృష్టియందు ఈ సత్యములు గోచరించినవి. అయిన చెప్పినను భీమునకు తొందరగా తోచుటలేదు.

వ్యా: ఏక+అన్వయ=ఏకాన్వయ
శరణ+ఆగత=శరణాగత
సర్వ+ఆయుధ=సర్వాయుధ
ఉప+ఈక్ష=ఉపేక్ష-గుణసంధి. } సవర్ణ దీర్ఘ సంధి

౪4. గృహ-దాహము=ఇంటిని తగులబెట్టుట; విహిత - దురోదర కపటుడు=ఏర్పాటు చేయబడిన జూదమున మోసగాడు; పుట్టినవోలె=పుట్టినది మొదలు; కేవలంపు+కరుణ=అచ్చమైన దయ; కార్య - హాని = ప్రయోజన నాశము, పని చెఱువు.

తా: కొంచెమేని శంకలేక కోపించి జలములం ద్రోచెను. విషము పెట్టెను. ఇట్లు తగులబెట్టెను. మాయజూద మాడించి రాజ్య మపహరించెను. నిండు సభలో ద్రాపదిని జుట్టుపట్టి యిడ్పించి చిట్టలు ఒలిపింప జూచెను. ఆక్కటా: పుట్టిననాటి నుండియు ఈ దుర్యోధనుడు మనకు అవకారము చేయని రోజు కలదా? వాడు చేసిన పను లొక్కటియు నీవు తలంచుటలేదు. కేవలము వానియందు కరుణను వహించుచున్నావు ఇట్లయినచో మనకు పని చెరువు కాదా?

విశే: ధర్మరాజునకు దుర్యోధనునిపై కోపము తెప్పించవలెనని భీముడు వాని క్రూరచర్యల నన్నింటిని ధర్మరాజునకు గుర్తుచేయుచున్నాడు. భీము డెప్పుడును పీనిని తలంచుకొనుచు దుర్యోధనునిపై కోప మెక్కించుకొనుచుండెను. ధర్మజుడు ఈ పనుల నెన్నడును తలపక దుర్యోధనుడు తనతమ్ముడు గదాయని వానియందు దయయే వహించి యుండును. ధర్మజు భీమసేనుల శీల మింత భిన్నము. ఇన్ని మాటలు చెప్పినను ధర్మజునకు కోపము రాలేదు.

వ్యా: వనజ+అక్షి=వనజాక్షి-సవర్ణ దీర్ఘ సంధి
వనజములవంటి అక్షులు గలది-ఉపమాన పూర్వపద

కర్మధారయ సమాసము.

తల+పట్టి=తలపట్టి-గనడదవాదేశము } సరూదేశ సంధి.
 ఒలువన్+పనిచె=ఒలువఁబనిచె
 పనిచెన్+పుట్టిన్=పనిచెఁబుట్టిన
 కేవలము+కరుణ=కేవలంపు కరుణ

సూ. కర్మధారయంబుల మువర్జకమునకు పుంపులగు

కేవలంపు+న్+కరుణ=కేవలంపుఁగరుణ

సూ. సమాసంబుల ఉదంత స్త్రీ సమంబులకు, పుంపులకు
 పరుష సరళంబులు పరంబు లగునపుడు నుగాగమంబగు.

కేవలంపుఁగరుణ=కేవలమైనటువంటి కరుణ-

కర్మధారయ సమాసము.

66. పూర్వ-వైర-స్మరణ- కలుషితుండు = వెనుకటి శత్రుత్వము.
 యొక్క స్మరణచే కోపించినవాడు; సాంత్యన-వచన-పూర్వకంబుగా=
 ఓదార్పు మాటలతో గూడియుండునట్లు.

విశే: వెనుకటి వైరమును స్మరించి భీముడు కోపముచే మలినమైన
 మనస్సు కలవాడై సోదర స్నేహమును మఱచెను. ధర్మరాజు అజాతశత్రుడు
 గనుక ఆయన వైరము స్మరింపక కేవలము బంధుప్రేమచే దుర్యోధనుని పట్ట
 జాలిపడెను.

వ్యా: అజాత-శత్రుండు=పుట్టిని శత్రువులు కలవాడు-

బహుప్రీహి సమాసము.

67. కరము=మిక్కిలి; చెనసి=పూని; ఉత్తమశూరుండు = మంచి
 పీరుడు.

తా: రక్షింపుడని యెవ్వరైన మొఱపెట్టినప్పుడు ఎంత బలహీను
 డైనను చేతనైనంత సాయము చేయును. అట్టిచో దీనుల స్థితి చూచి ఉత్తముడైన
 పీరుడు ఊరకుండునా?

68. భీకర-శత్రుని = భయంకరుడైన విరోధిని; కరుణా-పరుల=
 దయయం దానక్తి గలవారిని; ఇరవుగ=స్థిరముగా,

తా: ఘోర శత్రువునైనను శరణని వచ్చినప్పుడు ప్రేమతో రక్షింప
 పలయును. ఇది దయావంతుల పద్ధతి. దీని కే ధర్మములును సాటిరావు.

వ్యా: భీకర-శత్రువు=భయంకరుడైన శత్రువు-

కర్మధారయ సమాసము

కరుణా-పరులు=దయయందు ఆసక్తులు-సప్రమీ

తత్పురుష సమాసము.

66. భవదీయ-బల-శౌర్యంబుల-పేర్ని సేదైన బలముయొక్కయు ప్రతాపముయొక్కయు గొప్పతనము; బద్ధ+అశుడు = దృఢమైన ఆశగల వాడు (బహుప్రీహి); యజ్ఞ-దీక్షితుండను = యజ్ఞమందు దీక్షవహించినవాడను (సప్తమీ తత్పురుషము); ప్రేమ పూర్వకంబుగా = ప్రేయముతో; ఆసున యించి = శాంతపరచి; సామ-వచనంబులన్ = శాంతములైన మాటల చేత; తీరకున్నన్ = సరికానిచో; ప్రతివీరులు = శత్రువీరులు; జన్నంబు = యజ్ఞము; ఆముక్త-కవచులు = ధరింపబడిన కవచములు గలవారు (బహుప్రీహి); ఆబద్ధ-తూణీరులు = బంధింపబడిన అమ్మల పొడులు గలవారు (బహుప్రీహి); ఆకలిత-కార్యుకులు = కూర్చుకొనబడిన విండ్లు గలవారు (బహుప్రీహి); ఆరూఢ-రథులు = ఎక్కబడిన రథములు గలవారు (బహుప్రీహి); విషుచ్చర + ఆనీకంబున్ (సవర్ణ దీర్ఘ సంధి) = గంధర్వ (సేనను) సమూహమును;

విశే: కౌరవులు తమ్ము శరణు చొచ్చుటకు గారణము వారికి భీముని బలపరాక్రమాలవైగల విశ్వాసమే యని ధర్మరా జనుట భీముని ఉత్పించి ఒప్పించుటకు శరణున్న శత్రువును రక్షించుట పుణ్యము కీర్తి కలిగించును ధర్మరాజు అట్టి యవకాశముల కౌర తెదురు చూచుచుండును. ఎంతచెప్పినను భీముడు అంగీకరింపకుండుటచే ధర్మరాజు చేనే పోయియుండును. గాని యజ్ఞ దీక్ష వహించి యున్నాను గనక నేను పోరాదు అనెను. తనచే భీము డట్టివని చేయింపడని ఆయన యెఱుంగును. “నా చేయు జన్మంబు సఫలంబు సేయుడు” అని ధర్మరాజు ‘దుర్యోధనుని రక్షించుట యనగా తన యాగమును సఫలము చేయుటయే’ యనుచున్నాడు భీము డిప్పుడు కాదనుటకు వీలులేదు. కనుక ఇష్టములేకున్నను తప్పనిసరియై అంగీకరించెను భీము డంగీకరించినంత ధర్మరాజు అర్జునాదులను గూడ పొడనెను. దుర్యోధనుని రక్షించుటకు ముందుగా భీమునే పొమ్మనుట ధర్మరాజు గడుసుదనము. ముందే యుద్ధము నకు దిగక సామవచనములతో యత్నింపు డనుట ఆయన స్వభావసిద్ధమైన రాజనీతి.

వ్యా: గంధమాదనంబునకై చనుచున్న = గంధమాదనమును గూర్చి చనుచున్న-లేక గంధమాదనమునకు చనుచున్న.

సూ: ఒకానొకచో నొక విభక్తికి మఱియొక విభక్తియునగు (కార కము)

నకులుండును సహదేవుడును-నకులసహదేవులు-ద్వంద్వము.

70. క్రమ్ముఱి = వెనుదిరిగి, మరలి; అగ్ని-కాల్పులన్ = అగ్నితో సమానమైనవారిని (తృతీయ) తేజః+ధనులన్ = తేజమే ధనముగా గలవారిని

(బహుప్రీతి); అమర+ఇంద్ర-సదృశుల = దేవేంద్రునితో సమానమైనవారిని.
(తృప్తీయ); ప్రకటిత+అబోపమునన్=ప్రకటించబడిన సంరంభముతో.

తా: గంధర్వులు వెనుదిరిగి యగ్నిసదృశులు, ప్రతాపధనులు, ఇంద్ర సమానులైన పాండవులను జూచి గొప్ప పరాక్రమముతో ఎదిరించిరి.

విశే: పాండవులను వర్ణించు విశేషములే వారు విజయవంతులగుదురని తెలుపుచున్నవి. గంధర్వులకు పాండవులు దేవేంద్రునివలె తోచిరట. దేవేంద్రుడు గంధర్వాదులైన దేవజాతు లందరకును ప్రభువు.

7. అతి+ఉగ్రతన్ = మిక్కిలియైన తీవ్రతను; తక్కి = విడిచి; ప్రియ+ఉక్తులన్=ప్రియములైన మాటలతో (కర్మధారయము); విగ్రహము=వైరము; పార్థివ-ప్రాగ్రవరుండు=రాజులలో ముందు నడచువాడు (శ్రేష్ఠుడు); పన్ను=ఆజ్ఞ; అలంఘ్యము=జవదాటరానిది.

తా: అర్జును డప్పడు అన్న గారి వాక్యములను దలచుకొని తీవ్రత విడిచి గంధర్వులతో ప్రియము నిట్లనెను. మీకు మాపట్ల వైరమేల; స్నేహభావముతో దుర్యోధనుని విడువుడు. రాజాగ్రేసరుడైన ధర్మజునియాజ్ఞ యిది. ఇప్పుడు మాకు జవదాటరానిది.

విశే: గంధర్వులతో ముందు సామముగా వ్యవహరింపుడని ధర్మజుడు చెప్పిన మాటను గుర్తుతెచ్చుకొని అర్జునుడు యుద్ధముతో పనిలేకుండ. గంధర్వులనుండి దుర్యోధనుని విడిపింపఁ జూచెను.

వ్యా: అతి+ఉగ్రత=యజాదేశసంధి
ప్రియ+ఉక్తులన్=ప్రియోక్తులన్=గుణసంధి
ఈ+తఱిన్=ఇతఱిన్=ప్రతికసంధి.

72. —

విశే: “దుర్యోధనుని విడిపించుకొని రమ్మని ధర్మజుడు మాకు ఆజ్ఞ యిచ్చెను. అతని యాజ్ఞ మాకు మీరరానిది. వైర మేల: దుర్యోధనుని విడువుడు” అని పార్థుడు శాంతముగా పలికినను గంధర్వులకు రోషమే కలిగినది.

73. అనిమిష+ఇంద్రుడు (గుణసంధి)=దేవేంద్రుడు: శానింప=ఆజ్ఞాపింప, ఒడయడు=ప్రభువు.

తా: ధర్మరాజు మాకు ప్రభువా? ఆ ధర్మరాజునాజ్ఞ మే మేల చేయవలెను; దేవేంద్రు డొక్కడే మమ్మాజ్ఞాపింపగల ప్రభువు. ఇతరు లెవ్వరైనను.. మా కేమి భయము.

విశే: గంధర్వులు సామవాక్యములు పల్కినప్పుడు దుర్యోధనుని భటు లిట్లే మాట్లాడిరి. అహంకరించి పోరి గంధర్వుల కోడిపోయిరి. ఇప్పుడు గంధర్వులు పాండవుల సామవాక్యములకు గర్వముతో బదులాడుచుండిరి. కౌరవులకంటె గంధర్వులు, గంధర్వులకంటె పాండవులు శాంతులు, నిరహంకారులు నని భావము.

74 విష్ణుచ్చుడు=అర్జునుడు; ఉపలక్షించి=చూచి; తెగువకు=సాహసమునకు; సామ-సాధ్యులరు=సామముచే సాధింపదగినవారు; నిశిత-విశిఖ-ప్రకరంబులు=పదునైన బాణముల సమూహములు; పటు-బాణ-వర్షంబులు=తీవ్రమైన యమ్ముల వానలు; అనేక-గంధర్వ-శత-సహస్రంబులతో=అనేకమైన గంధర్వులయొక్క వందల వేలతో; అతి-ఘోర-సమరంబు=మిక్కిలి భయంకరమైన యుద్ధము.

విశే: పాండవులు నలుగురే గంధర్వులతో యుద్ధము చేయసాగినారు. వారివెంట వచ్చిన కౌరవ సైనికులు గంధర్వులదాటి చవిచూచి యున్నవారు గావున భయపడి యూరకుండిరని తలంపవలెను.

వ్యా: విడిపించు+దు=విడిపింతు-మగ్ధకారసంధి.

ఆ+వియచ్చరులు-అవ్యయచ్చరులు-త్రికసంధి.

75. కదిసి=సమీపించి; తేరు=రథము; భగ్నముగా=పగులునట్లు; పెట్టు+ఒదవి=ఎక్కువగా పుట్టి; భేదర-కోటి=గంధర్వ సమూహము; పురందర-నందనుండు=ఇంద్రుని కొడుకైన యర్జునుడు; అదయుడై=భయములేనివాడై; ప్రళయ+అగ్ని-కల్పులన్=ప్రళయకాలమందలి యగ్నులతో సమానమైన వారిని; కదన-శూరులన్=యుద్ధమందు పరాక్రమవంతులైనవారిని; నిర్దహించెన్=కాల్చివేసెను; ప్రకాండ-దివ్య-శర+అర్బులన్=గొప్పవయిన దివ్యబాణము లనెడి జ్వాలలనిన.

తా: అర్జునుని రథమును భగ్నముచేయు తలపుతో ఒక్కుమ్మడిగా గంధర్వులు పలువురు మూగగా ఆతడు దయమాలి తన దివ్యాస్త్రముల మంటలచే ప్రళయాగ్ని సమానులు, రణశూరులైన పది లక్షలమంది గంధర్వులను దహించివై చెను.

విశే: ధర్మరాజు దుర్యోధనుని రక్షింపుమని ముందుగా భీమునే ప్రోత్సహించినను అతడు యుద్ధమునకు అనిష్టముగా వెడలెను. యుద్ధమున ఉత్సాహముతో పాల్గొనుచున్నట్లుకూడ కానరాదు. యుద్ధమునందు ఆరుసునకేప్రాధాన్యము

కనబడుచున్నది. గంధర్వులతో తొలుత మాట్లాడినది అర్జునుడే. తొలుత బాణ పరంపర ప్రయోగించినది ఆతడే. ఆతనిని గంధర్వులందఱు చుట్టుముట్టిరి. అర్జునుడు దివ్యాస్త్రములు ప్రయోగించి యొక్కత్రుటిలో పదిలక్షల మంది గంధర్వులను దహించి వైచెను.

వ్యా: కదన-శూరులన్ = యుద్ధమందు శూరులను—

సప్తమీ తత్పురుష.

ఫేచర కోటి=ఫేచరుల సమూహము
 పురందర నందనుండు=ఇంద్రుని
 యొక్క కొడుకు

} షష్ఠీతత్పురుషము.

చందస్సు: తరలవృత్తము.

గణములు: న భ ర స జ జ గ.

యతి: 12వ ఆక్షరము

ప్రాసనియమము కలదు.

76. ఘన కోదండ+ఉగ్ర-మౌర్య-కృణము = గొప్పదైన విల్లు యొక్క భయంకరమైన అల్లెత్రాటి మ్రోత, అఖిల - నభస్+గహ్వర+ అభోగ భాగంబున=సమస్తమైన ఆకాశమనెడి గుహయొక్క విస్తారమైన ప్రదేశమున; అపూర్ణంబుగాన్=అంతటను నిండగా; ఉబ్బున= ఉత్సాహముతో; కవలున్=నకుల సహదేవులును; మరుత్+పుత్రుండు = వాయుపుత్రుడైన భీముడు; తీవ్ర-నారాచ-నితాంత+అపాత - లీలా-సరభస-గతులై=మరుకైన బాణముల పాతముల విలాసముచే త్వరతో గూడిన నడకలు గలివారై, శత్రు వీర-ప్రజంబున్ = శత్రువులైన వీరుల సమూహమును, తునుమన్=నరుకగా, తత్+శోణితంబున్=వారి రక్తములు, తొరలి=కారి; మధువులై =చెఱువులై తొడెన్=నిండెను, ఆ+యుద్ధభూమిన్=ఆ యుద్ధరంగమునందు.

తా: గొప్ప వింటినారి మ్రోత ఆకాశ ప్రదేశమంతయు వ్యాపించు చుండగా నకుల సహదేవులు, భీముడు ఎడతెగని బాణములను ప్రయోగించుచు, త్వరితముగా శత్రువీరులను నరుకగా వారి నెత్తురు రణరంగమున చెరువులై నిండిపోయెను.

విశే: “కవలు మరుత్పుత్రుండున్” అనుటచే నకుల సహదేవులే భీమునికంటె యుద్ధమునం దుత్సాహములో ముందడుగు వేయుచుండిరని తెలియును. అర్జునుడు దివ్యాస్త్రములను సంపాదించినాడు గనుక ఆగ్నేయాద్యస్త్రములను ప్రయోగించి గంధర్వులను దహించెను. భీమ నకుల సహదేవులు సాధారణములైన బాణములచే శత్రువులను సరుకుచుండిరి. పాండవుల యుద్ధవిధానము ఆసాధారణమైనదని సూచించుటకు ఇచ్చట తరలము, మహాస్రగ్ధరయను విశేషవృత్తములు వాడబడినవి. అర్జునుని యుద్ధమున కొక్కదానికి ఒక తరలము. భీమ నకుల సహదేవులు మువ్వరు యుద్ధమునకు ఒక మహాస్రగ్ధర వాడుటచే అరుసుని యుద్ధము ప్రత్యేకముగా వర్ణింపదగినంత గొప్పదని సూచన.

వ్యా: కోదండ + ఉగ్ర = కోదండోగ్ర - గుణసంధి.

గహ్వర + ఆభోగ = గహ్వరాభోగ
నితాంత + ఆపాత = నితాంతాపాత } సవర్ణదీర్ఘ సంధి

తత్ + శోణితంబుల్ = తచ్చోణితంబుల్

తత్ + శోణి; తచ్ + శోణిత - శ్చత్వాదేశము

తత్ + శోణిత - తచ్ త + చోణిత చత్వాదేశము—

తచ్చోణితంబుల్.

వారి యొక్క శోణితములు షష్ఠీతత్పురుషము

అలంకారము : అతిశయోక్తి.

చందస్సు : మహాస్రగ్ధరావృత్తము.

గణములు : స త త న స ర ర గ.

యతి : 9వ, 16వ అక్షరములు.

ప్రాసనియమము కలదు.

71. కొంతేయులు = కుంతీ పుత్రులు, పాండవులు; చెఱులు = బంధములు, ఏమఱక = అశ్రద్ధచేయక. ఉంకించినన్ = ప్రయత్నింపగా, సవ్యసాచి = అర్జునుడు, అతి-నిబిడ-బాణ-జాలంబులు = మిక్కిలి దట్టమైన బాణములనెడి వలలు (బాణముల సమూహములు), దిక్ + నభన్ + మార్గంబులు = దిక్కులయొక్కయు, ఆకాశముయొక్కయు త్రోవలు, నీరంద్రంబులు =

రంధ్రములు లేనివిగా; ఆ+గగనచరులు = ఆ గంధర్వులు; పులుగులు = పక్షులు; శర-పంజరము = బాణములయొక్క వల; ఉక్కు = బలము; వివిధ+ ఆయుధ-పరంపరలు = అనేక విధములైన ఆయుధముల పరంపరలు.

విశే: పాండవుల విజృంభణమును తట్టుకొనజాలక గంధర్వులు రణ రంగమునుండి తప్పించుకొని పోఁజూచిరి. వారు పారిపోయినచో అర్జునునకు అభ్యంతరము లేదు. కాని దుర్యోధనుని చెఱలు విడువకుండ వానిని దీసికొనియే గంధర్వులు తప్పించుకొని పోఁజూచిరి. అది కనిపెట్టి అర్జునుడు దిక్కులను ఆకాశమును బాణపు వలలచే గప్పివైచెను. గంధర్వులు వలలో టక్కినపక్షులై పోయిరి. అర్జునుడు సవ్యసాచి, అనగా రెండు చేతులతో బాణములు ప్రయోగింపగలడు, కనుక వేగముగా బాణములు ప్రయోగించి చిక్కనివల అల్లెను. గగనచరులయిన గంధర్వులను పులుగులతో బోల్పుట సరసముగా నున్నది.

వ్యా: దుర్యోధన+ఆదులు = దుర్యోధనాదులు - సవర్ణదీర్ఘసంధి.

దుర్యోధనుడు మొదలుగాగలవారు - బహుప్రీతి సమాసము.

దిక్ + నభస్ = దిక్షభస్ - అనునాసిత సంధి.

దిక్కులు, ఆకాశమును - ద్వంద్వసమాసము.

నభస్ + మార్గంబులు = నభో మార్గంబులు - అసంత సంధి.

ఆకాశముయొక్క మార్గములు - షష్ఠీతత్పురుషము.

ఆ+గగనచరులు = అగ్గగనచరులు - త్రికసంధి.

గగనచరులు = గగనమునందు చరించువారు - సప్తమీతత్పురుష.

శరపంజరము = శరములయొక్క పంజరము - షష్ఠీసమాసము.

శరములనెడి పంజరము - రూపకసమాసము

అలంకారము: శరపంజరము అనుచోట రూపకము

వలలోనం జిక్కిన పులుగులుంటోలే - ఉపమ.

78. క్రీడి = అర్జునుడు; అవి+ఎల్లన్ = ఆ యాయుధములన్నియు; తునుమాడి = త్రుంచి; ఘన = గొప్పదైన; రోష = కోపముచేత; ఆభీలుడు + ఐ = భయంకరుడై; శాత = పదునైన; భల్ల = బాణములయొక్క; వితానంబు = సమూహమును; అడరింపన్ = ప్రయోగింపగా; తలలు = శిరములు;

దొల్లన్ = రాలిపడగా; కాయముల్ = శరీరములు; మింటనుండి = ఆకాశము నుండి; వడిన్ = వేగముగా; కుంభినిన్ = భూమిమీద; కూలగా = పడగా; రుధిర-వృష్టిన్ = నెత్తుటి పర్షముచేత; కాలువల్ = కాలువలు; పాఱగాన్ = ప్రవహింపగా; జగము = ప్రపంచము; ఉద్వేగంబునున్ - పొందగా = భయోద్రేకము పొందగా; దివిన్ = ఆకాశమునందు; గంధర్వులు = గంధర్వులయొక్క; క్రందు = సందడి; అడంగెన్ = తగ్గిపోయెను, నశించెను.

తా: గంధర్వులు ప్రయోగించిన వివిధాయుధములను త్రుంచి యర్జునుడు పదునైన బాణములను ప్రయోగించినంత తలలు రాలిపడి, శరీరములు నేలగూలి, రక్తపర్షముచే కాలువలు ప్రవహించి ప్రపంచము భయావేశము పొందునట్లుగా ఆకాశమున గంధర్వుల సందడి యణగిపోయెను.

విశే: తాను ప్రయోగించిన బాణముల వలలో చిక్కియు గంధర్వులు ఆయుధములు ప్రయోగింప మానకుండుట చూచి యర్జునుడు గొప్ప రోషము పొందెను. ఆ యాయుధములు నరకుటయే కాక ఆకాశమున కెగిరి పోవుచున్న గంధర్వుల శిరస్సులు కూడ నణికి వైచెను. తలలు మొందెములు నేలరాలెను. వారి నెత్తురు వాన కురిసెను. అంతకు పూర్వమే యుద్ధరంగమున నెత్తురు చెఱువు లేర్పడి యుండెను. ఈ నెత్తురు వానచే ఆ చెఱువులు నిండి పొర్లి నెత్తురు వాగులు ప్రవహించెను. పలువురు గంధర్వులు చచ్చుటచే ఆకాశమున వారి సందడితగ్గెను. గంధర్వులు ప్రాణమున్నంతసేపు ఆకాశమున నెగురగలరు. ప్రాణము పోయినంతసేపే నేలపైబడి పోదురు. గంధర్వులతోడి యుద్ధము అర్జునునకు పట్టలవేటలవలె ఉండెనని యిచ్చటి యువమాన రూపకమువల్ల వ్యక్తమగుచున్నది.

అలంకారము: అతిశయోక్తి.

వ్యా: అవి+ఎల్లన్ = అవి యెల్లన్ - యడాగముము.

రోష+అభీలుడు = రోషముచేత భయంకరుడు - సవర్ణ దీర్ఘ సంధి; తృతీయా తత్పురుష సమాసము.

వడిన్ + కుంభిని = వడింగుంభిని
ఎల్లన్ + తునుమాడి = ఎల్లందునుమాడి } సరళాదేశ సంధి.

కాలువల్ + పాఱగా = కాలువల్ వాఱగా - గసడదవాదేశము

రుధిరవృష్టి = రక్తముయొక్క వాన - షష్ఠీతత్పురుషము.

చందస్సు: మత్తేభవిక్రీడిత వృత్తము

గణములు: స భ ర స మ య వ

యతి: 14వ అక్షరము

ప్రాస నియమము కలదు.

†సమగ్రవ్యాఖ్యకు ముఖ్యము.

79. అర్జున-ప్రయుక్తంబు = అర్జునునిచే ప్రయోగింపబడినది (తృతీయా తత్పురుష); ఆగ్నేయ+అస్త్రంబు=అగ్నిదేవతాకమైన అస్త్రము (సవర్ణ దీర్ఘ సంధి); దావ+అగ్ని=అరణ్యసంబంధమైన అగ్ని (సవర్ణ దీర్ఘ సంధి; కర్మధారయము); నీరస-వివినంబు=ఎండిన యడవి (కర్మధారయ); గంధర్వ - నివహంబు=గంధర్వుల సమాహము (షష్ఠీ సమాసము); నీలు =బూడిద; భీమసేన + అనుజుమీద =భీముని = తమ్ముడైన అర్జునునిమీద (సవర్ణ దీర్ఘ సంధి; షష్ఠీ తత్పురుష); పటు-గదా-దండంబు=గట్టిదైన గద; మాయా+బలంబు=మాయయొక్క శక్తి (షష్ఠీతత్పురుషము); అంతర్హితుడు =కనబడకుండ పోయినవాడు.

విశే: అర్జునుడు అగ్నేయాస్త్రము ప్రయోగించి మిగిలిన గంధర్వులను గూడ దహించుచుండగా గంధర్వ రాజునకు గోపము వచ్చెను. బాణములను ప్రయోగించి ఆతనినేమియు చేయజాలక ఆతనిపై పెద్ద గదను ప్రయోగించెను. గదయందు భీముడు నేర్పరి. అర్జునుడు ధనువునందే నేర్పరి. భీమసేనానుజుడు' అని అర్జునునిగూర్చి చెప్పటచేత గదయందు నేర్పుగలవాని తమ్ముడు అను నర్థము, అగస్త్యత్రాత అను సూక్తివ్యక్తమగుచున్నది. ఆ గదను బాణబలముచేత అర్జునుడు ఏడు ముక్కలుచేసెను. గంధర్వరాజు ఇక లాభము లేదని తన మాయాశక్తిని ప్రదర్శింపబూనెను. కౌరవులు పెద్దసేనతో వచ్చుటచేత చిత్రసేనుడు ముందే మాయాయుద్ధ మారంభించెను. పాండవులు నలువురే వచ్చుటచేత చిత్రసేనుడు మాయాశక్తిని ముందే చూప యత్నించలేదు. ఇప్పుడు వారి బలము తెలిసివచ్చుటచేత గత్యంతరము లేక మాయాయుద్ధమునకు బానుకొనెను.

80. పార్థులన్=పృథ (కుంతి) యొక్క కొడుకులను; ఆతి+ఉజ్జ్వల- శర- వర్షములన్ = మిక్కిలి ప్రకాశవంతములైన బాణముల వర్షములందు; జలధరము-క్రియన్ = నీటిమేఘమువలె; వెలుచునన్=నిర్లక్ష్యముగా; ఉక్కులుడు=బలముగలవాడు, సమర్థుడు; కడక=పూనిక.

తా: గంధర్వరాజు నలుగురు పాండవులను వాడి బాణముల వర్షములందు మంచి నీటితోనిండిన మేఘములవలె గర్జిల్లుచు బలశాలియై తన పరాక్రమమును పూనికను చూపెను.

విశే: చిత్రసేనుడు మేఘమండలము చాటున నిల్చి మేఘమువలె గర్జిల్లుచు వాడి బాణము లనెడు వర్షము కురిపించి నల్వరు పాండవులను మంచి యేతైనను. బాణవర్షముచేత అర్జునుని అస్త్రాగ్నిని చల్లార్చవలెనని యత్నించెను. కాని యిట్టి బాణవర్షము అర్జునునకు లెక్కలేదు.

అలంకారము : రూపకము — ఆత్మజ్వలశరవర్షము అన్నచోట, ఉపమ— జలధరముక్రియన్ అన్నచోట క్లేష. శరవర్షము = బాణ వర్షము-జలవర్షము; శరము=బాణము, జలము.

81. ఉరక=లెక్కచేయక; శబ్ద — వేధులు=శబ్దమునుబట్టి ప్రసరించునట్టివి; నాయకములు=బాణములు; సర్వ - గాత్రంబు=సర్వమయిన శరీరము; మాత్రలోన—రెప్పపాటులో; ఉడిపె=ఆపెను; కడక=పూనిక.

తా: ఇంద్రుని కుమారుడైన యర్జునుడు ఆ శర వర్షమును లక్ష్యపెట్టక. శబ్దము ననుసరించి ప్రసరించు బాణములచేత చిత్రసేనుని శరీర మంతయు పగులునట్లుచేసి ఒక్కక్షణములో ఆతని పూనిక యంతయు నిలిపివేసెను.

విశే: చిత్రసేనుడు మేఘమండలము చాటున నుండుటచే కనబడుటలేదు. కాని ఆతడు ఉత్సాహమున గర్జిల్లుచుండుటచేత ఆ శబ్దమునుబట్టి అతడున్న దిక్కు తెలియవచ్చుచుండెను. శబ్దము వినవచ్చు దిక్కునబోయి శబ్దము చేయుచున్న వస్తువును భేదించు ప్రత్యేకములయిన బాణములను అర్జునుడు ప్రయోగించి ఆతని శరీరమంతయు తూట్లుపడునట్లు చేసెను. అర్జునుడు చిత్రసేనుడు మిత్రులే కనుక ఆతనిని అర్జునుడు చంపదలపలేదు. అర్జునుని గూర్చి

యెచ్చట 'ఇంద్రసూనుడు, గాంధీవి' అన్న మాటలు ప్రయోగింపబడినవి. ఇవి మిక్కిలిసార్థకములు. అర్జునుడు ఖాండవమును దహించిన సందర్భమును ఇవి సూచించుచున్నవి. అగ్నిదేవుని ప్రార్థనపై అర్జునుడు అగ్నిచే ఖాండవము దహింపజేసెను. ఆ వనము ఇంద్రునిదగుటచే ఇంద్రుడు అగ్నిపై పెద్దవర్షము కురిపించెను. అప్పు డర్జునుడు అగ్నిదేవుడిచ్చిన గాంధీవము అను ధనువు బలమువల్ల ఆకాశమున బాణములచే పందిరికట్టి ఇంద్రునివర్షమును ఆపి అగ్నిచే ఖాండవ దహనము చేయించెను. ఇంద్రసూనుడు అన్న పదమువల్ల ఇంద్రునిపర్షమునే అడ్డగించినవాడు అన్న అర్థమువచ్చి చిత్రసేనుని బాణ వర్షమును అడ్డగించుట యొక లెక్కతోనిదికాదు అని స్ఫురించును. గాంధీవి అన్న శబ్దముకూడ ఆ యంశమును బలపఱచును.

82. రణ-సంరంభంబు=యుద్ధ ప్రయత్నము; పౌడ=ఆకారము; ఆత్మ-సఖుండు= తన మిత్రుడు; భేదర-పతి=గంధర్వరాజు; సంహృత+ఆస్తుండు=ఉపసంహరింపబడిన యస్త్రముగలవాడు; వృకోదర+ఆదులు=శ్రీముడు మొదలుగాగలవారు; సమర-విరామంబు=యుద్ధము మానుట.

విశే: అర్జునుడు కాలకేయాది రాక్షసులనుజంపి స్వర్గమునకేగి ఇంద్రుని యర్ధాసనమున గూర్చుండెను. ఆ సందర్భమున చిత్రసేనాదులు ఆతనికి మిత్రులయిరి. శబ్దవేధులైన బాణములచేత తూట్లు పడిన మిత్రుని శరీరము చూచి యర్జునుడు జాలిపడెను. అందరును యుద్ధము చాలించి కుశలము లడిగికొనిరి,

83. పీఠ+ఉత్తమ = పీఠలలో శ్రేష్ఠుడా; కౌరవ - ప్రకరము=కౌరవుల సమాహమము; తత్+దారా+అనుజ-సుత-సమన్వితంబుగ = ఆతని భార్యలు, తమ్ములు, కుమారులతో గూడియుండునట్లు.

తా: పీఠోత్తమడైన చిత్రసేనా; కౌరవులతో నీకి వైరము తగునా? ఈ కౌరవరాజును, అతని భార్యలను, తమ్ములను, కొడుకులను విడిచిపెట్టము.

విశే: తనచే ఓడిన గంధర్వరాజును పార్థుడు 'పీఠోత్తమ' అని సంబోధించుట. ఆతని యుదాత్తతకు గుర్తు. అల్ప కారణముచేతకౌరవ రాజును ఈ విధముగా బంధించుకొని పోవునంత వైరము కూడదు అని పార్థుని మందలింపు.

వ్యా: పీఠ+ఉ త్తమ=వీరో త్తమ-గుణసంధి.

వీరులలో శ్రేష్ఠుడా-షష్ఠీతత్పురుష సమాసము.

ఈ+మెయి=ఇమ్మెయి-త్రికసంధి; కర్మధారయము.

85. నితాంత+అయాస-పీడితులు=ఎడతెగని శ్రమచేత బాధింపబడినవారు; పరమ-ధర్మ+ ఆత్మలన్ = గొప్ప ధార్మికమైన మనస్సుగలవారిని; భార్యా-సమేతులన్=భార్యతో గూడియున్నవారిని (తృతీయా తత్పురుషము); ఆపహసింపన్=వెక్కిరించుటకు; సుర+ఇంద్రుడు=దేవేంద్రుడు కలుషించి=కోపించి; అనుజ-వధూ-సహాయ + అన్వితముగా = తమ్ములు భార్యలు, మిత్రులతో గూడియుండునట్లు; పాప-వర్తనున్=పాపమైన నడవడిగల వానిని (బహువ్రీహి); శక్రు-పాలికి = ఇంద్రుని వద్దకు; ఒండు=వేలు; మత్-సుఖుండవు=నాయొక్క మిత్రుడవు (షష్ఠీసమాసము); మత్సరంబు=ద్వేషము; అలుకయు=కోపమును.

తా: ఈవనమున శ్రమపడుచు భార్యాసహితులై యున్న ధర్మపరులైన మిమ్ము వెక్కిరింపవలెనని యీ దురాత్ముడు ఇచ్చటికి వచ్చినాడు. ఈ సంగతి తెలిసి దేవేంద్రుడు కోపించి తమ్ములతో, భార్యలతో, మిత్రులతో గలిపి యీ పాపాత్ముని బంధించి కొనితెమ్మని నాకు ఆజ్ఞయిచ్చెను. అర్జునా! వినుము. వీని నిప్పుడే యింద్రునివద్దకు దీసికొని పోవుచున్నాను. నీవువేరేమియు చెప్పకుము ఇంక నిలుపుము. నీవు నాకు చెలికాడవు గనుక నీయందు నాకు ద్వేషముగాని కోపముగాని లేదు.

విశే: దుర్యోధనాదుల దురాలోచనలను దివ్యశక్తిచే నెఱిగిన యింద్రుడే ఈ పన్నుగడ యంతయు పన్నెను. సరోవరమున గంధర్వరాజు క్రిడించుట కల్పన. కౌరవులతో కలహము పెట్టుకొనుట కిది యుపాయము పాండవులకు శ్రమలేకుండ ఇంద్రుడే గంధర్వులచేత దుర్యోధనునకు బుద్ధిచెప్పింపదలచెను. భార్యాసమేతులైన మిమ్ము ఆపహసింప వచ్చినాడు గనుక భార్యాసమేతముగా బంధింపుమని ఇంద్రుని యాజ్ఞ. మనకు ఈ యుద్ధము ద్వేషమువల్ల వచ్చినది కాదు. ఇంద్రుని యాజ్ఞ నిర్వర్తించుటకు మేమును, ధర్మజునియై నిర్వర్తించుటకు మీరు పూనినందున ఈ యుద్ధము ఏర్పడినది. కనుక నీవు అభ్యంతరము చెప్పకుము. వీని నిప్పుడే యింద్రుని వద్దకు దీసికొని పోవుదును. ఇట్లని చిత్రసేనుడు తన ప్రభువు నాజ్ఞ నిర్వర్తించు పూనిక విడువక పార్థునితో చల్లగ మాటలు పలికెను.

వ్యా: ఈ + వనంబున = ఇవ్వనంబున—త్రిక సంధి.

నితాంత + ఆయాస + నితాంతాయాస } సవర్ణ దీర్ఘ సంధి
ధర్మ + ఆత్మలు = ధర్మాత్మలు

సహాయ + అన్వితముగా = సహాయాన్వితముగా

సుర + ఇంద్రుడు = సురేంద్రుడు—గుణసంధి

86. సహ + ఉదరుండు = తోబుట్టువు (గుణసంధి); కర్ణము = కార్యము;
ప్రమోదంబు + చేత = సంతోషము కలిగించుట.

తా: గంధర్వరాజు పలుకు విని అర్జునుడు ఇట్టినెను — వినుము. ఈ
దుర్యోధనుడు మాకు సహోదరుడు. కనుక వీనిని నీవు విడుచుట కార్యము.
ఇదియే ధర్మరాజునకు గొప్ప సంతోషము కలిగించును.

విశే: నీవు నాకు సఖుడవు కాని ఈ సుయోధనుడు మాకు సోదరుడు.
సఖ్యముకొరకై సోదరుని విడువజాలను. నాకు సఖుడవు గనుక నీవే నా
సోదరుని విడుచుట ధర్మము. “వినవె” అని చిత్రసేనుడు అనగా “వినుము”
అని పార్థుడనెను. వీనిని బంధించుకొనిపోవుట ఇంద్రున కిష్టమైనచో వీనిని
బంధవిముక్తుని చేయుట ధర్మరాజున కిష్టము. ఇంద్రుడైనను ధర్మరాజు
సంతోషము కొఱకేకదా వీనిని బంధించి తెమ్మనెను. నీవు వీనిని విడిచినందు
వల్లనే ధర్మరాజునకు సంతోషము అతిశయముగా కలుగును. గనుక వీనిని
బంధించి తేలేదని యింద్రుడు నిశ్చేమియు దండింపడు. లెమ్ము అని పార్థుడు.
చిత్రసేనునకు నచ్చజెప్పెను; దుర్యోధనుని విడిపించి తమ యన్నయాజ్ఞను
నిర్వర్తింపవలెనని పార్థుని పట్టదల.

87. అమర—వరేఙ్మ = దేవేంద్రుని యొక్క; ధర్మ—మహితుడు =
ధర్మముచేత గొప్పవాడు (తృతీయా తర్పరుష); సమక్షమున = ఎదుట;
క్రమమున = విధముగా; గైకొని = అంగీకరించి; మత్ + ప్రియ + అర్థము = నా
యొక్క ప్రీతికొఱకు;

తా: దేవేంద్రుని యాజ్ఞయైనను, ఆ పీద ఎవ్వరి యాజ్ఞయైనను
నీవు మాత్రమిప్పుడు ధర్మరాజు సమక్షమున దా విషయము నెఱింగించి
ఆయన ఏ విధముగా నేమి చేయుమని చెప్పనో అట్లుచేయుము. నా ప్రీతి

కొంతై ధర్మజ్ఞుని వద్దకు రమ్మ అని యద్దను డనగా చిత్రసేనుడు అంగీకరించి—

విశే: ధర్మరాజు మాకు ప్రభువా? ఇంద్రుడే మా ప్రభువు. ఆయన పనుపున మేము దుర్యోధనుని బంధించి కొనిపోవుచున్నాము అని చిత్రసేను డన్నమాటలను బట్టి యద్దనుడు దేవేంద్రుని యాజ్ఞయైనను, ఆ మీద నెవ్వని యాజ్ఞయైనను నాకు లెక్కలేదు. ధర్మజ్ఞుని యాజ్ఞనాకు ముఖ్యము. ఆయన దుర్యోధనుని విడిపింపుడని మాకు చెప్పినాడు; నీ వాయన వద్దకు వచ్చి ఆయన చెప్పినట్లు చేయుము. నాకు ప్రీతి చేయుము అని స్వాభిమానము, మిత్రప్రేమ ప్రకటించుచు అద్దనుడు పలికినాడు. చిత్రసేనుడు కాదనలేక అంగీకరించి నాడు.

వ్యా: ఏ+అది=ఏయది-ఎయ్యది.

యడాగమసంధి-త్రికసంధి

ఎద్ది+చెప్పు=ఎద్దిసెప్పు-గనడవాదేశము.

ప్రియ + అర్థము=ప్రియార్థము-సవర్ణదీర్ఘసంధి

88. అతి-ప్రియంబునన్=మిక్కిలి ప్రేమతో; పూజించి=సత్కరించి; స+అనుజ+అమాత్యుండు=తమ్ములతో, మంత్రులతో గూడినవాడు; మాకుంకా=మాకొకకు; ఆమంత్రణంబు=సెలవు తీసికొనుట, వీడ్కోలు; నివేదించు=విన్నవించు; సమర-నిహతులు = యుద్ధమున చంపబడినవారు; అమృత-వృష్టి=అమృతముయొక్క వర్షము; యుధి-స్థిరుండు = యుధిష్ఠిరుండు=యుద్ధమున స్థిరుడైనవాడు; బంధమోక్షణంబు=బంధము నుండి విడుదల;

విశే: ధర్మరాజు గొప్ప నేర్పరి. తన తమ్ములతో నోడిపోయిన చిత్రసేనునిగూడ ప్రేమతో సత్కరించెను. తైరమన్న మాటయే ఆయనకు నచ్చదు. చిత్రసేనుని మహాత్మా! యని సంబోధించుటయు నేర్పే. ఈ దుర్యోధనుడు సపరివారముగా నీచేత హతుడు కాలేదు. అది మా యదృష్టము. నీవు సుజనుడవు గనుక వీనిని బంధించితివి. అందువల్ల మాకు వంశహానిజరుగలేదు. మీరు చేసిన యపరాధముల నెన్నింటినో మేము సహించితిమి. మమ్ములను

చూచి నీవు వీని యపరాధము ఊహింప వలయును. మా కోసము వీనిని విడువ వలయును. ధర్మరాజిట్లు శాంతముగా, తియ్యగా పలుకగా చిత్రసేనుడు దుర్యోధ నాదులను విడిచిపెట్టి స్వర్గమునకు బోయెను. అమృతవర్షము గురిసి చచ్చిన గంధర్వులను ఇంద్రుడు బ్రదికించెను. చచ్చిన కౌరవులట్లే చచ్చిరి. గంధర్వులకు పట్టుపడుటయే కాక, పాండవులచే బంధముక్తుడగుటయు దుర్యోధనునకు చచ్చినట్లయ్యెను. “మీ చేత వధియింపబడకునికి మేలయ్యె” అన్నమాటలో వీనిని భీముడు తొడలు విఱుగగొట్టి చంపవలసియున్నది. నీవే చంపినచో భీముని ప్రతిజ్ఞ వ్యర్థమయ్యెడిది. నీవు చంపకుండుట మంచిపనియైనది అన్న గూఢమైన యభిప్రాయమును ఊహింపవచ్చును. “మాకుంగా వీనిని విడువ వలయు” నన్నమాటయందును ఇట్లే యూహింపవచ్చును. ధర్మరాజు స్వహస్తములతో దుర్యోధనుని బంధముక్తుని గావించెను.

వ్యా : సమర-నిహతులు=సమరమునందు హతులై నవారు—

సప్తమీ తత్పురుష సమానము.

బంధ-మోక్షణము=బంధమువలన మోక్షణము—

పంచమీ తత్పురుషము.

89. దుర్జనుడు=చెడుమనిషి; అన్నున=ఒడలు తెలియక; సాహస-క్రియలయందు=తొందరపాటు పనులందు; కడంగి=ఘాని; క్రన్నన=శీఘ్రముగా; ఇమ్ములన్=స్వేచ్ఛగా, ప్రీతితో; వీటికిన్=పట్టణమునకు; సన్నుత=సజ్జనులచే కొనియాడబడినవాడా; ఒండొక=ఏమాత్రము.

వచ్చితివి. ఈ గండమెట్లో గడచినది. ఇంక స్వేచ్ఛగా నగరమునకు పొమ్ము. నీ యాటలు అక్కడ సాగును గాని ఇక్కడ కాదు అని గూఢమైన మందలింపు అన్యపదేశముగా దుర్జనుడన్న మాటకు విరుగుడుగా నన్నుత! అని సంబోధన దీనికి మనస్సులో చింతపడబోకుము అనుట దుర్యోధనుడు అభిమానవంతుడని యెఱిగియుండుటవల్ల. వచ్చిన పని తలక్రిందైనది పాండవులను పరాభవింప వలెనని వచ్చి తానే పరాభవము పొందినాడు. ఎవరు దుర్బలులని తాను భ్రమ పడెనో వారే తనకంటె ఎన్నోరెట్లు బలవంతులని తేలినది. గంధర్వులు కట్టి వైచిన దానికంటె పాండవులు విడిపించినది దుర్యోధనునకు గొప్ప అవమాన కారణమయ్యెను. తాను వారిని అవమానింపగా వారు తన్ను ఈ విధముగా నమ్మానించిరి. దుర్యోధనునకు పశ్చాత్తాపము, దుఃఖము గలిగినవి.

90. దీన+ఆననుండు=దీనమైన ముఖము గలవాడు (నవర్ణదీర్ఘసంధి, బహువ్రీహి సమాసము); అనుజ-సహితుండు = తమ్ములతో గూడినవాడు; ధౌమ్య+ఆది-భూసురులు=ధౌమ్యుడు (పాండవుల పురోహితుడు) మొదలుగా గల బ్రాహ్మణులు; తత్+ఆశ్రమ-వాసులు = ఆ యాశ్రమమునందు వసించు వారు.

విశే: పాండవులు చేసిన మంచిపనికి ఆశ్రమవాసులందరును వారిని పొగడిరి. బ్రాహ్మణుల సంతోషమే పాండవులకు గొప్ప ఆశీర్వచనము

వ్యా: తత్+ఆశ్రమ=తదాశ్రమ-సంస్కృత సరూపదేశము.

ఆశ్రమ-వాసులు=ఆశ్రమమందు వసించువారు-

సప్తమీ తత్పురుషము.

సందర్భోచిత వ్యాఖ్యలు

1 మిత్రజన మోదంబును శత్రుజన భేదంబును గదా సంపదలకుం దగియెడు ఫలంబు.

ప్రబంధ పరమేశ్వర విరుదాంబితుడైన ఎఱ్ఱావైగ్గడ రచించిన ఆరణ్య పర్వ పంచమాశ్వాసమునంచి యుద్ధరింప బడిన ఘోషయాత్ర యను పాత్య భాగమునుండి యీ వాక్యము గ్రహింప బడినది.

అరణ్యవాసము చేయుచున్న పాండవులు మిక్కిలి కష్టము లనుభవించుచు ద్వైతవనమందలి యొక సరోవరముచేత నివసించు చున్నారనియు; తాము సామ్రాజ్య వైభవము ప్రకటమగునట్లు ద్వైతవనమునకుబోయి పాండవులను అపహసించినచో బాగుగా నుండుననియు దుర్యోధనుని పోత్రహించు సందర్భమున కర్జుడు పలికిన మాటలివి.

మిత్రులను సంతోషపెట్టుట. శత్రువులను దుఃఖపెట్టుట సంపదలు గల వాడు చేయవలసిన పని. ఆ పని చేయనిచో వాని సంపద నిష్ఫలము. కనుక దుర్యోధనుడు తనవైభవమును పాండవుల యెదుట ప్రదర్శించి వారిని ఏడ్చింప వలయును. ఇట్లని చెప్పి కర్జుడు దుర్యోధనునకు దుర్బుద్ధి పుట్టించెను.

ఈ వాక్యము కర్ణాదుల దుష్ట సీతికి నిదర్శనముగా నున్నది. తా ననుభవించుట, మిత్రులకిచ్చుట సంపదలకు ఫలము కావచ్చును. కాని శత్రువులను అవమానించి దుఃఖపెట్టుట సంపదను దుర్వినియోగము చేయుటయే. తేరగ దక్కిన సంపదను ఎట్లు వినియోగింప వలెనో దుర్యోధనాదులకు దెలియదని తాత్పర్యము.

2. అభీష్టము చేకురు నెల్ల భంగులన్.

ఈ వాక్యము ప్రబంధ పరమేశ్వర బిరుదాంకితుడైన యెఱ్ఱాపెగ్గడ రచించిన అరణ్యపర్వ పంచమాంకము నుండి యుద్ధరింపబడిన "ఘోషయాత్ర" అను పద్య పాఠ్యభాగమునుండి గ్రహింప బడినది.

వనవాస దుఃఖ మనునభవించుచుండిన పాండవులను అవహేళన చేయుటకై ద్వైత వనమునకేగ నిశ్చయించుకొనిన పిదప, అచటి కేటకు తగిన యుపాయ మాలోచించి వచ్చి కర్జుడు దుర్యోధనునితో పల్కినది ఈ వాక్యము.

ద్వైతవనమున మన ఆలమంద లున్నవి. వానిని జూచివత్తుమని చెప్పినచో ధృతరాష్ట్రు డంగీకరించును. అప్పుడు మన కోరిక తీరును అని కర్జుడు ఉపాయము చెప్పెను. పాండవులు ద్వైతవనమందున్న సంగతి ధృతరాష్ట్రు డెఱుగును గనుక దుర్యోధనాదులను అచ్చటికి పోసేయడు. ఆలమందలను చూచి వత్తుమని చెప్పినచో అతడంగీకరించునని కర్జుని ఆలోచన.

అసలు బయలుదేరుచున్నదే చెడుపని కొఱకు. అందుకొరకు ఆలోచించిన యుపాయము అంతకంటె చెడ్డది. వినతండ్రి పుత్రులను పరాభవింపుము అందు కొఱకు తండ్రితో అబద్ధము చెప్పము- ఇవి కర్మదురుర్యోధనునకు చేసిన బోధలు. ఇట్టి మిత్రులను నమ్ముకొన్నవాడెట్లు బాగుపడును ?

3. ఏ కీడును నేల పొందు నిందు మహిళా ?

ఈ వాక్యము ఎఱ్ఱాప్రెగ్గడ రచించిన ఆరణ్యపర్వ శేషమందలి పంచ మాశ్వాసము నుండి యుద్ధరింపబడిన “మోషయాత్ర” అను పద్య పాత్యము నుండి గ్రహింపబడినది.

ద్వైతవనమున పాండవులున్నారు గనుక మీరచ్చటికి పోవుట మంచిది కాదు అని పలికిన ధృతరాష్ట్రునితో శకుని యనిన వాక్యమిది.

పాండవుల జోలికి మేమేల పోదుము ? ఒకవేళ మేమేదేని చేసిన ధర్మ రాజు సత్యము తప్పనా? తమ్ములను తప్పనిచ్చునా? మాకు గూడ వేటలాడ వలెనని యుత్సాహము కలిగినది. గోవుల రక్షణ, వేట వినోదము రెండును తీరును దీని వలన ఏ కీడు మాత్రము ఏల కలుగును ?

వేటలాడినందున వినోదము కలుగును. దుష్టమృగములను జంపినందు వల్ల పశువులకు శ్రేయము కలుగును. ద్వైతవనమున కేగుటవల్ల ఎట్లుచూచినను లాభమే కలుగునుగాని నష్టము, కష్టము ఎట్లు కలుగును? అని శకుని ఒడుపుగా చెప్పగా ధృతరాష్ట్రుడు తప్పనిసరియై అంగీకరించెను. ఇది కంద పద్య పాదము.

4. ఇది మేటికి జెనటిచెయ్యు లిన్నియు నిచటన్ ?

ఈ వాక్యము ఎఱ్ఱాప్రెగ్గడ రచించిన ఆరణ్యపర్వ శేషమందలి పంచ మాశ్వాసము నుండి యుద్ధరింపబడిన “మోషయాత్ర” యను పాత్యభాగము నుండి స్వీకరింప బడినది.

ద్వైతవన సరోవరతీరమున క్రిడాగ్రహములు నిర్మింప బూనిన దుర్యోధన భటులను నడ్డగించుచు గంధర్వ భటులువలికిన వాక్యములలో నిదియొకటి

మహాబలవంతుడైన దుర్యోధనుడు ప్రియకాంతా సహితుడై యీ సరోవరమున క్రిడింప వచ్చుచున్నాడు కనుక మీరిటనుండి తొలగిపొందు అనిన దుర్యోధన భటుల మాటలు విని తమలో తాము నవ్వుకొనుచు గంధర్వ భటుల ట్లనిరి. మీ రాజు మదించి ఎదిరిని, తన్ను ఎఱుగలేకున్నాడు మా రాజుగారి సరోవరమును అక్రమముగా ఆక్రమింప జూచుచున్నాడు. గంధర్వరాజునకు కోపము వచ్చినచో మీ రాజు మానము ప్రాణము భంగపడును. కనుక ఈ చెడ్డచేష్ట లిచ్చట పనికి రావని మీ రాజుతో చెప్పడు— అని గంధర్వభటులు కౌరవభటులను, వారి రాజును చులకన చేసి పల్కి వారిని పంపివైచిరి.

ఇది కంద పద్య పాదము.

౪. మీకు మాతోడి విద్వేషం బేటికి ?

ప్రబంధపరమేశ్వర, శంభుదాస బిరుదాంబితుడైన యెఱ్ఱాపెగ్గడ పూరించిన యారణ్య పర్వమందలి పంచమాశ్వాసమునుండి యుద్ధరింపబడిన 'ఘోషయాత్ర' యను పాఠ్యభాగమునుండి ఈ వాక్యము గ్రహింపబడినది.

గంధర్వ భటులు ఈ వాక్యమును దుర్యోధనుని సేనయందలి వీరులతో బలికిరి. ద్వైతవన సమీపమున తాము క్రిడా మందిరములు నిర్మించుచుండ గంధర్వ భటులు తిరస్కరించి పలికిరని భటులు చెప్పగా విని కోపముతో మండిపడి చతురంగ సైన్యములతో బోయి వారి షడము నడంచి రండని. దుర్యోధనుడు తన సోదరులను బంపును. గొప్ప సేనతో వచ్చిన వారిని జూచి గంధర్వభటులు ప్రియ పూర్వకముగా మీకు మాతో వైర మేటికి ? అని ప్రలికిరి.

నిష్కారణముగా దండెత్తి వచ్చిన కౌరవుల అవినీతి, అహంకారము, అట్టివారితో ప్రియముగా సంధి వాక్యము లాడిన గంధర్వ భటుల శాంత స్వభావమును ఈ వాక్యమువల్ల తెలియనగు చున్నది.

౫. ఊరకుండ మనల నొందె జయము.

ఈ వాక్యము ఎఱ్ఱాపెగ్గడ పూరించిన ఆరణ్య పర్వమనందలి పంచమాశ్వాసమునుండి యుద్ధరింప బడిన "ఘోషయాత్ర" అను పద్య పాఠ్యమునుండి గ్రహింప బడినది.

దుర్యోధనుడు గంధర్వులచే బంధితుడు కాగా కౌరవ మంత్రులు, పౌరులు ధర్మజుని శరణు జొచ్చి దుర్యోధనాదులను రక్షింపుమని వేడుకొను చుండగా విని భీముడు పకపక నవ్వుచు ధర్మరాజుతో ఈ వాక్యము పలికెను.

‘మనము చేయవలసిన పనిని గంధర్వులే చేసిరి. ఎంత మంచిపని జరిగినది! ఏ కష్టమును లేక ఊరకయుండగానే మనకు జయము లభించినది’ భీమునకు దుర్యోధనునకు బాల్కము నుండియు వైరమే- మాయజూదము, ద్రౌపదీ పరాభవము అయిన తర్వాత అది మరింత పెరిగి దుర్యోధనుని ఎప్పుడు చంపుదునా యని భీముడు తహతహలాడు చుండెను. కాని ధర్మరాజు ఆజ్ఞకు బద్ధుడై యూరకుండెను. ఆ దుర్యోధను డిప్పుడు గంధర్వులచే బద్ధుడయ్యెనని విని భీముడు సంతోషించెను. వానిని రక్షింపుడని ధర్మరాజును వేడుచున్న పౌరులను గాంచి వికటముగా నవ్వెను. ధర్మరాజు అందుల కంగీకరింపకుండ చేయుటకై మనకు గావలసిన పని మన ప్రయత్నము లేకుండనే జరిగినది. ఎంత మంచిపనియైనది? అనుచున్నాడు

“కాగలపని గంధర్వులే తీర్తురు” అన్న సామెత యీ సన్నివేశము నుండియే ఏర్పడి యుండును.

7. ఇట్లులేన మనకు గార్యహాని గాదె ?

ప్రబంధ పరమేశ్వర బిరుదాంకితుడైన యెఱ్ఱాప్రెగ్గడ పూరించిన ఆరణ్య పర్వము; పంచమాశ్వాసమునుండి యుద్ధరింప బడిన ‘మోషయాత్ర’ యను పాత్యమునుండి యీ వాక్యము గ్రహింప బడినది.

దుర్యోధనుని చెఱ విడిపించుటకై వెంటనే బయలుదేరి పొండని తమ్ము హెచ్చరించుచున్న ధర్మరాజుతో భీముడు పల్కిన వాక్యమిది.

అరణ్యవాసమున దుఃఖపడుచున్న తమ్ము వెక్కిరించి, యుడికింపవచ్చి తగిన ఫల మనుభవించిన దుర్యోధనునిపట్ల దయజూపవలదని యెంత చెప్పినను మినక వానిని రక్షింపుడు, పొండు అని తమ్ము త్వరపెట్టుచున్న ధర్మరాజుతో దుర్యోధనుడు తమకు మొదటినుండియు చేసిన యపకారములను వరుసగా జెప్పి భీముడు-వానియండు నీవు ఎప్పుడును దేయ మాఫుచుండువు. అట్లయినచో మన కార్యము చెడిపోవునుగదా. వానిని జయించియో, చంపియో మన రాజ్యమును

తిరిగి సంపాదించుకొనుట మన కర్తవ్యము. గంధర్వులకు జిక్కి నాశనము కానున్న పీనిని రక్షించినచో మన పని వృధాగా చెడిపోవునుగాదా—అనెను. గంధర్వులు దుర్యోధనుని చెఱబట్టికొని పోయినచో తమ అర్థ రాజ్యము తాము తీసికొనవచ్చునని భీముని అభిప్రాయము కావచ్చును. కాని అరణ్యవాసము, అజ్ఞాతవాసము పూర్తిచేసి కాని ధర్మరాజు తమ రాజ్యభాగమును స్వీకరింపడు.

8. ఇరవుగ సరిగావు దీని కే ధర్మంబుల్.

ఈ వాక్యము ఎఱ్ఱాప్రెగ్గడ పూర్తిచేసిన ఆరణ్యపర్వమందలి పంచమాశ్వాసమునుండి యుద్ధరింపబడిన “ఘోషయాత్ర” యను పాత్యము నుండి గ్రహింపబడినది.

ఈ వాక్యము ధర్మరాజు భీమునితో పలికెను. ద్రోహియైన దుర్యోధనుని గంధర్వుల చెఱనుండి విడిపించుట తగదని పలికిన భీమునితో ధర్మరాజు, ఆపదయందున్న వానిని రక్షించుట మానవధర్మమనియు; అట్టి సందర్భములందు కరుణాపరులైనవారు శత్రు మిత్ర భేదములను గణింపరనియు చెప్పెను.

ఏట్టి భయంకర శత్రువైన శరణుని వచ్చినప్పుడు వానిని కాపాడవలయును. ఇది దయాపరులైన వారి పద్ధతి. శరణాగత రక్షణమునకు మించిన ధర్మము వేరేదియు లేదు.

ధర్మరాజుయొక్క అజాతశత్రుత్వము, కరుణాపరత్వము, బంధుప్రితి, అర్తరక్షణ, ధర్మనిరతి, యీ వాక్యమువల్ల చెలియనగుచున్నవి.

ఇది కందపద్యపాదము.

9. దుర్జనుం డన్నను సాహస క్రియలందు గడంగి నశించు.

ప్రబంధ పరమేశ్వర, శంభుదాస బిరుదాంబితుడైన యెఱ్ఱాప్రెగ్గడ పూరించిన యారణ్య పర్వశేషమందలి పంచమాశ్వాసమునుండి యుద్ధరింపబడిన “ఘోషయాత్ర” యను పాత్యమునుండి ఈ వాక్యము గ్రహింపబడినది.

గంధర్వరాజుయిన చిత్రసేనునితో జెప్పి దుర్యోధనుని బంధవిముక్తుని గావించి ధర్మరాజు వానితో బల్కిన హితవాక్యములలో నిది యొకటి.

సీవు గొప్ప సాహసము చేసితివి. దుష్టులెప్పుడును సాహసకార్యము లొనరించుటయందు ఆసక్తి గలిగియుండురు. ఆ కారణమున నాశనము పొందుదురు. నిష్కారణముగా గంధర్వులతో కయ్యమునకుదిగి పరాజయము, పరాభవము పొందితివిగదా! ఇంక నెన్నడును ఇట్టిపనులు చేయకుము అని ధర్మరాజు లోకసామాన్యముగా చెప్పినట్లు చెప్పి దుర్యోధనుని మెత్తగా మందలించెను. ఎదుటివాని మనసు నొచ్చుకొనకుండునట్లు అన్యాయదేశముగా చీవాట్లు పెట్టుట ధర్మరాజు పద్ధతి. తనకు అన్యాయము, అవమానము చేసిన దుర్యోధనునికి సన్మార్గమున సుఖముగా జీవింపుమని హితవుచెప్పి పంపుట ధర్మరాజు శాంతతకు, బంధుప్రీతికి నిదర్శనము.

సందర్భోచితవ్యాఖ్యకు రాదగిన మరికొన్ని వాక్యములు:

1. అభీష్టముఁ జేకులు నెల్ల భంగులన్.
2. మీ గమనంబు నామదిఁ బ్రయంబై తోప దెబ్బంగులన్.
3. మదాంధగతిం గవినె కౌరవానీకముపై.
4. నీ యనుజ వ్రాతము గావవే కరుణ నిందారంగ రాజోత్తమా!
5. తగ విధాత్పుడు చకురుడై నెగడె నేడు :
6. వానిదెసం గృప సేయవలదు.
7. మీకు మాయెడన్ విగ్రహమేల :
8. అన్యులందు నెవ్వరైనను భయ మేమి మాకు ?
9. మీ కారణంబున మా పంశంబునకు నొండొక్క హాని వొందదయ్యె.
10. దీని కొండొక విషాదముఁ బొందకుమీ మనంబునన్.

ప్రశ్నోత్తరములు

1. అరణ్యవాసము చేయుచున్న పాండవులను పరాభవించుటకు దుర్యోధనాదులు నిశ్చయించుట.

అరణ్యవాసమున పాండవు లనుభవించుచుండిన దుఃఖములను గురించియు, వారి పరాక్రమాదులను గురించియు, వారి వలన కౌరవులకు సంభవింపగల యాపదలను గురించియు ధృతరాష్ట్రుడు పలువిధముల ప్రలాపింపగా విని దుర్యోధనుడు తన తండ్రి బేలతనమునకు విచారపడి శకుని కద్దులతో గూడి యేకాంత ప్రదేశమున కార్యాలోచనము చేయు సమయమున కద్దుడు దుర్యోధనునితో నిట్లనెను.

“పరాక్రమవంతులయిన పాండవులు వనములపాలైరి. పూర్వము ధర్మరాజు అధీనమందుండిన ఇంద్రప్రస్థ రాజ్యలక్ష్మి నీ బుద్ధిబలముచేత నీకు వశమైనది. సర్వధిక్కులందలి రాజులును నీకు సామంతులైరి. విశాలమైన భూమండలమంతయు దేవేంద్రవైభవమున పాలింపుము. జానపదులు, పురజనులు నీ యక్కుడయమే కోరుచున్నారు. కౌరవ సమాజమంతయు నిన్నే సేవించుచున్నది. ఇంక నీవు సూర్యునివలె ఈ ప్రపంచమందెల్ల వెలింగెదవు.

పాండవులు ద్వైతవన సరోవర సమీపమున నున్నట్లు వింటిమి. వనవాస దుఃఖితులైన ఆ పాండవులను నీ సామ్రాజ్య వైభవము ప్రదర్శించి మరింత దుఃఖము కలుగజేయుము. మిత్రులకు ఆనందము, శత్రువులకు దుఃఖము కలిగించుటయే కదా సంపదలకు ఫలము. నారచీరలు ధరించి కందమూలములు భుజించుచు దీనదశయందున్న ఫల్గునునికి మన వైభవము ప్రదర్శించి యాతనిని ఉడికించి వినోదించుట కంటె మనకు కృతార్థత యేమి కలదు? సకల సౌభాగ్యములతో నొప్పుచున్న నీ రాజుల యదృష్టముగాంచి పాండవపత్నియైన ద్రౌపది హృదయము మండిపోవును. ఆమె గర్వ మణిగిపోవును.”

కర్ణుని సూచనను దుర్యోధనుడు పరమ సంతోషముతో అంగీకరించి యిట్లనెను:—“నా యాలోచనయు నిట్టిదేకాని మనము ద్వైతవనమున కగుగుట ధృతరాష్ట్రుని కిష్టముగానుండునని తోచదు. పాండవులు ద్వైతవనమందుండుట ధృతరాష్ట్రుడెఱుంగును గనుక మనము వారితో కలహించుటకే యచ్చటి కేగుచుంటిమిని భావించి తప్పక వారించును. పాండవులు మహాపరాక్రమవంతులు, తపస్సంపన్నులవి. తరించి వారివలన మనకు అవకారము సంభవింపవచ్చునని ఈ రాజు నిరంతరము వీతిల్లుచుండును. విదురుడు ఎల్లప్పుడు రాజువద్దనే యుండి, పాండవపక్షపాతి యగుటచే మన యభిప్రాయమును

ఏమాత్రము పసిగట్టినను మన ప్రయాణము సాగనీయదు. కనుక ఇది ఘిక్కిలి రహస్యముగా సాధింపవలసినపని. నీవును శకునియు తగిన యుపాయ మాలోచించి నిర్ణయింపుడు" ఇట్లనిచెప్పి దుర్యోధనుడు కర్ణశకునులకు బంపివైచెను.

మరునాడు తెల్లవారినంతనే కర్ణుడు దుర్యోధనుని దర్శించి తనకు దోచిన యుపాయము నిట్లని వివరించెను. "ప్రభూ! ఇప్పుడు మన యాలముందలు ద్వైతవనముందున్నవి. వానిని జూచివచ్చుచును నెపమున మనము ధృతరాష్ట్రుని యంగీకారము సంపాదించవచ్చును."

ఇంతలో శకునివచ్చి "దేవా! నీతోడు. నేనును రాత్రి యీ యుపాయమునే ఆలోచించితిని" అనెను. మువ్వరును నవ్వుకొనిరి. అనంతరము 'సమంగుడు' అను పేరుగల యొక్క గోపాలకుని బిలిపించి వానికి గొన్ని మాటలునేర్పి, వెంటబెట్టుకొని మువ్వరును ధృతరాష్ట్రుని దర్శింప జోయిరి. ప్రసంగ వశమున ద్వైతవనమునుండి కీలారమునుండి యొకగోపకుండు వచ్చెనని ధృతరాష్ట్రునకు జెప్పిరి. ధృతరాష్ట్రుడు పశువులు క్షేమముగా నున్నావా? యని ప్రశ్నింపగా ఆ గోపకుడు ఇట్లు విన్నవించెను.

'మహారాజా! పశువులు సుఖముగా నుండుటకు ద్వైతవనము వంటి ప్రదేశము వేరొకటిలేదు. కాని యిటీవల గోసమాహమునకు భయముగలిగించు క్రూరమృగములు పెచ్చు పెరిగి సంపరించుచున్నవి. ఆ వృత్తాంత మంతయు దమకు విన్నవించుటకై నేను కీలారమునుండి త్వరపడి వచ్చితిని.'

గోపకు డిట్లు చెప్పి యారకున్నంతట కర్ణ శకునులు 'దేవా! అట్లయినచో దుష్టమృగములను సంహరించి గోవులను రక్షించుటకు నీ పుత్రుడైన దుర్యోధనుని నియోగింపుము,' అని ధృతరాష్ట్రుని త్వర పెట్టిరి. కాని ధృతరాష్ట్రుడు వెంటనే అంగీకరింపక కొంత యాలోచించి యిట్లనెను.

'గోవులను రక్షించుట దుష్టమృగములను సంహరించుట అవశ్యము చేయదగినపనులే. అయినను ఆ ద్వైతవనమున ప్రతాపవంతులైన పాండవులిప్పుడు నివసించు చున్నారు కనుక మీరా వనమున కేగుట మేలుగాదోహదు. అడవులపాలై కృశించి దుర్బలులై యుండురని మీరు తప్పక వారిని బాధింపజూనుదురు. వారు తపోధనులు. పరాక్రమవంతులు. వారికి కోపము వచ్చినచో మిమ్ము తమ అస్త్రబలముచేత ఖండించి వైతురు లేదా తపోబలము చేత

దహించి వైతురు. ఇదివరకే మీచేత అవమానములు పొంది పాండవులు దుఃఖపడుచున్నారు. మిమ్ములను కాంచినంతనే గరుత్మంతునితో సమానుడైన భీమ సేనుడు మండిపడకుండునా?

అంతేకాక రాజనూయ సందర్భమునందు అర్జునుడు తానొక్కడే ప్రపంచ మంతయు జయించెను. ఇటీవల స్వర్గమున కరిగి దేవేంద్రునివద్ద దివ్యాస్త్రములు సంపాదించినాడు. అట్టివానిని యుద్ధరంగమునం దెదిరించుట యెవ్వనికి శక్యమగును? మీవల్ల పాండవులకుగాని. వారివల్ల మీకుగాని యెట్టికీడు సంభవించినను నాకు కష్టముగానుండును. కనుక ఆలమందలను రక్షించుటకు దగిన వారిని ద్వైతవనమునకు బంపుదము. మీరు మాత్రము వెళ్ళవద్దు' అని ధృతరాష్ట్రుడు దుర్యోధనాదుల ఘోషయాత్రకు అంగీకరింపడయ్యెను.

అప్పుడు శకుని యందుకొని ధృతరాష్ట్రుని మనస్సునందలి యనుమానము తొలగిపోవునట్లు చేయుటకై యిట్లనెను- “పాండవులు మహా పరాక్రమ సంపన్నులని మే మెఱుంగమా? అట్టివారికి అప్రియమైనపని మేమేల చేయుదుము? ఒక వేళ మే మేదైన చేసినను, అరణ్యవాసము గావించుటకు ప్రతిజ్ఞ చేసియున్న ధర్మరాజు సత్యమును తప్పకుగదా? ఆతని తమ్ము లాతని మాట నతిక్రమింపరుగదా. కనుక ఎట్టి ప్రమాదమును జరుగదని నీవు గట్టిగా నమ్మవచ్చును. మాకుగూడ వేటలాడవలెనన్న యభిలాష మెండుగా నున్నది. గోరక్షణ మెట్లును చేయదగినదేకదా? కనుక మేము ద్వైతవనమున కేగుట వల్ల ఏ విధముగ చూచినను లాభమే కలుగునుగాని నష్టము కలుగదు.

ఇన్నివిధముల తఱచి చెప్పగా ధృతరాష్ట్రుడు కొంతవిచారించి తప్పని సరియై “బుద్ధిమంతులై గోరక్షణముగావించి వెంటనే మరలిరండు” అని ఎట్టకేలకు దుర్యోధనాదులు ఘోషయాత్రకుపోవుట కంగీకరించెను. తండ్రి యనుమతి లభించినంతనే దుర్యోధనుడు పరమ సంతోషమున పొంగి హస్తినాపుర మందెల్ల ఘోషయాత్రావిషయమును ఘోషింపజేసెను.

2. దుర్యోధనాదులు ఘోషయాత్ర చేయుట.

ద్వైతవనమున కేగుటకు తండ్రియనుమతి లభించినంతనే దుర్యోధనుడు పరమానంద భరితుడయ్యెను. తక్షణమే ఘోషయాత్రను గుఱించి హస్తినా

పురమునందెల్ల ఘోషింపజేసెను. మంచి వస్త్రములు, అలంకారములు, మైహ్మతలు తాల్చి శోభిల్లురూపము గలవాడై దుర్యోధనుడు తమ్ములు, కర్ణ శకునులు, ఇష్టబంధువులు తమకు యోగ్యములయిన వాహనములతో, సేనలతో గూడినవారై సేవించు చుండగా ఉజ్జ్వలమైన వైభవముతో ఘోషయాత్రకు బయలుదేరెను. పల్లకులు మున్నగు వాహనములపై నెక్కి దుర్యోధనాదుల ప్రీయకాంతలు పెక్కు వేలమంది వారివెంట నేగిరి. హస్తినాపుర ఘోరులు చక్కగా నలంకరించుకొని తమ ప్రీయభార్యలతో గూడి సంతోషముతో వెంబడించిరి. పలువిధములైన బండ్లపై వైశ్యులు, వేశ్యలు బయలుదేరిరి, ఈ విధముగా ఘోషయాత్ర మిక్కిలి సందడిగా నుండెను.

దుర్యోధన మహారాజువైభవమునకు అనుగుణముగా అతనివెంట ఎనిమిదివేల రథములు, ముప్పదివేల యేనుగులు, తొంబదివేల గుఱ్ఱములు, ఒక లక్ష కాల్బలముగల మహాసైన్యము బయలుదేరెను. నేర్పరులైన వేటకాండ్రు, విటవిదూషక వందిమాగధాదులు పలువురు ఘోషయాత్రలో నుండిరి. ఇట్టి మహాపరివారముతో బయలుదేరి దుర్యోధనుడు గవ్యూతిదూరము ప్రయాణించి యొక ప్రదేశమున విడిదిచేసి యా రాత్రి విశ్రమించెను.

మఱునాడు పెక్కుపర్వతములను, మహారణ్యములను దాటి పోయి ద్వైతవనమున ఆలమందలున్న ప్రదేశమును చేరుకొనెను. పెక్కువేలసంఖ్యలో మందలుగట్టి నిర్భయముగా ఆనందముగా ఆ యరణ్యమునం దేదిక్కుని జూచినను గోవులు సందడిగా సంచరించుచుండెను.

మొల్లపూవులు, శంఖములు, కర్పూరపు దండలు, మంచు నురుగు, మంచి గండము, ముత్యాల దండలు, వజ్రములు మున్నగు వానివలె పలుచాయల తెల్ల రంగులు గలవియు, నల్లహంసలు, కారిజము, మేఘమూల, ఇంద్రసీల మణులు మున్నగు వానివలె పలుచాయల నల్లరంగులు గలవియు; పక్కమైన మంకెన చివుళ్ళవలె ఎఱునైనవియు; వికసించిన ఉమ్మెత్త, సంవెంగ పూవువలె ప్రకాశించు రంగులు గలవియునైన రంగురంగుల ఆలమందలు కన్నులకింపు గొలుపుచుండెను. దుర్యోధనుడు వానిని దిలకించుచు, వాని లక్షణములను, నామములను, వివరించుచు, దూడలు, గిత్తలు, ఆబోతులు, పాడియావులు, లేగదూడలు మొదలైన పశుభేదములను గోపకులు జూపచుండగా తిల

జేంచుచు ఆలమందలలో దిరిగి వినోదించెను. వాని రక్షణకు దగువారిని వినియోగించెను. గోపాలకులు సమర్పించిన క్షీరములను మిత్రులతో గలసి యాస్వాదించి యానందించెను. ఇంతలో విట విదూషక నర్తక గాయకాదులు దర్శింపరాగా వారిని తగువిధమున సత్కరించి పంపివైచెను.

అనంతరము మృగయాకేళికి పూనుకొనెను. లేళ్ళ గుంపులను చీకాకు పరచుచు, మదపుటేనుగులను బంధించుచు, క్రూర సింహములను నరకుచు, అడివి దున్నలు, పెద్దపులులు, అడవిపందులు మున్నగు వానిని బడగొట్టుచు దుర్యోధనాదు లావనమున సంచరించిరి.

తరువాత సుగంధ బంధురములైన కమలములతో నిండిన జలాశయములను దిలకించుచు, మనోహర పుష్పఫల భరితములైన వృక్షములు గల వన ప్రదేశములను ఆలోకించుచు, మయూర శుకపికాదుల మధుర శబ్దముల కోలాహలములను ఆకర్షించుచు చని చని దుర్యోధనుడు క్రమముగా ద్వైతవనసరోవర ప్రాంతమును జేరుకొనెను. ఆ సరోవర తీరమున ధర్మరాజు ముని జన సమేతుడై సద్యస్కంద మనేది యాగము గావించుచుండెను. అది చూచి దుర్యోధనుడు ఆ సరోవర తీరమున క్రిడా మందిరములు నిర్మింపుడని తన భటుల కాజ్ఞయిచ్చెను. ఆ ప్రదేశమున విడిది చేసి తన వైభవమును బ్రదర్శించి పాండవులను ఉడికింపవలెనని దుర్యోధనుని యాశయము.

2. దుర్యోధనుడు గంధర్వులతో కలహించి యుద్ధము చేసి పట్టుబడుట.

మోష యాత్ర కరిగిన దుర్యోధనుడు మృగయా వినోదానంతరము ద్వైతవన సరోవర ప్రాంతమున కేగి అచ్చట ధర్మరాజు సద్యస్కందమును యాగమొనర్చుచుండుట యెఱింగి ఆ సరోవర తీరమున క్రిడామందిరములు నిర్మింపుడని తన భటులకు ఆనతిచ్చెను.

కొరవ భటు లాపని ప్రారంభించి నంతనే కొందఱు గంధర్వులు వచ్చి అది గంధర్వరాజైన చిత్రసేనుని కోరికు నిర్మింపబడినది కనుక మీరు వెంటనే యిచ్చటి నుండి తొలగిపొందు అని పలికిరి. కొరవభటులు “మహా పరాక్రమవంతుడైన దుర్యోధన మహారాజు ప్రియకాంతలతో నిందు విహరింప వచ్చుచున్నాడు గనుక మీరు వెంటనే యిటమండి తొలగి పొందు” అని

మారుపలికిరి. గంధర్వ భటులు ఒకరి మొగ మొకరు చూచుకొని, నవ్వుకొని నిట్లనిరి. “మీ దుర్యోధనుడు తన శక్తిని ఎఱుగ జాలక ఆహంకరించుచున్నాడు. ఇట్లయినచో అతనికి మాన ప్రాణములు దక్కవు. కనుక యీ దుష్కార్యము నుండి విరమింపుమని మీ రాజుతో జెప్పడు”.

కౌరవభటులు పోయి యీ మాట చెప్పగా దుర్యోధనుడు మండిపడెను. తమ్ములను మహాసైన్యములతో బోయి గంధర్వలకు బుద్ధిచెప్పి యింద్రుడు వచ్చినను లెక్కచేయక యవపీల జయించి సరోవరమును ఆక్రమింపుడు అని. ఆజ్ఞాపించెను. వారును గొప్ప చతురంగ బలములతో సింహనాదములు చేయుచు బయలుదేరిరి.

ఇట్లు కౌరవులు పెద్దసేనలతో వచ్చిపడగా గంధర్వభటులు శాంతముగ కలహమువద్దని వారింప యత్నించిరి. కాని కౌరవ వీరులామాటలు లక్ష్యపెట్టక వెంటనే యుద్ధము ప్రారంభించిరి. గంధర్వభటులు వెంటనే యీవార్త గంధర్వ రాజునకు జెప్పగా అతడు కోపోద్ధీపితుడై పెక్కువేలమంది గంధర్వవీరులను దుర్మార్గులైన కౌరవులకు బుద్ధిజెప్పి రందని పంపెను.

కుంతలములు, గదలు, కార్ముకములు మున్నగు ఆయుధములు ధరించి ప్రచండ పరాక్రమవంతులైన గంధర్వులు ‘కో’ యని యఱుచు వచ్చి కౌరవ సేనను తాకిరి. దుశ్శాసనాది కౌరవులు గంధర్వుల ధాటికి తాళజాలక పరువిడి దుర్యోధనుని మరుగుచొచ్చిరి. కర్ణు డొక్కడే ధైర్యముతో పోరాడుచు గంధర్వుల నడుమ జిక్కుకొని పోయెను. అప్పుడు దుర్యోధనుడు తమ్ములతో గూడి గొప్పసైన్యముతో వచ్చి గంధర్వులపై బడెను. మహా ఘోరమైన యుద్ధము జరిగెను. కౌంతసేపు యుద్ధము జరుగగా గంధర్వుల ధైర్యము సన్నగిల్లి చలించిపోయిరి. ఈ వార్త విని గంధర్వరాజైన చిత్రసేనుడు క్రోధోద్రిక్తుడై మదాంధమైన గజేంద్రమువలె యుద్ధరంగమున ప్రవేశించెను.

మాయా యుద్ధ విశారదుడైన చిత్రసేనుడు తన మాయాశక్తిచేత వాయు ప్రసారము, సూర్యకిరణ ప్రసారము ఆగిపోనట్లుచేయగా కౌరవుల సేన యంతయు సర్వనాశనమయ్యెను. ఊపిరి సలుపక, కన్నులు కానరాక చీకాకుపడుచున్న కౌరవసేనను గంధర్వులు పొదివి నరికి ప్రోగులు పెట్టిరి. గంధర్వుల ప్రతాపమునకు తాళజాలక కౌరవసేనలు చెదరి ధర్మరాజున్న దిక్కునకు

బారిపోయెను. కర్ణుడొక్కడు మాత్రము పర్వతమువలె నిలిచి పోరాడుచుండెను. దుశ్శాసనాదులతో గలిసి దుర్యోధనుడును కర్ణునకు తోడ్పడుచుండెను. ఇంతలో గంధర్వులు అశ్వములను, సారథిని, చంపి, వింటిని చక్రములను నరికివేయగా కర్ణుడు విరఘుడై వికర్ణుని రథమెక్కి యుద్ధభూమినుండి తొలగిపోయెను.

దుర్యోధనుడు దైర్యముతో పోరాడుచునే యుండెను. అది చూచి చిత్ర సేనుడు కోపించి యాతని నెదుర్కొని రథము భగ్నము చేయించెను. విరఘుడైన దుర్యోధనుని జుట్టుపట్టి క్రిందికిడ్చి చేతులు వెనుకకు విఱచి కట్టించెను. తక్కిన గంధర్వులు అతని ప్రయకాంతలను, దుశ్శాసనాదులను బంధించిరి. అట్టిస్థితిలో తక్కిన కౌరవులును, పౌరులును, మంత్రులును భీతులై యాక్రోశించుచు ధర్మ పుత్రుని శరణు జొచ్చి యిట్లని మొఱపెట్టిరి.

“మహాపరాక్రమవంతులైన గంధర్వవీరులు సుయోధనుని, వాని తమ్ములను, ప్రయకాంతలను బంధించి కొనిపోవుచున్నారు ఆ గంధర్వులను ఓడించి నీ తమ్ములను రక్షింపుము”

4. దుర్యోధనుని రక్షించుటకై ధర్మరాజు తన తమ్ములను ప్రోత్సహించి పంపుట.

గంధర్వులు కౌరవసేనను భగ్నము గావించి దుర్యోధనాదులను చెఱ బట్టి కొని పోవుచుండగా తక్కిన కౌరవులు, పౌరులు, అమాత్యులు ధర్మరాజు శరణుజొచ్చి దుర్యోధనుని రక్షింపుమని దీనముగా మొఱపెట్టుకొనిరి. భీముడు వారి ఆక్రందనములు విని పకపకనవ్వుచు ధర్మరాజుతో నిట్లనెను.

“మనపని తేలికైనది. మనము చేయవలసిన దానిని గంధర్వులే చేసిరి. ఎంత మంచిపని జరిగినది! ఏ శ్రమయు లేకుండ మనకు జయము లభించినది. పుట్టుకచేతనే కపటియై వెక్కు పాపకార్యము లొనర్చి లోకులచే తిట్లుపడిన దుష్టునకు తగిన శిక్ష విధించి విధాత నేడు నేర్పరి యనిపించుకొనినాడు. అదృష్టము తలక్రిందులై యడవులందు పసిండుచు దీనులైయున్నారని తలంచి వీడు గర్వాంధుడై మనల నవమానింప వచ్చెను. సబంధుపరివారుడై తన గర్వమునకు దగినఫల మనుభవించినాడు. వానివట్ట నీవు దయచూపవద్దు”

ఈ విధముగా పలికిన భీమసేను నుద్దేశించి ధర్మరాజిట్లనెను. “అక్కటా యిది పరుషవాక్యములకు సమయమా? శరణుచొచ్చి దీనులైయున్న కొరవులను తనికరించుట నీకు యుక్తముకాదా? ఒకే వంశమున బుట్టినవారికి అస్తికారణముగా నొక్కొక్కప్పుడు వైరము కలుగుచుండును. అంతమాత్రమున బంధుత్వము తప్పరాదు. దాయాదులు తమలో నెట్లు కలహించుకొన్నను ఇతరులవల్ల పరాభవము కలిగినప్పుడు పరస్పరము తోడ్పడకుండినచో లోకులు నిందింతురు. దుర్యోధనుడు దుష్టుడేయైనను భార్యలతో గలసి పట్టుబడెనుగదా! ఇట్టిస్థితిలో మనము కల్పించుకొనకుండినచో మన వంశమునకు, కీర్తికి నష్టము కలుగదా? ఇంతేకాక శరణాగతులను రక్షించుట క్షత్రియ మాత్రునకు ధర్మము. నీవంటి జాహబలసంపన్నుడైన యుత్తమ క్షత్రియుల సంగతి చెప్పనేల? లెమ్ము. నీవును నీ సోదరులును రథము లెక్కి సర్వాయుధములతో బోయి దుర్యోధనుని చెఱలు విడిపింపుడు”

ధర్మరాజు ఇన్నివిధముల జెప్పినకు భీమునక సచ్చలేదు. అతడు మరల ధర్మరాజుతో నిట్లనెను :

“లేశమైన శంకలేక మనపై అలగి వీడు నన్ను జలముల ద్రోయించెను. నాకు విషము పెట్టించెను. మనల నందఱను లక్కయింట దగులబెట్ట యత్నించెను. మాయజూదమున నిన్ను వంచింది మన యైశ్వర్యమంతయు నపహరించెను. నిండునభిలో ద్రాపది తలపట్టి ఈడ్చించి వివశ్రునుగావింప జూచెను. పుట్టిననాటనుండి వీడు మనకు ఎగ్గచేయని దినము కలదా? వాడు చేసిన యపకారము ఒక్కటియు నీవు తలంపకున్నావు. పైగా ఎల్లప్పుడు వాని యందు దయచూపుచునే యుండువు ఇట్లయినచో మనకు కార్యహావి కాదా!”

అని పూర్వవైరమును స్మరించుచు కోపించి పలికిన భీమునితో ఆజాతశత్రుడైన ధర్మరాజు శాంతముగా మరల నిట్లనెను :

“రక్షింపుమని ప్రార్థించినప్పుడు ఎంతటి బలహీనుడైనను తనకు చేతనైనంత చేయును, అట్టిచో నీవంటి యుత్తమశూరుడు దీనజనుల యవస్థగాంచి యూరకుండునా? శరణు అని వచ్చినప్పుడు ఎంతటి ఘోర శత్రువునైనను రక్షింపవలయును. ఇది కరుణాభిజ్ఞుల వద్దతి. దీనికి ఏ ధర్మములును సాటిరావు. అలపరాక్రమములు దుర్యోధను డెఱుగును. కనుకనే తన్ను తప్పక విడిపింతు

రని మనపై గట్టియాస పెట్టుకొని యుండును. మనకు ఇది పుణ్యము, కీర్తి సంపాదించు తరుణము. నిన్నింత నిర్బంధింపక నేనే పోయి వానిని రక్షించి యుండును. కాని యిప్పుడు యాగదీక్షతో నుండుటచే నేనువెళ్లుటకు వీలులేదు; మీరు వెంటనేపోయి ప్రియవచనములతో గంధర్వులను శాంతపఱచి దుర్యోధనుని చెఱవిడిపింపుడు. సామవచనములతో కార్యము తీరకున్నచో శత్రువులను ఓడించియైనను పనిపూర్తిచేయుడు. నేను చేయుచున్న యాగము సఫలము చేయుడు.

ధర్మరాజు ఇన్నివిధముల తఱచి చెప్పగా భీముడు ఎట్టకేలకు అంగీకరించెను. ధర్మరాజు పనుపున దుర్యోధనుని విడిపించుకొని వచ్చుటకు అర్జునుడును ప్రతిజ్ఞ చేసెను. నకుల సహదేవులను ఉత్సాహవంతులైరి. అంతట నలుగురును సర్వాయుధసన్నద్ధులై రథములెక్కి యతిత్వరితగతిం జనిరి. తొరవ సైన్యముకూడ వారివెంట బయలుదేరెను.

5. పాండవులు గంధర్వుల నోడించి దుర్యోధనాదులను విడిపించుట.

ధర్మజుని ప్రేరణచే భీమాదులు సర్వాయుధసన్నద్ధులై దుర్యోధనుని విడిపించుటకై రథము లెక్కి బయలుదేరిరి. చెదరిన తొరవసేనలును వారికి తోడుగా బయలుదేరెను. ఈ విధముగా నరిగి గంధమాదన పర్వతము దిక్కున కేగుచున్న గంధర్వసేనను వెనుకనుండి తాకగా గంధర్వులును వెనుదిరిగి నిల్చిరి. అగ్నిసమానులు, తోజోధనులునైన పాండవులంగాంచి గంధర్వులు గొప్ప యాటోపముతో యుద్ధమునకు సిద్ధపడిరి.

అర్జునుడు ధర్మజుని యుపదేశమును స్మరించి, శాంతముగా, ప్రియవచనములతో ఆ గంధర్వుల కిట్లనెను. “మీకు మాతో వైరమేల? స్నేహభావముతో ఈ కురురాజును విడుపుడు, ఇది రాజాగ్రేసరుడైన ధర్మజుని యాజ్ఞ ఎల్లరకు అలంఘ్యము” ఆ మాటకు గంధర్వులిట్లనిరి- ధర్మరాజు మాకు ప్రభువా? ఆయన యాజ్ఞను మేమేల పాటింతుము? దేవేంద్రుడొక్కడే మమ్ము ఆజ్ఞాపింపగల ప్రభువు ఇతరులెవ్వరయినను మాకు లెక్కలేదు.”

ఇట్లు తమ్ము తిరస్కరించి పలికిన గంధర్వులతో పాఠ్యుడు “ముందే సాహసమునకు దిగనేల యని ప్రేమపూర్వకముగా ధర్మము తెలిపితిని. మీరు

చూడగా సామమునకు లొంగునట్లులేదు. కనుక ఉగ్రమైన సమరము గావించి దుర్యోధనుని విడిపింతును “అని గంధర్వులపై బాణపరంపర ప్రయోగించెను. వారును బాణవర్షము కురిపించిరి. అనేక శతసహస్ర సంఖ్యగల గంధర్వులకు, పాండవులు నలుగురకు అంతట మహాఘోర సంగ్రామము జరిగెను.

గంధర్వులనేకులు చుట్టుముట్టి యర్జునుని రథమును భగ్నము చేయ జూచిరి కాని అతడు దివ్యబాణ వర్షములు కురిపించి అగ్నిసమానులైన గంధర్వులను పదిలక్షల మందిని దహించివైచెను. తమ కోదండముల యల్లె తాళవలన బుట్టిన టంకారములు భూమ్యాకాశములను వ్యాసించుచుండగా నకుల సహదేవులును భీముడును తీవ్రములైన బాణములను ఎడతెగక ప్రయోగించుచు గంధర్వు వీరులను తునుమాడగా గంధర్వుల రక్తములు యుద్ధరంగ మున మడుపులు గట్టెను.

పాండవు లిట్లు పీడించుచున్నను గంధర్వులు దుర్యోధనాదుల చెఱలు విడువక ఆకాశమున కెగిరి తప్పించుకొనిపోవ యత్నింపగా అర్జును డది కని పెట్టి రెండు చేతులతో అతివేగముగా బాణములు ప్రయోగించి అన్ని దిక్కులను బంధించెను. గంధర్వులు వలలో జిక్కిన వులుగులవలె ఆ శరపంజరమున జిక్కిరి. ఐనను దైర్యము వీడక పాండవుల మీద వివిధాయుధ పరంపరలు ప్రయోగించు చుండిరి.

అర్జునుడు గంధర్వులు ప్రయోగించు బాణములన్నియు ఖండించి క్రోధా వేశముతో వాడియైన బాణములను పుంఖానుపుంసుములుగా ప్రయోగింపగా గంధర్వుల శిరములుతెగి మొండెములు నేలపై గూలసాగెను. వారి రక్తములు రంజరంగమున ప్రవాహములు కట్టెను. పలువురు గంధర్వులు చచ్చుటచే ఆకాశమున వారి సందడి యడగి పోయెను. మఱియు అర్జునుడు ప్రయోగించిన యాగ్నేయాస్త్రము దావాగ్ని యెండుటదవిని దహించినట్లు గంధర్వు సేనను దహించివైచెను. అప్పుడు గంధర్వురాజైన చిత్రసేనుడు మహా రోషముతో తీవ్రమైన గదా దండమును అర్జునునిపై ప్రయోగించెను. అర్జునుడు దానిని ఏడు ముక్కలుగా నరికివైచెను. గంధర్వురాజంతట తనమాయా శక్తిచే అంతర్హతుడై మేఘమువలె గర్జిల్లుచు నల్వరు పాండవులపై మండుచున్న బాణముల వర్షము కురిపించెను. అర్జును డది లక్ష్యపెట్టక శబ్దవేధులైన బాణములు ప్రయోగించి చిత్రసేనుని శరీరమంతయు తూట్టుపడునట్లు చేసెను.

అంతట చిత్రసేను డింకచేయునది లేక రణసంరంభమువిడిచి పాద్ముని యెదుట నిల్చెను. అర్జునుడును తన పూర్వ సఖుడగు చిత్రసేనుని గుర్తించి బాణప్రయోగము మానెను. భీమాదులును యుద్ధము విరమించిరి. కుశల ప్రశ్నము లయిన పిమ్మట అర్జునుడు చిత్రసేనున కిట్లనెను.

“వీరోత్తమా: ఈ కౌరవులతో నిట్లు వైరము పూనుట నీకు తగునా? సపరివారముగా ఈకురురాజును విడిచిపెచ్చుము” అనిన గంధర్వరాజు పాద్మున కిట్లనెను. “భార్యాసహితులైన యరణ్యములందు ఇడుమల గుడుచుచున్న మిమ్ము పరిహసింప వలెనని యీదురాత్ముడు వైభవసమన్నితుడై యిచ్చటికివచ్చెను. ఇదియంతయు నెఱింగి యింద్రుడు కోపించి యీ పాపాత్ముని అనుజ వధూ సహితముగ బంధించి తెమ్మని యాజ్ఞాపింపగా వచ్చితిని. కనుకనే వీనినిపట్టుకొని పోవుచున్నాను. నీ వింక వేరు పలుకవద్దు. నీవు నాకు సఖుడవుగాన నీ పట్ల నాకు కోపముగాని యీర్ష్యగాని లేదు.”

గంధర్వరాజు మాటలు విని యర్జునుడు మరల నిట్లనెను. “ఈ దుర్యోధనుడు మాకు సోదరుడుగదా. కనుక వీనిని బంధించి కొనిపోవుట కంటె విడిచి పుచ్చుటయే ధర్మరాజునకు ప్రయము గలిగించును. దేవేంద్రుని యాజ్ఞ యైనను, మఱియెవ్వరి యాజ్ఞయైనను గానిమ్ము. నీవు మాత్రము ముందుగా ధర్మజుని సమక్షమునకు వచ్చి విషయమంతయు ఆయనకు నివేదించి ఆయన యెట్లుచెప్పిన నట్లుచేయుము. నా సంతోషము కొఱకు నీవు మా వెంట ధర్మజుని కడకు రమ్ము.”

పాద్ముని మాటల కంగీకరించి గంధర్వరాజు ధర్మరాజును దర్శింపఁబోయెను.

౪. ధర్మరాజు శీలము.

ధీరోదాత్తుడు—నిత్యతృప్తుడు—బంధుప్రియుడు—

అజాతశత్రువు—కరుణామయుడు—కులరక్షకుడు—

కీర్తిప్రియుడు—వాక్యచతురుడు—రాజనీతి నిపుణుడు—

దూరదర్శి—మహాప్రభువు

ధర్మరాజు గంభీరమయిన స్వభావము గలవాడు. ఐశ్వర్యమంతయు గోల్పోయి యరణ్యముల పొలయ్యును ఆయన దైన్యము పొందలేదు. నమయ పొలనము గావించి మరల రాజ్యవైభవముల ననుభవించునున్న దైర్యముతో ఆయన నిశ్చలుడయి వనవాస వ్రతము నడుపుచుండెను. కౌరవులు తమకు గావించిన యపకారములను స్మరించుచు వారి పట్ల క్రోధోద్వేగము పొందుట ఆయన యెఱుగడు.

అరణ్యమునం దున్నను ఆయన రాజ్యము నందున్నట్లే పరమసంతృప్తుడయి యుండెను. వనమున లభించు కందమూలములే సాధనములుగా ఏవేవో యాగములు చేయుచు నిరంతరము మునిజనులతో ధర్మగోష్ఠి జరుపుచు ఆయన సంతృప్తుడయి యుండెను రాజ్యవైభవములకు దూరమయితి నన్న చింత ఆయన చిత్తమునం దున్నట్లు కనబడదు.

కౌరవులను గంధర్వులు బంధించుకొని పోవుచుండిరని యాయన మిగుల జాలి పడెను. మంచిపని జరిగినదని నవ్వుచు బలికిన భీముని గాంచి “అకటా! ఇది పరుషవాక్యములకు సమయమే”: అని యాయన విచారపడెను. దుష్టుడయినను భార్యా సహితుడయి పట్టుబడిన దుర్యోధనుని విడిపింప దివిరి నాడు. అర్కనిమిత్తమున దాయాదులతో కలహములు పుట్టుట సహజ మనియు అంతమాత్రమున బంధుప్రీతి విడుచుట దోషమనియు ఆయన విశ్వాసము. అందువలన రాజ్యము కారణముగా దుర్యోధనుడు తమకు గావించిన యపకారములను ఆయన అంతగా పట్టించుకొనలేదు.

ధర్మరాజు అజాతశత్రువు అను సార్థకమయిన బిరుదము గలవాడు. ఆయన నెవ్వరయిన శత్రువుగ భావింపవచ్చును. కాని ఆయన మాత్రము ఎవ్వరిని తనకు శత్రువుగా భావింపడు. రాజ్యమును కపట మార్గమున అపహరించుటయేకాక నిండునభిరో తమ భార్యను పరాభవించిన దుర్యోధనుని యందు కూడ ఆయనకు శత్రుభావములేదు దుర్యోధనుడు అవినీతుడు గనక అవీధముగా ప్రవర్తించుచున్నాడని ఆయనకు వానియందు జాలి. తమ్ము అశ్వ మానింపవచ్చి గంధర్వులచే పరాహుతుడయినట్లు వినికూడ ఆయన దుర్యోధనునిపట్ల ద్వేషము పొందలేదు. జాలిపడి బంధు ప్రీతిచే వానిని విడిపించుటకే ప్రానుకొనెను.

ధర్మరాజు మృదుహృదయుడు. పరుషమైన భావము, వాక్కు ఆయన యెఱుగడు. దుర్యోధనుడు ఎంత దుష్టుడైనను, తమకెట్టి ద్రోహములు చేసినను, వానిపట్ల 'కేవలంపు కరుణ పూని' యుండువాడు. అహింస ఆయనకు పరమ, ధర్మము. భీకరశత్రువునైనను శరణని వచ్చినప్పుడు కాపాడుట ఆయన స్వభావము. అది కరుణాపరుల తెఱగని దానిని మించిన ధర్మమేదియు లేదనియు, ఆయన విశ్వాసము. తన భార్యను దుర్యోధనుడు నిండు సభలో పరాభవించినను, గంధర్వులాతని భార్యలను గూడ చెఱవట్టిరని విన్నప్పుడు ధర్మరాజు మిక్కిలి జాలిపడెను.

తన సుఖముకంటె, లాభముకంటె ధర్మరాజునకు వంశ ప్రతిష్ఠయందు, ఆసక్తి మెండు. గంధర్వులు దుర్యోధనుని బంధించి కొనిపోవుట ఆయనకు ఎంతో అవమానకర మనిపించెను. దుర్యోధనుడు తనవాడు. వానిని అవమానించుట, తన్నవమానించుటయే. గంధర్వులు చేసినపని తనకుల ప్రతిష్ఠకే భంగకరము. గంధర్వులు దుర్యోధనుని వధింప నందులకును ఆయన ఎంతో సంతోషించి, చిత్రసేనుని "మహాత్మా! వీడు మీచే వధింపబడకునికి మేలయ్యె!" అని సగౌరవముగా సంబోధించి యభినందించెను వీనిని విడిచి మా వంశ మర్యాదను కాపాడుమని ప్రార్థించెను.

ధర్మరాజునకు కీర్తిప్రీతి మెండు. కీర్తివలన స్వర్గము లభించునన్న మాటయం దాయనకు గాఢమైన విశ్వాసము. తమకు పెక్కువిధముల అపకారములు కావించిన దుర్యోధనుడు శత్రువులకు జిక్కినప్పుడు వానిని విడిపించుట కీర్తికరమని ఆయన యెఱుంగును. ఈ రహస్యము నెఱుంగని భీమునకు కీర్తి యొక్క, పుణ్యము యొక్క ప్రాధాన్యము సూచించు అవకాశము లభించినప్పుడు వానిని దక్కించుకొనుట వివేకము అని ధర్మరాజుడు బోధించెను.

ధర్మరాజు మృదువుగా మాట్లాడుటయేకాక మిక్కిలి చతురముగాకూడ మాట్లాడును. ఆయన వాక్యములు తర్జున ప్రశ్నల రూపమున నుండును. కాని అవి ప్రశ్నలుకావు. దేనినైన సుకుమారముగ నిషేధింప దలచిప్పుడు ఆయన ఆయంశమును ప్రశ్నార్థక వాక్యమున ప్రతిపాదించును. వినువానికి నిషేధము బోధపడుచునే యుండును. "ఇది పరుష వాక్యములకు సమయమై, కౌరవ నికరమునకు గరుణసేయ నీకుం దగదే!" ఒకనికి బుద్ధి చెప్పనప్పుడు,

గూడధర్మరాజు నూటిగా చెప్పిన అన్యవదేశముగా లోకసామాన్యముగా చెప్పినట్లు చెప్పను. “దుర్జనుం డన్నున సాహస క్రియలయందు గడంగి నశించు”- అని దుర్యోధనుని మందలించుట. ఓడిన వానిని గూడ ధర్మరాజు సగౌరవముగ సంబోధించును. చిత్రసేనుని ‘మహాత్మాః’ అనుట. మాకుంగా వీనిని విడువుము అని ప్రార్థించుట. ఇతరుల మనస్సులు నొచ్చుకొనకుండు నంత చతురముగా ఆయన మాట్లాడును.

దుర్యోధనాదులు గంధర్వులకు ఓడి పట్టుబడిరని విని భీముడు తమపని తీరినదని సంతోషించెను. రాజ్యమును తామింక అనుభవింప వచ్చుననియే ఆతని తలంపు. కాని అరణ్యవాసము, అజ్ఞాతవాసము పూర్తిచేసిన పిదపగాని తాము రాజ్యమును గ్రహింపరాదని ధర్మజునకు దెలియును. కనుక గంధర్వుల నుండి దుర్యోధనుని విడిపించినచో వాడు హృదయపరివర్తనము పొంది యరణ్య వాసకాలమున తమ్ము పీడించుటకు, అజ్ఞాతవాసమును భంగము చేయుటకు యత్నింపడని ధర్మజుని ఆశ. తన్ను ఓడించిన గంధర్వులను పొండవులు స్వశక్తిచే జయించుట కళ్ళార చూచినచో దుర్యోధనుడు సమయపాలానంత రము తమ రాజ్యమును తమకు ఇచ్చివేయునని ఆయన యాశయము. ఓడిన గంధర్వరాజును గౌరవించి పంపినచో ఇంద్రునకు తృప్తిగా నుండునని ఆయన యభిప్రాయము. ఆయన సామమార్గావలంబన మంతయు రాజనీతియే. యుద్ధ ముతో పనిలేకుండ తనపని నెరవేర్చుకొనుట ఆయన ఆశయము.

దుర్యోధనుడు, వాని బంధువులే కాక ఘోషయాత్రా వినోదము కొరకు వచ్చిన పౌరులందరు గంధర్వులవల్ల భంగపడిరి. పౌరులువచ్చి తన్ను శరణు జొచ్చిరి. అట్టిస్థితియందు దుర్యోధనాదులను విడిపించినచో పౌరులు తమ ధార్మికతను మెత్తురు. దుర్యోధనుని దుర్జనత్వము, తమ సుజనత్వము వారికి ప్రత్యక్షముగా దెలిసివచ్చును. సమయపాలానంతరము దుర్యోధనుడు తమకు రాజ్యభాగ మీయ నిష్టపడనిచో ఈ పౌరులెల్లరు తమ పక్షము వహింతురు. కనుక పౌరులను, వారి ప్రార్థనపై దుర్యోధనాదులను రక్షించుట ధర్మరాజు దూరదృష్టికి నిదర్శనము.

ఎట్టి తీవ్రస్వభావము గలవారినైనను, తనశాంత స్వభావముచే, వాక్పాత్య ర్యముచే, ధార్మికతచే ధర్మరాజు వశపరచుకొనగల సమర్థుడు. తమ్ములమీద ఆయనచేయు ప్రభుత్వము ఆశ్చర్యకరమైనది. దుర్యోధనుడు గంధర్వులకు

పట్టుబడెనన్న మాట విని ముందు సంతోషము వెలిబుచ్చినవాడు భీముడు. దుర్యోధనుని బంధవిముక్తుని గావించుటకు ధర్మరాజు భీమునే పొమ్మనుట అందు లకే భీముడు ఎన్ని చెప్పినను అన్నింటికి అన్ని సమాధానములు చెప్పి ధర్మరాజు భీముని సమ్మతింప జేయవలెనని పట్టుపట్టెను. భీముడు సుముఖముగా లేనప్పుడు అర్జునుని పొమ్మనవచ్చును. కాని ఆయన మార్గ మదికాదు. భీముడే బయలు దేరవలయును. తక్కిన తమ్ములు వానికి తోడు పోవలయును. భీముడెంతకును అంగీకరింపక పోగా. “నేనే పోదును. నిన్ను బలవంతము చేయవలసిన పనియే లేదు. కాని నేను యజ్ఞదీక్షితుడను గనుక నాకు పోరాదు” అని ధర్మరాజు భీమునకు నిర్బంధమే కలిగించెను. “నా యాగము సఫలము చేయుడు” అని. అది శత్రు రక్షణ కాదు. నా యాగరక్షణ అని చెప్పి భీముడు బయలుదేరక తప్పనిస్థితి కల్పించెను. తన నేర్పుతో ఆయన తన ప్రభుత్వమును చెల్లించు కొనుచు తమ్ములను ధర్మమార్గమున నడిపించును.

7. దుర్యోధనుని శీలము.

దుర్యోధనుడు విదురాది సత్పురుషుల వద్ద నీతులు నేర్వలేదు. కణకుడు అను కుటిలుని వద్ద నీతులు నేర్చెను. వానికి అవి రుచించెను మ్రిత జనులకు మోదమును, శత్రుజనులకు భేదమును కలిగించుట ఐశ్వర్యమునకు సాఫల్యము అనుట ఆ నీతులలో నొకటి. ఇట్టి నీతిని ప్రయోగించుట యందు ఆతనికి ఉపాయములు చెప్పవారు కర్ణుడు శకుని.

దుర్నితులను ప్రయోగించుపట్ల కపటము నవలంబింపక తప్పదు. వన వాసమున వందురుచున్న పాండవుల యెదుట తన వైభవమును ప్రదర్శించి వారిని ఉడికింపవలెనన్న యాలోచన కలిగినప్పుడు ఆ పని చేయుటకు కపట మార్గము తప్పనిసరి యయ్యెను. ద్వైతవనమున కరుగుటకు తండ్రి యనుమతింపడు. కనుక ఘోషయాత్ర యను నెపము ఆవసరమయ్యెను. ఘోషయాత్ర యవసరమని తండ్రికి నవ్వజెప్పుటకు ఆలమందలకు క్రూరమృగ బాధలు కల్పింప వలసి వచ్చెను. ఇందుకొఱకు సమంగునకు అసత్యములు నేర్పి తండ్రిని మోసగింపవలసి వచ్చెను.

దుర్యోధనుడు దురహంకారి. వనవాసమున నుండియు పాండవులు తపశ్శక్తిని, దివ్యాస్త్రములను సంపాదించి బలవత్తురు లగుచున్నారే కాని దుర్బలు

నుడు పాండవులను అవమానించు తలంపు వీడలేదు. తండ్రి వట్టి పిరికివాడని దెబ్బతీసేయము. ద్వైతవనమున కరిగి పాండవులను ఉడికింప బోయి గంధర్వులతో కలహము పెట్టుకొనుట వాని బల గర్వమునకు గుర్తు. గంధర్వులు దివ్యులనియు మాయాశక్తి గలవారనియు, నాతడెఱుంగడా? ఐనను తన రాజ్యములోని ద్వైతవనము నందు గల సరోవరమున దాను క్రీడింపబోగా అడ్డగించుటకు ఈ గంధర్వుల లెవరు? అని యహంకారము. ధర్మరాజు ప్రశాంతముగా యాగము చేసికొనుచున్న సరోవరము దగ్గరనే తాను ఆటపాటులతో విడిది చేయవలయును. దానికి అడ్డము వచ్చినచో దేవేంద్రునైన ఎదిరింపవలసినదే.

దుర్యోధనుడు మహాసాహసి. ఒకపని చేయవలెనని బుద్ధికి దోచినచో నింక వెనుక ముందులు చూడడు. దానివల్ల రాబోవు ప్రమాదములను గణింపడు కళ్ళు మూసికొని దూకును. మహా బలపరాక్రమ సంపన్నులే కాక, తపశ్శక్తి, దివ్యాస్త్రసంపద గల పాండవులను అవమానింప దలచుటయే సాహసము. వారిచే తాను ద్రాపదీ స్వయంవర సమరమున నోడింపబడెను. దిగ్విజయము గావించిన వారిశక్తి తనకు దెలియును. అట్టి వారిని అపహసింపబోవుటయే కాక, మాయా యుద్ధ విశారదులైన గంధర్వులతో యుద్ధమునకు దిగుట మితితేని సాహసము.

దుర్యోధనునకు ప్రాణము కంటె మానము ప్రేమితరము. తల పెట్టిన పని యెట్టిదైనను సాధింప బూనునే కాని వెనుతీయడు. గంధర్వుల బలము రుచి చూచియు వాడు యుద్ధమున దిగుటకు అభిమానము కారణము. పట్టుబడిన తన్ను పాండవులు విడిపింపగా హృదయ పరివర్తనము చెంది వారితో మైత్రి పాటింపకపోవుట, గంధర్వులు చెఱపట్టిన దానికంటె పాండవులు చెఱ విడిపించుటయే తనకు అవమానకరమని భావించుట వాని దురభిమానమునకు గుర్తు. అట్టి స్థితికి పాల్పడవలసి వచ్చినప్పుడు బ్రతుకుట కంటె ప్రాయోపవేశము త్రుగ్గప్రాణములు విడుదలయేమేలని నిశ్చయించుట నాని మానధనత్వమునకు

